PABLO IDINGUÚ^n YĀ CARTA 'CŪŪ YE^n'E 'II^n'YĀ^n CHI SNÉE YĀ YÁĀ^n ROMA

Pablo idinguú^n yā ye^n'e 'ii^n'yā^n ye^n'e yaacū ye^n'e yáā^n Roma

1 'Úú Pablo 'úú ní 'úú dichíí'vɛ̄
Señor Jesucristo. Ndyuūs
yaa'ví yā 'úú ni ndɛɛvɛ́ yā 'úú. Ní
dichó'o yā 'úú chi cuuví apóstol chi
candɛɛ́ nduudu ye^n'é Ndyuūs chi
nduudu ye^n'e evangelio ye^n'e chi
nangua^n'ai 'ii^n'yā^n.
2 Ndyuūs ní ca^n'a yā n'deee n'dáí
tiempo chi 'āā chó'ōo chi ca'a yā
evangelio chí nduudu cuaacu chi
nadanguá^n'ai yā taachi profetas
nga^n'á yā ye^n'ē. Ní dingúu^n yā na
libro ye^n'e Dendyuūs ye^n'ē chúū.
3 Nduudu 'cūū chi evangelio ní
ye^n'e Señor Jesucristo ye^n'e yú
chi Daiya Dendyuūs. Cristo ní
ndāa yā i^n'yee^{n}dí 'cūū ndúúcū
cuerpo tan'dúúcā s'uuú^n cáávā
na ndaata ye^n'ē rey David. 4 Ní
cucááva Espíritu chi n'dai taavi
ye^n'e Cristo, Cristo dicuaacú yā chí
Daiyá Ndyuūs ndúúcū poder ye^n'é
Ndyuūs chi ch'ɛɛtɛ taavi ca taachi
nducuée^n yā ye^n'e nguaa^n tiná^n'ā.
5 Ní cáávā Cristo mii^n Ndyuūs tee
yā 'aama favor 'úú ti dicho'ó yā
'úú chi 'úú cuuvi apóstol ye^n'é yā
cáávā chi duuchi Cristo. Ní cáávā
chi 'úú cuuvi 'cuu^n'mí^n 'ii^n'yā^n ye^n'e
nducué^n'ē nación tááca̅ cuuvi
cu'téénu yā Ndyuūs. Ní 'caandiveé^n
yā nduudu ye^n'e yā. 6 Ní ndís'tiī ní
ye^n'e 'ii^n'yā^n chi i'téénu yā Jesucristo
caati Ndyuūs yaa'ví yā ndís'tiī chi
cuuvi ye^n'é Cristo ndís'tiī.
7 'Úú idinguú^n carta 'cūū ye^n'e
nducyáácá ndís'tiī chi snée nī na
yáā^n Roma, ndís'tiī chi Ndyuūs ne^n'e
yā ní yaa'ví yā ndís'tiī chi cuuví
ye^n'é yā ndís'tiī. Ne^n'é chi Ndyuūs
Chiida yú ndúúcū Señor Jesucristo
tée yā ndís'tiī vaadī n'dai ca ye^n'é yā
ndúúcū vaadī 'diii^n ye^n'é yā.

Pablo ne^n'e yā ca^n'á yā yáā^n Roma

8 Vmnáá^n vmnaa^n ca'á gracias
Ndyuūs cáávā Jesucristo cucáávā
nducyaaca ndís'tiī caati 'ii^n'yā^n ye^n'e
núú^{n}má^n i^n'yee^{n}dī ch'iindiveé^n yā
tan'dúúcā chi ndís'tiī i'téénū nī
Jesucristo ní nga^n'á yā ye^n'e ndís'tiī.
9 'Úú ndúúcū nuu^{n}ma^n staavā ye^n'é
dichii'vɛ́ Ndyuūs. Ní candɛɛ́ nduudu
ngai ye^n'e evangelio ye^n'e Daiyá
yā. Ndyuūs deenú yā chi 'úú cue^n'e
daā^{n}ma^n nan'gaacú ye^n'e ndís'tiī ní
taachí nga^n'āngua'á ní nga^n'āngua'á
cucáávā ndís'tiī. 10 Ní ngiicá Ndyuūs
chi nduuti chi ne^n'é yā chi tée yā

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

lugar 'úú chi tiempo 'cūū cuuví
ndaá nanáá^{n} ndís'tiī. 11 Ne^{n}'e cá
snaá^{n} ndís'tiī ní cunneé ndís'tiī
ndúúcū Espíritu N'dai ye^{n}'é Ndyuūs
chi cu'téénu cá nī ní 'íícú ndís'tiī
diitūu 'cuɛɛtinée nī ndúúcū chi
i'téénu nī. 12 Ní 'íícú ndís'tiī ndúúcū
'úú ca'á dííituu yú 'aama yú taama
yú ndúúcū chi i'téénu yú ti daama
daama i'téénu yú.
13 Ndís'tiī hermanos ye^{n}'é, ne^{n}'é chí
cádiinuu^{n} ndís'tiī chi neené n'deee
cuuví ne^{n}'é chií n'diichí ndís'tiī
naati ndii máá^{n} nguɛ́ɛ́ ngii chí chií.
Ne^{n}'é n'diichí ndís'tiī caati tan'dúúcā
chi vɛ́ɛ́ n'gui'i ye^{n}'e cosecha 'tiicá
ntúū^{n} ndís'tiī cuuvi tan'dúúcā n'gui'i
ye^{n}'e cosecha ye^{n}'e ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'é
caati 'tíícā vɛ́ɛ́ n'gui'i ye^{n}'é nguaa^{n}
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e taná^{n}'ā naciones ye^{n}'e
i^{n}'yee^{n}dí 'cūū. 14 Ní 'úú cánéé chi
cunneé 'ii^{n}'yā^{n} chi ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é
ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} chi ye^{n}'e taná^{n}'ā
naciones, 'ii^{n}'yā^{n} chi deenu ndúúcū
'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ deenū. 15 Ni 'tiicá
ntúū^{n} 'úú caneé listo chi caa^{n}'má^{n}
nduudu cuaacu ye^{n}'e evangelio
chi nangua^{n}'ai 'ii^{n}'yā^{n}. Ní caa^{n}'má^{n}
nanáá^{n} ndís'tiī chi snee nī na yáā^{n}
Roma.

Poder ye^{n}'e evangelio chí nduudu ngai ye^{n}'é Cristo

16 Ní nguɛ́ɛ́ 'cuinaá^{n} chi caa^{n}'má^{n}
nduudu cuaacu ye^{n}'e evangelio ti
nduudu mii^{n} ní poder ye^{n}'é Ndyuūs.
Ní nangua^{n}'āī nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chi
i'téénu yā Cristo, vmnáá^{n} vmnaa^{n}
'ii^{n}'yā^{n} chi 'ii^{n}'yā^{n} Israel chi judío
s'ee^{n}. 'Tiicá ntúū^{n} 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi
nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel. 17 Ní
nduudu cuaacu ye^{n}'e evangelio
míí^{n} ní n'gi^{n}'i chi Ndyuūs ní dii^{n}
yā aceptar s'uuú^{n} chi cuuvi ye^{n}'é
yā s'uuú^{n} cáávā chi i'téénu yú
Jesucristo, ni dámaa^{n} cáávā chí
i'téénu yú Jesucristo. 'Tíícā canee
nguū^{n} na libro ye^{n}'é Ndyuūs:
'Ii^{n}'yā^{n} chi Ndyuūs dií^{n} yā aceptar
chi cuuvi ye^{n}'é yā, 'cuɛɛtineé yā
cucáávā chi i'téénu yā.

Núú^{n}ndí ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi snee yā na i^{n}'yee^{n}dí 'cūū

18 Déénu yú chi Ndyuūs ca'á yā
castigo chi neené díítūu nducyaaca
'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ n'daacā idií^{n} yā
ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} chi dinuu^{n}ndí yā.
Ní cucáávā nuu^{n}ndi ye^{n}'é yā nguɛɛ
n'gúú^{n} chi 'ii^{n}'yā^{n} cuuví deenú
yā nduudu cuaacu ye^{n}'é Ndyuūs.
Castigo ye^{n}'é yā ngíícá ndíí na va'ai
chɛɛti nguuvi. 19 Ní 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi
deenu n'dáí yā cuuvi cadíínuu^{n} yā
chí ye^{n}'e Ndyuūs caati Ndyuūs ch'í^{n}'í
yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chuū. 20 Dendu'ū chi
ye^{n}'é Ndyuūs chi nguɛ́ɛ́ inaa^{n} yú
cuuvi déénu yú cucáávā nducué^{n}'ē
chi Ndyuūs din'dái yā ndúúcū poder
ye^{n}'é yā chí 'áámá cānee. Ní chuū
cuuví snaa^{n} 'ii^{n}'yā^{n} ndii tiempo
chi Ndyuūs din'dái yā i^{n}'yee^{n}dī. Ní
deenú yā chi Ndyuūs ní Ndyuūs
nuu^{n}má^{n} cuaacu. Ní nguɛ́ɛ́ cuuví
caa^{n}'má^{n} yā chi nguɛ́ɛ́ cuuví n'diichí
yā Ndyuūs. 21 'Ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} n'diichí
yā Ndyuūs naati nguɛ́ɛ́ chí'tēēnu
yā Ndyuūs mii^{n} chí ch'ɛɛtɛ yā ní
nguɛ́ɛ́ ca'á yā gracias Ndyuūs. Nguɛ́ɛ́
'tíícā dií^{n} yā. Naati nadicádíínuu^{n} yā
ye^{n}'e dendu'u chi nguɛ́ɛ́ dichíí'vɛ̄ chi
ye^{n}'e maāi^{n}. Ní cáávā chi necio yā
ch'ɛɛtinée yā na maāi^{n}. 22 'Ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
ní nga^{n}'a yā chi deenu ca yā naati
dií^{n} yā chi tonto yā. 23 Ní ñ'daá^{n}
yā vaadī dɛɛvɛ ngii ye^{n}'é Ndyuūs

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

chi canduuchí yā cue^n'e daā^{n}ma^n
cáávā santos ídolos o imágenes chi
idin'dái 'ii^n'yā^n, santos chi tan'dúúcā
'ii^n'yā^n chi n'díí. 'Tíícā santos mii^n
ndúúcū ídolos ye^n'e 'yáádā, ndúúcū
ídolos ye^n'ē cúú ndúúcū ídolos ye^n'ē
'iiti chi cuūu^n cá'a tī.
24 Ní cáávā chi 'ii^n'yā^n s'ee^n ni
nguέέ ne^n'e yā tuumicadíínuu^n yā
ní Ndyuūs s'neé^n yā chi dií^n yā
dendú'ū chi nguέέ n'daacā chi
ne^n'e dii^n cuerpo ye^n'é yā. Ní dií^n
yā ndúúcū cuerpo ye^n'é yā nguáá^n
maá^n yā dendu'ū chí vaadī 'cuíínuú^n.
25 Ní dií^n yā 'túúcā ti nguέέ i'téénú
yā nduudu cuaacu ye^n'e Ndyuūs
ti i'téénu yā nduudu yaadi. Ní
dich'εεtέ yā dendu'ū chi Ndyuūs
din'dái yā naati nguέέ dich'εεtέ yā
maá^n Ndyuūs chi din'dái yā dendu'ū.
Nducyáácá 'ii^n'yā^n cué^n'é daā^{n}ma^n
canéé chi dich'εεtέ yā Ndyuūs.
'Tíícā canee chi dií^n yā.
26 Ní cáávā chi dií^n yā 'tuucā
Ndyuūs dií^n yā chi'néé^n maá^n yā
'ii^n'yā^n chi dií^n yā dendu'ū chi nguεε
n'daacā chi 'cuináa^n yā. Ní n'daataá
s'ee^n nguέέ ca^n'á yā ndúúcū sa^n'a
naati ca^n'á yā ndúúcū n'daataá ní
dií^n yā tan'dúúcā chi ch'iindivaacú
yā ndúúcū vi'ī. 27 'Tiicá ntúū^n sa^n'ā
s'ee^n nguέέ ca^n'á yā ndúúcū n'daataá
naati ca^n'á yā ndúúcū sa^n'ā ni dií^n
yā tan'dúúcā chi ch'iindivaacú yā
ndúúcū vi'ī. Dií^n yā nguaa^n maá^n yā
cosas chi vaadī 'cuíínūu^n ní sta'á yā
castigo na cuerpo ye^n'é yā ye^n'e chi
nguεε n'daacā chi dií^n yā.
28 Ní cáávā chi nguέέ ne^n'é yā
ntiinaá^n yā Ndyuūs, Ndyuūs chi'née^n
yā 'ii^n'yā^n chi dií^n yā nducué^n'ē chi
'ii^n'yā^n s'ee^n nadacadíínuu^n yā chi
nguεε n'daacā. Ní dií^n yā cosas chi
nguέέ canee chi dií^n yā. 29 'Ii^n'yā^n
s'ee^n nééné nadacadiinúú^n yā ye^n'e
nducué^n'ē chi nguεε n'daacā. Ní ca^n'á
yā ndúúcū n'daataá o sa^n'ā chi nguεε
ye^n'e yā. Ní neené yaadiī'yá yā ní
dií^n yā cosas ye^n'e yáá^{n}n'guiinūu^n.
Ní ne^n'é yā dendú'ū chi nguεε ye^n'e
yā. Ní neene idií^n yā cosa chi nguεε
n'daacā ti ne^n'e yā dii^n yā 'tíícā. Ní
neené nngueé yā. Ní n'gii^n'nú^n yā
'ii^n'yā^n. Ní neené n'gεεcu cheendí
yā ndúúcū 'ii^n'yā^n, ní nginnche'éí
yā 'ii^n'yā^n. Ní nééné nguεε n'daacā
staava ye^n'é yā. Ní neené n'gεεcu
cheendí yā ye^n'e chi 'ii^n'yā^n dii^n yā
ye^n'e chi nguεε n'daacā. 30 Nga^n'á yā
ye^n'e chi nguέέ n'daacā ye^n'e taama
yā. Nguέέ ne^n'é yā Dendyuūs. Nga^n'á
yā nanáá^n 'ii^n'yā^n ye^n'ē s'uuú^n ní ngii
'cuináā^n 'ii^n'yā^n ye^n'ē s'uuú^n. Maá^n
yā dich'εεtέ yā 'ii^n'yā^n. Ní idiyaadí
taaví yā ní nadacadíínuu^n yā cosa
chí ngai chi nguεε n'daācā. Ní nguέέ
i'téénu yā ye^n'ē chεεcú yā ye^n'e
chiida yā. 31 Nguέέ itúúmícádíínuu^n
yā, nguέέ idií^n yā chi ngā^n'a yā chi
dií^n yā. Nguέέ idiné^n'e yā 'ii^n'yā^n ní
nguέέ déénu yā nadach'εεcú yā
nuu^{n}ndi ye^n'e 'ii^n'yā^n 'áárá chí nga^n'a
yā chi nadach'εεcú yā ye^n'e yā. Ní
nguέέ ya'āī 'iinú yā 'ii^n'yā^n. 32 'Ii^n'yā^n
s'ee^n nééné déénu yā chí Ndyuūs
nga^n'a yā chi canéé chi dii^n yā. Ni
déénu yā chi 'ii^n'yā^n chi nguέέ dií^n
'tíícā, tuu'mí chí 'cuūvi yā naati
icandíícá yā chi idií^n yā 'tíícā. Yeenú
taaví yā taachi inaá^n yā 'ii^n'yā^n chi
dií^n yā 'tíícā.

Ndyuūs ináa^n yā 'ii^n'yā^n ye^n'e nuu^{n}ndi ní ye^n'e chi cuaacu

2 Ndís'tiī amigos ye^n'é, ¿'áá
n'diichí nī dε'ε̄ chi idii^n

taamá yā o 'āā du'ú nūu^{n} 'ii^{n}'yā^{n}?
Vέέ nuu^{n}ndi ye^{n}'e maá^{n} yā taachi
dií^{n} yā 'tíícā. Taachi n'diichí yā
nuu^{n}ndi chi idii^{n} taamá yā, ní maá^{n}
yā dií^{n} yā 'tiicā, tuu'mi ní dich'ɛɛtέ
maá^{n} yā nuu^{n}ndi ye^{n}'é yā. 2 Deenu
yú chi Ndyuūs dií^{n} yā cosa chi
cuaacu taachi dií^{n} yā condenar
'ii^{n}'yā^{n} chi dií^{n} yā chi 'túúcā. 3 ¿'Áá
'aacu nī chi Ndyuūs nguέέ inaa^{n} yā
nuu^{n}ndi ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi idií^{n} yā
'túúcā taachi n'diichí yā nuu^{n}ndi
ye^{n}'e taamá yā? Nguɛɛ 'tíícā. 4 ¿'Áá
nguέέ inee yiinú nī ye^{n}'é Ndyuūs
cucáávā chi ya'ai 'iinú yā ndís'tiī
ní ndai yā ndúúcū ndís'tiī ní teé
yā ndís'tiī n'deee n'dáí favores
ye^{n}'é yā ndúúcū vaadī 'diií^{n} ye^{n}'e
yā? Ní nguέέ dií^{n} nī cuenta chi
Ndyuūs tee yā ndís'tiī favores ye^{n}'e
yā ní n'gi^{n}'í yā ndís'tiī taaca cuuvi
ndaacadaamí nī ye^{n}'e nuu^{n}ndi chi
idií^{n} nī. 5 Naati 'ii^{n}'yā^{n} chi dií^{n} yā
'túúcā ní dichɛɛchi yā staava ye^{n}'e
yā. Ní nguέέ ndaacadaamí yā ye^{n}'e
nuu^{n}ndi ye^{n}'é yā. Cáávā chi idií^{n} yā
'tíícā ní nduuvidáámá castigo ye^{n}'e
maá^{n} yā nguuvi taachi Ndyuūs dií^{n}
yā juzgar nuu^{n}ndi ye^{n}'e yú ní tée
yā castigo ye^{n}'ē chi dii^{n} yú ndúúcū
vaadī cuaacu. 6 Ní Ndyuūs ní ca'a yā
ca'áámá cā'aama 'ii^{n}'yā^{n} nadíí'vɛ̄ yā
ye^{n}'e chi dií^{n} yā. 7 Ní ca'a yā vida
cue^{n}'e daā^{n}ma^{n} 'ii^{n}'yā^{n} chi chɛɛ́ yā
chi dií^{n} yā nducué^{n}'ē chi n'daacā, ní
n'nuú^{n} yā, ní dií^{n} yā nducué^{n}'ē chi
ye^{n}'ē va'ai chɛɛti nguuvi, ní dií^{n} yā
chi honrado yā. 8 Naati 'ii^{n}'yā^{n} chi
ne^{n}'e nducué^{n}'ē ye^{n}'e maá^{n} yā ní
nguέέ i'téénu yā nduudu cuaacu
ye^{n}'é Ndyuūs naati dií^{n} yā nducué^{n}'ē
chi nguɛɛ n'daacā, Ndyuūs nguέέ
canee yiinú yā ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}.
Ní ca'á yā castigo 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. 9 Ní
nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chí nguέέ n'daacā
idií^{n} yā canéé chi n'deee n'dáí
'cuéénú yā cuuvi, vmnáá^{n} vmnaa^{n}
'ii^{n}'yā^{n} chi ye^{n}'e ndaata Israel chí
judíos ní cuayiivi ní 'ii^{n}'yā^{n} chi nguέέ
ye^{n}'e ndaata Israel. 10 Naati Ndyuūs
dií^{n} yā chi dɛɛvέ 'ii^{n}'yā^{n} ní dich'ɛɛtέ
yā 'ii^{n}'yā^{n} ní ca'a yā vaadī 'diií^{n} ye^{n}'é
nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chi din'daacá yā,
vmnáá^{n} vmnaa^{n} 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata
Israel ní cuayiivi 'ii^{n}'yā^{n} chi nguέέ
ye^{n}'e ndaata Israel.

11 Caati nanáá^{n} Ndyuūs ní 'āā
daamá nūu^{n} nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n}. 12 Ní
'ii^{n}'yā^{n} chi idinuu^{n}ndí yā chi nguέέ
ndúúcū ley ye^{n}'e Moisés mii^{n} ní
cuuvi ndái yā nguέέ ndúúcū ley
mii^{n}. Ní 'ii^{n}'yā^{n} chi idinuu^{n}ndí yā ní
ndɛɛ yā ley ye^{n}'e Moisés mii^{n} tuu'mi
ní ley mií^{n} nūu^{n} ní cuuví yā castigo.
13 Caati nguέέ cuaá^{n} Ndyuūs 'ii^{n}'yā^{n}
chi dámaa^{n} chi n'diichí yā ley mii^{n}
naati Ndyuūs cuaá^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n} chi
dií^{n} yā tan'dúúcā chi nga^{n}'a ley
mii^{n}. 14 Ní taachi 'ii^{n}'yā^{n} chi nguέέ
ye^{n}'ē ndaata Israel s'ee^{n} ní nguέέ
déénu yā ye^{n}'ē ley Moisés, naati
ne^{n}'e yā cadiinúú^{n} yā dií^{n} yā cosa
chi cuaacu tan'dúúcā chi nga^{n}'a
ley mii^{n}, 'áárá chí nguέέ ndúúcū
ley mii^{n} vέέ 'aama ley ye^{n}'é yā chi
'āā vi'í cā nguaa^{n} maá^{n} yā. 15 Ní
ch'i^{n}'í yā cáávā chi idii^{n} yā chi ley
ye^{n}'é Ndyuūs tan'dúúcā chi canéé
nguū^{n} na staava ye^{n}'é yā 'tíícā
canéé. Ní chii^{n} chi dií^{n} yā ní 'áámá
prueba ye^{n}'e chuū ní chii^{n} chi
nadacadiinúú^{n} yā dií^{n} yā condenar
maá^{n} yā o caa^{n}'ma^{n} cuaacu ye^{n}'é
maá^{n} yā. 16 Ní taachi ndaá nguuvi
chi Ndyuūs dií^{n} yā juzgar cáávā
Jesucristo mii^{n} nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

ndúúcū nducué^{n}'ē chi ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n}
maá^{n} yā canúú^{n} n'de'ei na staava
ye^{n}'é yā, tuu'mi ní Ndyuūs dií^{n} yā
chuū ndúúcū nduudu cuaacu ye^{n}'e
yā chi nadangua^{n}'ai 'ii^{n}'yā^{n}. Chuū ní
nduudu cuaacu chi 'úú Pablo nga^{n}'á.

'Ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} ndúúcū ley ye^{n}'e Moisés

17 Dii^{n} ní nga^{n}'a di chi 'ii^{n}'yā^{n} Israel
di. Ní nga^{n}'a di chi i'téénú dí ley
ye^{n}'e Moisés ní dich'ɛɛtɛ́ maā^{n} di
dii. Ní dii nga^{n}'a di chi ye^{n}'é Ndyuūs
dii. 18 ¿'Áá déénú di dɛ'ɛ chi ne^{n}'e
Ndyuūs ní ley chi 'cuu^{n}'mi^{n} di chi
cuuvi in'nuu^{n} di dendu'ū chi n'daacā
ca chi dii^{n} di? 19 ¿'Áá déénu di chi
cuaacu chi cuuvi ca'cuee^{n} di 'ii^{n}'yā^{n}
chi ngueenáá^{n} o 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́
dɛ'ɛ̄ vɛɛ deenu, ní ndɛɛ di nduudu
chi tan'dúúcā chidɛɛvɛ nanáá^{n} 'ii^{n}'yā^{n}
chi ngiica yā na maāi^{n}? 20 ¿'Áá
i'teenu di chi cuuví dii^{n} di ca'cuee^{n}
di 'ii^{n}'yā^{n} chi tonto yā ní táácā chi
ngi'cuee^{n} di da'caiyáā? ¿Ní ndúúcū
ley ye^{n}'e di vɛ́ɛ́ nducué^{n}'ē chi dii^{n}
chi cuuví deenu di vaadī cuaacu?
21 Díí chi ngi'cuee^{n} di taná^{n}'a yā,
¿dɛ'ɛ cáávā chi nguɛ́ɛ́ ngi'cuee^{n} maā^{n}
di dii? Díí chi nga^{n}'a di 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ canéé chi diduucú yā, ¿dɛ'ɛ̄
cáávā chi diduucú di? 22 Díí sa^{n}'ā
o n'daataá chi nga^{n}'a di chi 'ii^{n}'yā^{n}
nguɛ́ɛ́ ca^{n}'á yā ndúúcū isa^{n}'ā o
n'daataá chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'é yā, ¿dɛ'ɛ
cáávā chí maa^{n} dí ca^{n}'a di ndúúcū
n'daataá o isa^{n}'ā chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e di?
Díí chi nguɛ́ɛ́ ngii n'diichí di santos
ídolos, ¿dɛ'ɛ̄ cáávā chi diduucu
di vaadī 'cuiica ye^{n}'e yáacū ye^{n}'e
santos ídolos? 23 Díí chi nga^{n}'a maa^{n}
di ye^{n}'e di chi ch'ɛɛtɛ di cucáávā chi
canee di ndúúcū ley ye^{n}'é Ndyuūs
¿dɛ'ɛ̄ cáávā chi nguɛ́ɛ́ dii^{n} di honrar
Ndyuūs? 'Tiicá dii^{n} di caati nguɛ́ɛ́
dii^{n} di tan'dúúcā chi nga^{n}'a ley chi
Ndyuūs tee yā dii. 24 Canéé nguū^{n}
na libro ye^{n}'é Ndyuūs 'tiicā: 'Ii^{n}'yā^{n}
chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel nguɛ́ɛ́
n'daacā nga^{n}'a yā ye^{n}'e chi duuchi
Ndyuūs. Ní chuū ni nuu^{n}ndi ye^{n}'e di.
25 Cuaacu níí^{n}nyú^{n} chí ley ye^{n}'e
circuncisión ye^{n}'e sa^{n}'a Israel
s'ee^{n} ní dichíí'vɛ̄ cáávā di nduuti
chi dii^{n} di chi nga^{n}'a ley ye^{n}'e
Moisés. Ní ndúúti chi nguɛ́ɛ́ dii^{n}
di chi nga^{n}'a ley mii^{n}, tuu'mi ní
canee di tan'dúúcā sa^{n}'ā chi nguɛ́ɛ́
circuncidado di. 'Tíícā canee di.
26 Ní ndúútí chi 'áámá sa^{n}'ā chi
nguɛ́ɛ́ ye^{n}'ē ndaata Israel ní nguɛ́ɛ́
circuncidado yā tan'dúúcā chi
nga^{n}'a ley ye^{n}'e Moisés, naati sa^{n}'ā
mii^{n} dii^{n} sa chi nga^{n}'a ley mii^{n}, sa^{n}'ā
mii^{n} 'aara chi nguɛ́ɛ́ circuncidado
sa, Ndyuūs dií^{n} yā cuenta ye^{n}'e
sa^{n}'ā mii^{n} chí tan'dúúcā chi
circuncidado, 'tiica sa. 27 Sa^{n}'ā chi
nguɛ́ɛ́ circuncidado na cuerpo ye^{n}'e
sa ní dii^{n} sa tan'dúúcā chi nga^{n}'a
ley, sa^{n}'ā mii^{n} dii^{n} sa condenar dii
chi nguɛ́ɛ́ dii^{n} di tan'dúúcā chi
nga^{n}'a ley 'áárá chí vɛ́ɛ́ ley ye^{n}'e di
ní canee circuncidado di na cuerpo
ye^{n}'e di. 28 Cuaacu níí^{n}nyú^{n} nguɛ́ɛ́
nduudu cuaacu chi 'áámá sa^{n}'ā ní
sa^{n}'ā Israel chi ndíí sa circuncidado
ndúúcū seña na cuerpo ye^{n}'e sa.
Ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú chi nduudu cuaacu
chi circuncisión chi seña chi canee
na cuerpo ye^{n}'e sa dii^{n} chi Israel
sa. 29 Nguɛ́ɛ́ 'tíícā. Sa^{n}'ā chi cuaacu
níí^{n}nyú^{n} chi sa^{n}'ā Israel mii^{n}, sa^{n}'ā
mii^{n} ní sa^{n}'ā chí circuncidado
na staava ye^{n}'e sa. Chuū ní
circuncisión chi cuaacu níí^{n}nyú^{n} chi

cuaacu. Nguέέ tan'dúúcā chi canee
nguūn na ley yen'e sa naati chi yen'e
Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs. San'ā
chi circuncidado na staava yen'e sa,
Ndyuūs n'diichinee yā chi san'a n'dai
sa. Nguέέ cuuvi n'diichinee san'ā
s'een yen'ē in'yeendí 'cūū.

3 Tuu'mi ní ¿dɛ'ɛ̄ chíí'vɛ̄ cáávā
chi san'ā miin chi san'ā yen'e
ndaata Israel? ¿O dέ'ɛ̄ dichíí'vɛ̄
nduuti chi san'ā ní circuncidado
sa? 2 N'dáácā n'dai dichíí'vɛ̄ cáávā
n'deee n'dáí razones. Vmnááan
vmnaan Ndyuūs s'neen yā nduudu
cuaacu yen'e ley yen'é yā vmnaan
ndís'tiī chi 'iin'yān Israel. 3 Ní
nduuti chi nán'ā 'iin'yān Israel
nandaacadaamí yā yen'e chi i'téénu
yā, ¿'áá cucáávā chiin chí diín
Ndyuūs chi nguέέ dichíí'vɛ̄ chiin
chi Ndyuūs ngan'a yā chi can'á yā
diin yā? Nguέέ 'tíícā. 4 Ndyuūs ní
cuaacu ní diín yā nducuén'ē chi
cuaacu naati nducyaaca 'iin'yān
yen'e in'yeendí 'cūū ngan'a nduudu
yaadi. Canéé nguūn na libro yen'e
Dendyuūs ní Ndyuūs ngan'á yā
'tíícā:

> Canee chi 'cuun'min di 'iin'yān
> cáávā nduudu chi ngan'a di
> chí díí diin di chi cuaacu ní
> naachi n'diichí yā dii, deenú
> yā chi díí ní diin di chi cuaacu.

5 Ní taachi diin yú cosas chi nguɛɛ
n'daacā, tuu'mi ní más ca 'cuun'min
chi Ndyuūs chí cuaacu, ¿dɛ'ɛ̄ cuuvi
caan'man yú? ¿'Áá caan'man yú
chi Ndyuūs nguέέ diín yā cosas
chi cuaacu taachi diín yā castigar
s'uūun? Nguέέ 'tíícā. ('Úú ngan'á
tan'dúúcā chi ngan'a 'iin'yān yen'e
in'yeendí 'cūū.) 6 Nduuti chi Ndyuūs
nguέέ diín yā tanducuén'e chi
n'daacā, ¿tááca cuuvi diin yā juzgar
nuunndi yen'e 'iin'yān yen'e in'yeēndī?
Diín yā juzgar 'iin'yān caati diín yā
tanducuén'ē chi n'daacā.
7 Ní ndúúti chi nduudu yaadi miin
yen'e yú dichíí'vɛ̄ chi cuuvi dich'ɛɛtɛ
ca yú Ndyuūs, ¿dɛ'ɛ̄ cúúvī chi
Ndyuūs diín yā juzgar nuunndi yen'e
yú chi nuunndi yú? 8 ¿Dɛ'ɛ̄ cúúvī
chi nguέέ ngan'a yú 'tíícā? S'uuún ní
diin yú cosas chi nguɛɛ n'daacā ní
cuuvi candɛɛ cosas chi n'daacā yen'ē.
'Tíícā ngan'a tanán'a yā chi s'uuún
ngi'cueen yú 'tíícā ní nguέέ n'daacā
yen'e yú. 'Iin'yān s'een ní canee chi
condenado yā.

Nducyáácá 'iin'yān ní dinuunndi yā

9 ¿Dɛ'ɛ̄ tuu'mi ngan'a yú? ¿'Áá
n'daacā ca s'uuún chi 'iin'yān Israel
s'uuún nguέέ ti 'iin'yān chi nguέέ
'iin'yān Israel? Nguέέ 'tíícā. Ndís'tiī
deenú nī tan'dúúcā chi ngan'á chí
s'uuún dinuunndi yú tan'dúúcā
'iin'yān chi nguέέ yen'e 'iin'yān Israel
dinuunndí yā. Ní nducyaaca 'iin'yān
dinuunndí yā ní na poder yen'e
nuunndi snée yā. 10 Canéé nguūn na
libro yen'e Dendyuūs 'tiicā:

> Nguέέ 'iin'yān chi n'dáí yā, nguέέ
> mar 'áámá yā.
> 11 Nguέέ vέέ mar 'áámá 'iin'yān chi
> tuumicadíínuun yā, nguέέ vέέ
> mar 'áámá 'iin'yān chi in'nuún
> yā Ndyuūs.
> 12 Nducyáácá yā ndaacadaamí
> yā yen'e Ndyuūs, nducyáácá
> yā diín yā cosas chi nguɛɛ
> n'daacā. Nguέέ 'áámá yā chi
> n'daacā idiín yā, nguέέ ndíí
> mar 'áámá yā.
> 13 Daandú yā canéé tan'dúúcā
> 'áámá yáinyān chi candá'āī,

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

'tíícā daandú yā; ní
nginnche'éí yā 'ii^{n}'yā^{n} ndúúcū
cheendi yā. Ní chɛɛti cheendí
yā ní snúū tan'dúúcā chi
veneno ye^{n}'ē cúú 'tíícā
cheendí yā ndúúcū nduudu
chi tan'dúúcā veneno, 'tíícā.
14 Dámaā^{n} nga^{n}'á yā ndúúdú taa^{n}
contra ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} ndúúcū
nduudu chi nguɛ́ɛ́ n'daacā.
15 Ní neene nadacádíínuu^{n} yā chi
'caa^{n}'nu^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n}.
16 Ní nducué^{n}'ē cuaa^{n} naachí ca^{n}'á
yā, dií^{n} yā chi 'ii^{n}'yā^{n} cunncáā
'cueenú yā cuuvi ní dituūví
yā nducué^{n}'ē dendu'ū ndúúcū
vaadi cadíínūu^{n} ye^{n}'é 'ii^{n}'yā^{n}
s'ee^{n}.
17 Ní nguɛ́ɛ́ déénu yā ye^{n}'e yúúní
chi candɛɛ̄ na vaadī 'diīi^{n} ye^{n}'é
Ndyuūs.
18 Ní nguɛ́ɛ́ nadacadíínuu^{n} yā chi
canee chi 'va'a yā Ndyuūs.

19 Maa^{n} ní s'uuú^{n} deenu yú chi
tanducué^{n}'ē chi canéé nguū^{n} na ley
ye^{n}'e Moisés ní cáávā 'ii^{n}'yā^{n} chi
n'gɛɛtinee yā ndúúcū ley mii^{n}. Ní
cáávā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} 'āā ntɛ́ɛ́ caa^{n}'ma^{n}
yā nanáá^{n} Ndyuūs chi nguɛɛ deenú
yā ye^{n}'ē. Ní 'íícú ley mii^{n} diii^{n} chi
Ndyuūs ca^{n}'á yā n'diichi yā nuu^{n}ndi
ye^{n}'é nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e
núú^{n}mā́^{n} i^{n}'yeē^{n}dī. 20 Ní Ndyuūs
nguɛ́ɛ́ dií^{n} yā recibir 'ii^{n}'yā^{n} cáávā
chi dií^{n} yā tan'dúúcā chi nga^{n}'a ley
mii^{n} caati ley mii^{n} n'g'i^{n}'i s'uuú^{n} chi
vɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^{n}'e yú nanáá^{n} Ndyuūs.

Ndyuūs nadingua^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā^{n} caati i'téénu yā Jesucristo

21 Maa^{n} ní nduudu cuaacu ye^{n}'é
Ndyuūs n'gi^{n}'i s'uuú^{n} chi Ndyuūs
dií^{n} yā recibir s'uuú^{n} manera chi 'āā
vi'í cā ye^{n}'e ley mii^{n}. Ní canéé nguū^{n}
na libro ye^{n}'é ley ye^{n}'e Ndyuūs
ye^{n}'e chuū naachi sa^{n}'a profetas
nga^{n}'a yā nduudu cuaacu ye^{n}'e chuū.
22 Ndyuūs dií^{n} yā recibir nducyáácá
'ii^{n}'yā^{n} dámaā^{n} cáávā chi i'téénu
yā Jesucristo ní nanáá^{n} Ndyuūs
nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e núú^{n}má^{n}
i^{n}'yeē^{n}dī 'āā daamá nūu^{n}. Ndyuūs
nguɛ́ɛ́ ñ'dáa^{n} yā. 23 Ní nducyáácá
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e núú^{n}má^{n} i^{n}'yee^{n}dī ní
dinuu^{n}ndí yā ní nguɛ́ɛ́ cuuvi diī^{n}
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi dɛɛvɛ n'dai tan'dúúcā
Ndyuūs chi dɛɛvɛ n'dai. 24 Naati
Ndyuūs cáávā chi n'dai taaví yā dií^{n}
yā recibir 'ii^{n}'yā^{n} cucáávā Jesucristo
chi nadanguá^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā^{n}. Ní
Jesucristo nadíí'vɛ yā nuu^{n}ndi
ye^{n}'é 'ii^{n}'yā^{n} lado ye^{n}'é 'ii^{n}'yā^{n}. 25 Ní
Ndyuūs dicho'ó yā Jesucristo
i^{n}'yee^{n}dí 'cūū lado ye^{n}'e ofrenda
chi ch'īi yā caava nuu^{n}ndi ye^{n}'e
nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}. Ní cáávā chi ch'iī
Cristo, Cristo cuuvi nadach'ɛɛcú yā
nuu^{n}ndi ye^{n}'e nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} chi
i'téénu yā Jesucristo. 'Tíícā Ndyuūs
ch'i^{n}'i yā 'ii^{n}'yā^{n} táácā cuuvi ndaa
yā nanáá^{n} Ndyuūs. Ní tiempo chi
chó'ōo ní Ndyuūs chi n'dai taavi
ch'i^{n}'i yā 'ii^{n}'yā^{n} chi Ndyuūs dií^{n}
yā cosas chi cuaacu taachi nguɛ́ɛ́
dií^{n} yā cuenta ye^{n}'e nuu^{n}ndi ye^{n}'e
'ii^{n}'yā^{n} taachi 'āā 'cuɛ́ɛ́ dicho'ó yā
Cristo. 26 Ní 'tiicá ntúū^{n} tiempo 'cūū
Ndyuūs cáávā chi nadach'ɛɛcú yā
nuu^{n}ndi ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} ní ch'i^{n}'i yā chi
ca^{n}'á yā chi dií^{n} yā recibir 'ii^{n}'yā^{n}
chí cuuví ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n}. 'Tíícā
Ndyuūs ch'i^{n}'i yā chi cuaacu yā. Ní
dií^{n} yā chi nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chi
i'téénu yā Cristo ní ye^{n}'e yā 'ii^{n}'yā^{n}.

27 Maa^{n} ní ¿dɛ́'ɛ̄ cúúvī chi 'ii^{n}'yā^{n}
cuuvi caa^{n}'má^{n} yā chi ch'ɛɛtɛ́ yā?

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

Nguɛ́ɛ́ cuuví yā. ¿Dɛ'ɛ̄ cáávā? ¿'Áá
cáávā chi dii^n yā tan'dúúcā chi
nga^n'a ley mii^n? Nguɛ́ɛ́ 'tíícā. Naati
maa^n ní Ndyuūs dií^n yā recibir
s'uuú^n dámaā^n cáávā chi i'teenu yú
Jesucristo. 28 Maa^n ní n'diichi yú chi
Ndyuūs dií^n yā recibir 'ii^n'yā^n caati
cucáávā chi i'téénu yā Jesucristo ní
nguɛ́ɛ́ caavā chi dií^n yā chi nga^n'a
ley mii^n.
29 ¿'Áá Ndyuūs ni dámaā^n Ndyuūs
ye^n'e 'ii^n'yā^n Israel s'ee^n chi judíos?
¿'Áá nguɛ́ɛ́ Ndyuūs ní ye^n'e 'ii^n'yā^n
chi nguɛ́ɛ́ ye^n'e ndaata Israel?
Cuaacu chi Ndyuūs ní Ndyuūs
dendú'ū ye^n'e 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ ye^n'e
ndaata Israel. 30 Cuaacu chi vɛ́ɛ́
'áámá n'dyá^n'ā Ndyuūs. Ní Ndyuūs
dií^n yā recibir nducyáácá 'ii^n'yā^n chi
i'téénú yā Cristo 'ii^n'yā^n chi Israel
s'ee^n ní 'tiicá ntuū^n 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́
ye^n'e ndaata Israel. 31 Maa^n ní ¿'áá
cucáávā chi i'téénu yú Jesucristo
chi dii^n yú chi nguɛ́ɛ́ 'caandivee^n yú
tan'dúúcā chi nga^n'a ley mii^n? Ní ley
mii^n 'āā vi'i caā ye^n'e yú. Ní nguɛ́ɛ́
dichíí'vɛ̄ s'uuú^n. Mar 'áámá naa^n,
nguɛɛ 'tíícā. N'giindivee^n ca yú chí
nga^n'ā ley mii^n.

Tan'dúúcā chí dii^n Abraham

4 ¿Dɛ'ɛ̄ nga^n'a yú ye^n'e chiida yú
Abraham chi chiida ndaata
ye^n'e yú? ¿Dɛ'ɛ̄ nndaacá yā nanáá^n
Ndyuūs? 2 Nduuti chi Ndyuūs dií^n
yā recibir Abraham mii^n cáávā
cosa chi dií^n yā, tuu'mi ní Abraham
cuuvi caa^n'má^n yā chi ch'ɛɛtɛ maá^n
yā. Nguɛ́ɛ́ cuuvi caa^n'má^n yā chi
ch'ɛɛtɛ maá^n yā nanáá^n Ndyuūs.
3 Canéé nguū^n na libro ye^n'e
Dendyuūs 'tíícā: Abraham i'téénu
yā Ndyuūs ní cáávā chi i'téénu yā
Ndyuūs, Ndyuūs dií^n yā recibir
Abraham mii^n chi ye^n'é yā 'ii^n'yā^n.
4 Maa^n ní 'ii^n'yā^n chi idii^n ntii^{n}nyu^n
ní sta'a yā chíí'vɛ̄ ye^n'e ntii^{n}nyu^n
ye^n'é yā. Nguɛ́ɛ́ nadacadíínuu^n yā
chi chíí'vɛ̄ ye^n'e ntii^{n}nyu^n ye^n'é yā
ní 'aama regalo naati tan'dúúcā
'áámá cosa chi can'diicú yā. 5 Maa^n
ní nduuti chi 'áámá 'ii^n'yā^n i'téénu
yā Jesucristo ní nguɛ́ɛ́ cuuvi dií^n yā
ntii^{n}nyu^n cáávā chi cuuvi cu'téénu
yā. Ní Ndyuūs dií^n yā recibir 'ii^n'yā^n
nuu^{n}ndi chi cuuvi ye^n'é yā, tuu'mi
ní Ndyuūs dií^n yā recibir 'ii^n'yā^n mii^n
caati i'téénu yā Jesucristo. 6 'Tiicá
ntúū^n tiempo chi 'āā chó'ōo David
nga^n'á yā 'tíícā ye^n'e chuū. N'dai
sa^n'ā chí Ndyuūs dií^n yā recibir
chi ye^n'é yā sa^n'a. Ní sa^n'ā mii^n ní
n'dai sa n'dáá rá chi nguɛ́ɛ́ idii^n sa
ntii^{n}nyu^n chí cuuvi ye^n'é Ndyuūs.
7 'Tíícā nga^n'a sa:

> Dɛ'ɛ chúúcā n'dai 'ii^n'yā^n chi
> Ndyuūs nadach'ɛɛcú yā
> nuu^{n}ndi ye^n'e yā ní divíi yā
> nuu^{n}ndi ye^n'é yā chi 'āā ntɛ́ɛ́
> vɛɛ.
> 8 Dɛ'ɛ̄ chúúcā n'dai 'ii^n'yā^n chi
> Ndyuūs dii^n cuenta yā chi
> nguɛɛ vɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^n'é yā.

9 Ní ye^n'e chi nga^n'a David ye^n'e
chi dɛ'ɛ̄ chúúcā n'dai 'ii^n'yā^n, ¿'áá
dámaā^n caava 'ii^n'yā^n Israel chi
ye^n'e na circuncisión? Nguɛɛ 'tíícā,
ti cáávā 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ ye^n'e
'ii^n'yā^n Israel ní nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ ley
ye^n'e circuncisión ye^n'e yā. 'Āā
nga^n'a 'nū chi canéé nguu^n na
libro ye^n'é Ndyuūs 'tíícā. Abraham
i'téénu yā Ndyuūs ní cáávā chi
i'téénu yā Ndyuūs, Ndyuūs dií^n yā
recibir Abraham mii^n chi ye^n'é
yā 'ii^n'yā^n. 10 ¿Dɛ'ɛ̄ tiempo chi

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

Ndyuūs dií^n yā recibir Abraham
mii^n? ¿'Áá taachi 'āā cuɛ́ɛ́ cuuvi
circuncidado o cuayiivi taachi
chii yā circuncidado? Ndyuūs 'āā
dií^n yā recibir 'ii^n'yā^n taachi 'āā cuɛ́ɛ́
cuuvi yā circuncidado. **11** Cuayiivi
chi Abraham i'téénu yā Ndyuūs,
tuu'mi ní chií yā circuncidado. Ní
chuū ní 'áámá seña chi Ndyuūs
dií^n yā recibir Abraham mii^n cáávā
chi i'téénu yā Ndyuūs. Ní chuū ní
dií^n yā chi Abraham mii^n ní cuuví
yā chiidaá nducyáácá 'ii^n'yā^n chi
i'téénu yā Ndyuūs 'áárá chi nguɛ́ɛ́
chií yā circuncidado. Ní 'tíícā
Ndyuūs nga^n'á yā chi dií^n yā recibir
'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ circuncidado
yā. **12** Cuaacu chi Abraham ní
chiidaá 'ii^n'yā^n circuncidado yā
chi Israel. Naati 'tíícā chiidaá
'ii^n'yā^n s'ee^n nguɛ́ɛ́ dámaā^n cáávā
chi circuncidado yā naati cáávā
chi i'téénu yā Ndyuūs tan'dúúcā
chi Abraham chi'téénu yā Ndyuūs
vmnáá^n vmnaa^n taachi 'āā cuɛ́ɛ́
cuuvi yā circuncidado yā.

Compromiso chi dií^n Ndyuūs ní chiī cucáávā chi chi'teenú 'ii^n'yā^n

13 Ndyuūs ca^n'a yā chīi yā
Abraham chi i^n'yee^{n}dí 'cūū cuuvi
ye^n'e Abraham ndúúcū 'ii^n'yā^n ye^n'é
yā chí cuchii cuayiivi ní Ndyuūs
ca^n'a yā chii yā Abraham 'tíícā. Ní
nguɛ́ɛ́ cáávā chi idii^n Abraham chi
nga^n'a ley caati cáávā chi i'téénu
yā Ndyuūs. Ní cáávā chi i'téénu yā
Ndyuūs, Ndyuūs dií^n yā cuenta chi
sa^n'ā Abraham mii^n ní ye^n'é yā. **14** Ní
nduuti chi 'ii^n'yā^n chi vɛ́ɛ́ ley ye^n'e
yā ní dií^n yā chi nga^n'a ley mii^n ní
cuuví ye^n'é yā chii^n chi Ndyuūs
ca^n'a yā chi ca'a yā, tuu'mi ní nguɛ́ɛ́
dichíí'vɛ̄ ye^n'ē 'ii^n'yā^n chi i'téénu
yā Ndyuūs. Ní nguɛ́ɛ́ dichíí'vɛ̄ chii^n
chi Ndyuūs ca^n'a yā chi ca'a yā chi
cuuvi ye^n'é yā cáávā chi i'téénu yā.
15 Naachi vɛ́ɛ́ ley, vɛ́ɛ́ castigo cáávā
'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ dií^n yā chii^n chi
nga^n'ā. Naachi nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ ley, 'ii^n'yā^n
nguɛ́ɛ́ cuuvi dii^n yā nuu^{n}ndi chi
contra ley.

16 Ndyuūs ca^n'a yā chi ca'a yā
compromiso ye^n'é yā, compromiso
chi n'dai taavi 'ii^n'yā^n chi cuuvi
ye^n'é yā cucáávā chi i'téénu yā
Ndyuūs ní nguɛɛ nadíí'vɛ yā ye^n'ē.
Ni 'tíícā seguro cānee chi Ndyuūs
ca^n'a yā chí ca'a yā chi cuuvi ye^n'e
nducyáácá 'ii^n'yā^n chi ye^n'e ndaata
Israel ní nguɛ́ɛ́ dámaā^n caava
'ii^n'yā^n chi vɛ́ɛ́ ley ye^n'é yā ní dií^n
yā chi nga^n'a ley mii^n, naati cáávā
nducyaaca 'ii^n'yā^n chi i'téénu yā
Ndyuūs tan'dúúcā chi Abraham
chi'téénu yā Ndyuūs. 'Tíícā
Abraham mii^n ní cuuvi chiidaá
nducyaaca s'uuú^n. **17** Ní canéé nguū^n
na libro ye^n'é Ndyuūs 'tíícā. Ndyuūs
nga^n'a yā ngii yā Abraham: Díí
Abraham, 'úú idií^n chí díí cuuvi
chiidaá 'yaa^n n'dáí naciones. Ní
nanáá^n Ndyuūs chuū ní n'daacā
canee, ní Abraham ní i'téénu yā
Ndyuūs chi cuaacu ca'á yā vida
'ii^n'yā^n chi n'díí. Ní ca^n'á yā din'dai
yā cosas chi 'āā cuɛ́ɛ́ snaa^n yú.

18 Abraham mii^n taachi 'āā
cuɛ́ɛ́ dɛ'ɛ̄ vɛɛ chi cānee ngíínú yā,
chi'teēnu yā Ndyuūs. Ní Ndyuūs ní
dií^n yā chí cūnee ngiinú yā ye^n'ē chi
Ndyuūs ca^n'a yā ca'a yā chi cuuví
ye^n'e yā. Ní cáávā chuū ni Abraham
mii^n ní chiī chiidaá 'yaa^n n'dáí
naciones tan'dúúcā chi Ndyuūs 'āā
nga^n'a yā ye^n'e yā. Ní Ndyuūs nga^n'á

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

yā: 'Tíícā cuuví 'yaa^{n} taavi ndaata
ye^{n}'ē dii. 19 Sa^{n}'a Abraham mii^{n} 'āā
ngii sa tan'dúúcā 'aama ciento
nduūyū ye^{n}'e sa. Ni 'tiicá ntúū^{n} vɛ́ɛ́
nduūyū ye^{n}'e Sara chi n'daata ye^{n}'ē
sa. Ní caneé yā tan'dúúcā 'ii^{n}'yā^{n} chi
n'diī caati Abraham ndúúcū Sara
mii^{n} nguɛ́ɛ́ ch'iīndī daiya tá. 'Áárá
chi 'tíícā ní nguɛ́ɛ́ ch'iindi daiya
yā Abraham mii^{n} chi'téénu yā
Ndyuūs. 20 Ní nguɛ́ɛ́ dií^{n} yā 'uūvī
vaanicadíínuū^{n} ye^{n}'e yā ye^{n}'e chi
Ndyuūs ca^{n}'a yā chi dii^{n} yā cááva
yā naati chi'teēnu cá yā ní vɛ́ɛ́ ca
confianza ye^{n}'é yā ndúúcū Ndyuūs.
Ní dich'ɛɛtɛ́ yā Ndyuūs. 21 Ní deenú
n'dai yā chi Ndyuūs cuuví dií^{n} yā
nducué^{n}'ē chi ca^{n}'a yā chi cuuví
dií^{n} yā. 22 Ni cucáávā chi Abraham
i'téénu yā 'tíícā Ndyuūs dií^{n} yā chi
cuuvi ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n}.

23 Ní nduudu chi canéé nguū^{n} chi
Ndyuūs nga^{n}'a ye^{n}'e Abraham mii^{n}
chi dií^{n} yā chi cuuví ye^{n}'é yā cáávā
chi i'téénu yā Ndyuūs nguɛ́ɛ́ dámaā^{n}
caavā Abraham. 24 'Tiicá ntúū^{n} ní
cáávā s'uūu^{n} cánéé nguū^{n}. Ndyuūs
dií^{n} yā recibir s'uuú^{n} chi cuuvi ye^{n}'é
yā s'uuú^{n} chi cu'téénu yú Ndyuūs
chi nadicuée^{n} yā Señor Jesucristo
ye^{n}'e yú ye^{n}'e nguaa^{n} tiná^{n}'ā.
25 Ndyuūs dicho'ó yā Jesucristo
caati ch'īi yā cucáávā nuu^{n}ndi ye^{n}'e
yú. Ní nadicuée^{n} yā Jesucristo
ye^{n}'e nguaa^{n} tiná^{n}'ā caati Ndyuūs
cuuvi dií^{n} yā recibir s'uuú^{n} ní ye^{n}'é
Ndyuūs s'uuú^{n}.

Vɛ́ɛ́ chi cuuvi ye^{n}'e yú taachi Ndyuūs nga^{n}'a yā chi nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^{n}'e yú

5 Maa^{n} ní chi Ndyuūs dií^{n} yā
recibir s'uuu^{n} cáávā chi i'téénu
yú Jesucristo vɛ́ɛ́ vaadī 'diií^{n} ye^{n}'e
yú ndúúcū Ndyuūs caava Señor
Jesucristo ye^{n}'e yú. 2 Ní cáávā Señor
Jesucristo ndaa yú nanáá^{n} Ndyuūs.
Ní Ndyuūs itée yā s'uuú^{n} dendu'ū
chi n'dai taavi ye^{n}'é yā. Ní díítú
i'téénu yú ndúúcū dendu'ū chi n'dai
ye^{n}'é yā chi itée yā s'uuú^{n}. Ní yeenú
n'dai yú ní canéé ngiinu yú chíí^{n}
chí cuuvi ye^{n}'e yú na va'ai chɛɛti
nguuvi naachi canéé Ndyuūs chi
dɛɛvɛ́ n'dai. 3 Ní 'tiicá ntúū^{n} yeenú
taavi yú taachi n'geenu yú ngii
caati deenu yú chi taachi n'geenu
yú ngii ní n'daacā ca ye^{n}'e yú ti vɛ́ɛ́
cá paciencia ye^{n}'e yú. 4 Ní taachi
cuchɛɛ yú ye^{n}'e nducué^{n}'ē, tuu'mi
ní deenu yú chi dii^{n} yú chi Ndyuūs
ne^{n}'e yā chi dii^{n} yú 'túúcā. Ní cūnee
ngiinu yú chi cuuvi ye^{n}'e yú chi
Ndyuūs ca^{n}'á yā tée yā s'uuú^{n}. 5 Ní
deenu yú chi cuaacu chi cuuvi ye^{n}'e
yú chi cūnee ngiinu yú. Ní nguɛ́ɛ́
'cuináa^{n} yú caati Ndyuūs 'āā tee yā
s'uūu^{n} na staava ye^{n}'e yú vaadī ne^{n}'e
ye^{n}'é yā cucáávā Espíritu N'dai ye^{n}'é
yā chi 'āā tee yā s'uūu^{n}.

6 Taachi 'āā cuɛ́ɛ́ cuuvi nangua^{n}'āī
yú cucáávā maa^{n} yú, tuu'mi ní
Ndyuūs dicho'ó yā Cristo tiempo
chi ne^{n}'e yā caati Cristo ch'īi yā
cáávā 'ii^{n}'yā^{n} chi vɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^{n}'e
yā. 7 Nguɛ́ɛ́ n'gí^{n}'īi chi 'áámá 'ii^{n}'yā^{n}
'cuūvi yā cucáávā táámá 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^{n}'e yā. Ní n'dáá rá
chi 'áámá 'ii^{n}'yā^{n} 'cuūvi yā cáávā
táámá 'ii^{n}'yā^{n} chi n'daāca dií^{n} yā,
'áárá chi 'ii^{n}'yā^{n} chi cuaacu chi
n'daāca yā. 8 Ní Ndyuūs ch'i^{n}'í yā
chi ne^{n}'é yā s'uuú^{n} taachi dicho'ó
yā Cristo i^{n}'yee^{n}dí 'cūū chi ch'īi
yā cáávā s'uuú^{n} caati s'uuú^{n} vɛ́ɛ́
nuū^{n}ndī ye^{n}'e yú. 9 Maa^{n} ní Ndyuūs

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

dií^{n} yā recibir s'uuú^{n} cáávā Cristo
chi ch'ii yā chi nadanguá^{n}'ai
yā s'uuú^{n}. Ní Ndyuūs ca^{n}'á yā
nadangua^{n}'ai cá yā s'uuú^{n} ye^{n}'e
castigo cucáávā Cristo. 10 Ní taachi
s'uuú^{n} 'āā cuɛ́ɛ́ cuuvi n'diichi yú
Ndyuūs, Ndyuūs dií^{n} yā chi cuuvi
ye^{n}'é yā s'uuú^{n} cáávā Jesucristo
chi ch'ii yā. Maa^{n} ní s'uuú^{n} ní ye^{n}'e
Ndyuūs s'uuú^{n} ní nangua^{n}'ai cā yú
cáávā chi Cristo cánduuchi yā ní
ye^{n}'e yā s'uuú^{n}. 11 Ní yeenu ca yú
nanáá^{n} Ndyuūs nguɛ́ɛ́ damaā^{n} cáávā
chuū ti ye^{n}'é Ndyuūs s'uuú^{n} cáávā
Señor Jesucristo ye^{n}'e yú. Ní cáávā
Cristo mii^{n} vɛ́ɛ́ vaadī 'diīi^{n} ye^{n}'e yú
nanáá^{n} Ndyuūs.

Ye^{n}'e sa^{n}'ā Adán ndúúcū Cristo

12 'Tíícā caati cáávā 'áámá sa^{n}'ā
chi duuchi Adán ndaā nuu^{n}ndi
i^{n}'yee^{n}dí 'cūū. Ní cáávā nuu^{n}ndi
mii^{n} 'ii^{n}'yā^{n} n'dīi yā. Maa^{n} ní chíí^{n}
chi nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} ní 'cuūvi yā
caati nducyááca yā ní dinuu^{n}ndi yā.
13 Ní nuu^{n}ndī mii^{n} canéé i^{n}'yee^{n}dí
'cūū. Ni 'ii^{n}'yā^{n} idinuu^{n}ndí yā vmnaa^{n}
chi ndaā ley ye^{n}'e Moisés. Ní nguɛ́ɛ́
dií^{n} yā cuenta ye^{n}'e nuu^{n}ndi taachi
nguɛ́ɛ́ ley mii^{n} chi ch'i^{n}'i 'ii^{n}'yā^{n}
ye^{n}'ē nuu^{n}ndi. 14 ¿Dɛ́'ɛ̄ ye^{n}'e chuū?
Ndii tiempo chi canéé Adán ní
dinuu^{n}ndi sa ndii tiempo chi canéé
Moisés. Ní Moisés ca'á yā ley mii^{n}
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi dinuu^{n}ndí yā ní
canéé chi 'cuūvi yā. Ní ch'ii yā 'áárá
chi nguɛ́ɛ́ dinuu^{n}ndí yā tan'dúúcā
Adán chi nguɛ́ɛ́ n'giindiveé^{n} yā chi
nga^{n}'a Ndyuūs. Ní cáávā chi Adán
mii^{n} dinuu^{n}ndí yā, chuū ch'i^{n}'i
'ii^{n}'yā^{n} chi Daiyá Ndyuūs canéé chí
cúchiī ní 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} 'caandiveé^{n} yā
nduudu ye^{n}'é Ndyuūs.

15 Ní nguɛ́ɛ́ cuuvi nduuvidáámá
cosa chi Ndyuūs tee yā s'uuú^{n}
ndúúcū nuu^{n}ndi chi dii^{n} Adán
mii^{n}. Cáávā chi 'áámá sa^{n}'ā Adán
mii^{n} idinuu^{n}ndí yā, nducyaaca
'ii^{n}'yā^{n} canéé chi 'cuūvi yā caati
condenado yā. Ní cáávā 'áámá
sa^{n}'ā Jesucristo, Ndyuūs dátēe yā
s'uuú^{n} chi nadingua^{n}'áí yā s'uuú^{n} ní
nguɛ́ɛ́ nadíí'vɛ̄ yú ye^{n}'é yā. Ní chuū
chi tee Ndyuūs ní n'daacā ca ní
cáávā n'deēe n'dáí 'ii^{n}'yā^{n}. 16 Ní 'āā
vi'í cā nuu^{n}ndi chi dii^{n} Adán ye^{n}'e
chii^{n} chi Ndyuūs tee yā 'ii^{n}'yā^{n} chi
nadinguá^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā^{n}. Cuayiivi
chi Adán idinuu^{n}ndí yā nducyaaca
'ii^{n}'yā^{n} ní caneé yā condenado. Maa^{n}
ní Ndyuūs nadinguá^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā^{n}
chi cuuvi ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n}. Ní 'ii^{n}'yā
s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ nadíí'vɛ yā ní Ndyuūs
nadinguá^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā^{n} chi n'deēe
n'dáí nuu^{n}ndi idií^{n} yā. 17 Cuaacu chi
'ii^{n}'yā^{n} canéé chi 'cuūvi yā cáávā chi
'áámá sa^{n}'ā dinuu^{n}ndi sa. Ní maa^{n}
ní n'daacā ca chi dii^{n} 'áámá 'ii^{n}'yā^{n}
chi Jesucristo mii^{n}. Ni cucáávā
Jesucristo mii^{n} Ndyuūs dií^{n} yā
recibir 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi cuuvi ye^{n}'é
yā. Ní 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ nadíí'vɛ
yā ye^{n}'e chuū. 'Ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} ní vɛ́ɛ́
poder ye^{n}'é Ndyuūs ndúúcu yā chi
'cuɛɛtinéé n'dááca yā na vida ye^{n}'é
yā chi ngai.

18 'Tíícā nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} canee
condenado yā cáávā 'áámá sa^{n}'ā
Adán chi dinuu^{n}ndí yā. Naati cáávā
Jesucristo mii^{n} chi dií^{n} yā chi ne^{n}'e
Ndyuūs, Ndyuūs dií^{n} yā recibir
nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} chi cuuví ye^{n}'é
yā ni vɛ́ɛ́ vida cue^{n}'e daā^{n}ma^{n} ye^{n}'é
yā. 19 Chuū ní ne^{n}'e caa^{n}'ma^{n} 'tíícā.
Cáávā chi 'áámá sa^{n}'ā Adán nguɛ́ɛ́
ch'iindivee^{n} sa nduudu chi nga^{n}'a

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

Ndyuūs nducyaaca 'iin'yān snée yā
maan poder yen'ē nuunndi. 'Tiicá
ntúūn. Cáávā chi 'áámá san'a Cristo
ch'iindiveén yā nduudu chi ngan'a
Ndyuūs nééné 'yaan 'iin'yān cuuví
ndaa yā nanáán Ndyuūs, ní cuuvi
yen'é Ndyuūs 'iin'yān s'een.
20 Ndyuūs tee yā ley miin caati
'iin'yān cuuví n'diichi cá yā chi
dinuunndi cá yā. Ní taachi
dinuunndi cá yā Ndyuūs tee yā
vaadī n'dai ca yen'e yā chí ch'ɛɛtɛ ca
chi nadanguán'ai yā 'iin'yān nguɛ́ɛ́ ti
nuunndi miin. 21 Maan ní cho'ó chuū
caati taachi 'iin'yān idinuunndí yā
ní canéé chi 'cuūvi yā cáávā poder
yen'e nuunndi. 'Tiicá ntúūn vaadī
n'dai ca yen'é Ndyuūs ndúúcú poder
yen'é yā diin chi diín yā aceptar
s'uuún chi cuuvi yen'é yā s'uuún ní
diin chi vɛ́ɛ́ vida cuen'e daānman
yen'e yú cucáávā Señor Jesucristo
yen'e yú.

N'dii yú cucáávā nuunndi yen'e yú naati canduuchi yú cucáávā Cristo

6 Maan ní ¿dɛ'ɛ́ caan'mān yú?
¿'Áá dinuunndi yú caati
Ndyuūs cuuvi tée yā s'uuún vaadī
n'dai ca yen'é yā? 2 Nguɛ́ɛ́ diin yú
'tíícā. 'Āā ch'iī yú yen'e nuunndi chi
diīn yú, ¿táácā cuuvi 'cuɛɛtinéé
chiichi yú ndúúcū nuūnndī chi diin
yú? 3 ¿'Áá nguɛ́ɛ́ déénu ndís'tiī chi
nducyaaca s'uūun chi chɛɛ̄dínuūnnin
yú cáávā chi s'uuún ní yen'e Cristo
s'uuún, ní vɛ́ɛ́ 'aama parte yen'e
yú ndúúcū Cristo taachi ch'īi yā?
4 Ní caavā chí chɛɛ̄dinuūnnin yú
tan'dúúcā chi daama ch'ɛɛ̄chi yú
ndúúcū Cristo, ní tan'dúúcā chi ch'iī
yú ndúúcu yā caati cuuvi nnduuchi
yú yen'ē nguaan tinán'ā ndúúcū
Cristo. Ní tiicá ntúūn vɛ́ɛ́ vida ngai
yen'e yú ti 'tíícā Cristo nduuchí yā
yen'e nguaan tinan'ā cáávā poder chi
ch'ɛɛtɛ́ ca yen'e Chiida yú.
5 Ní nduuti chi tan'dúúcā chi
daama cuen'e yú ndúúcu yā taachi
ch'īi yā, 'tiicá ntúūn cuaacu níínnyún
chi dáámá cunee yú ndúúcu yā. Ní
nnduuchi yú tan'dúúcā chí maán yā
nnduuchi yā yen'ē nguaan tinán'ā.
6 Ní chuū ní deenu yú vida ndiicúū
yen'e yú tan'dúúcā chi dáámá
ca'neenngá'āa na cruz ndúúcū
Señor Jesucristo yen'e yú caati vida
ndiicúū yen'e yú ndúúcū chi nen'e
chi diin yú ní canee tan'dúúcā chi
n'diī ndúúcū poder yen'e nuunndi
caati nguɛ́ɛ́ cuuvi caan'man ntiinnyun
vida yen'e yú chi dinuunndi yú.
7 Deenu yú chi taachi 'iin'yān 'āā
ch'īi yā 'āā ntɛ́ɛ́ cuuvi dinuunndí yā.
8 Ní nduuti chi s'uuún ní 'āā ch'iī yú
dáámá ndúúcū Cristo miin, tuu'mi
ní i'téénu yú chi canduuchi yú ní
cunee yú ndúúcū Cristo. 9 Deenu
yú chi taachi Cristo 'āā ch'īi yā ní
nnduuchí yā yen'e nguaan tinán'ā, 'āā
ntɛ́ɛ́ nguɛɛcunée yā 'cuūví yā caati
vaadī n'gii míín nguɛ́ɛ́ dɛ'ɛ̄ vɛɛ cuuvi
diin ndúúcu yā. 10 Taachi Cristo ch'īi
yā, ch'īi yā 'áámá vmnen'é nūun ní
cáávā nducyáácá 'iin'yān ni cáávā
nuunndi yen'é yā. Maan ní nnduuchí
yā ní vida yen'e yā nnduuchi
yā cáávā Ndyuūs. 11 'Tiicá ntúūn
ndís'tiī diín nī cuenta chi n'dīi nī
ndúúcū nuunndi yen'e nī ní maan ní
canduuchí nī cáávā Ndyuūs caati
ndís'tiī ní yen'e Jesucristo ndís'tiī ni
Jesucristo ní Señor yen'e yú.
12 Ní cáávā chuū ndís'tiī nguɛ́ɛ́
ca'á nī lugar chi nuunndi caan'man
ntiinnyun yen'e cuerpo yen'e nī ti

ndís'tiī dií^n nī nuu^{n}ndi tan'dúúcā
chi ne^n'e cuerpo ye^n'é nī. 13 Ní
nguɛ́ɛ́ nca'á nī cuerpo ye^n'e maa^n nī
na poder ye^n'ē nuu^{n}ndi chi cuuvi
dinuu^{n}ndí nī tan'dúúcā chi ne^n'e
cuerpo ye^n'é nī. Nguɛ́ɛ́ dií^n nī 'tíícā.
Nca'á nī vida ye^n'e maá^n nī ndúúcū
cuerpo ye^n'e maá^n nī maa^n poder
ye^n'e Ndyuūs tan'dúúcā chi 'āā n'dīi
nī ní 'āā nnduuchí nī ndúúcū 'áámá
vida ngai. Maa^n ní cuuvi din'daacá
nī. 14 Ní nuu^{n}ndi ní nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ poder
ye^n'ē naná á^n ndís'tiī caati nguɛ́ɛ́
caneé nī maa^n ye^n'e ley mii^n naati
canee nī maa^n nducué^n'ē vaadī n'dai
ye^n'é Ndyuūs.

Ye^n'e ejemplo ye^n'e 'ii^n'yā^n chi 'áámá idií^n yā ntii^{n}nyu^n ye^n'é Ndyuūs

15 ¿Tuu'mi ní dɛ'ɛ̄ dii^n yú? ¿'Áá
dii^n yú nuu^{n}ndi caati 'āā ntɛ́ɛ́ canee
yú maa^n ley mii^n naati canee yú
maa^n dendu'ū chi n'dai taavi chi
ye^n'é Ndyuūs? Nguɛɛ ye^n'ē mar
'áámá naa^n. 16 Ndís'tiī ní deenu nī
chi nduuti chi ca'á nī vida ye^n'e
maá^n nī na ta'a 'áámá patrón ye^n'e
nī ní 'áámá caneé nī chi dií^n nī
ntii^{n}nyu^n chi nga^n'a 'iiví nī, tuu'mí
ndís'tiī ní esclavos ndís'tiī ye^n'e 'iiví
nī. Ní canéé chí dií^n nī nducué^n'ē
chí nga^n'a 'iiví nī chi dií^n nī. 'Tiicá
ntúū^n nduuti chi dií^n nī chi nga^n'a
nuu^{n}ndi chi dií^n nī tuu'mi ní canee
nī tan'dúúcā chi nuu^{n}ndi mii^n
patrón ye^n'e nī. Ní cuuvi 'cuūvi nī
cue^n'e daā^{n}ma^n. Ní nduuti chi dií^n nī
chi nga^n'a Ndyuūs, tuu'mi ní n'daacā
dií^n nī nanáá^n Ndyuūs. 17 'Úú ní ca'á
gracias Ndyuūs caava ndís'tiī caati
ndís'tiī 'áárá chi tiempo chi chó'ōo
ní ndís'tiī esclavos ye^n'e nuu^{n}ndi
ndís'tiī naati maa^n ní ch'iindiveé^n
nī ndúúcū nuu^{n}ma^n staava ye^n'é
nī nduudu cuaacu ye^n'é Ndyuūs
chi 'ii^n'yā^n s'ee^n 'āā chi'cueé^n yā
ndís'tiī. 18 Ní taachi canee libre nī
ye^n'e poder ye^n'e nuu^{n}ndi, tuu'mi ní
ndís'tiī dií^n nī nducué^n'ē chi n'daacā
cáávā poder ye^n'é Ndyuūs chí
nga^n'a ntii^{n}nyu^n ye^n'é nī. 19 Nga^n'á
ndúúcū ndís'tiī ndúúcū nduudu
chi tuumicadiinúú^n nī caati ndís'tiī
cuuvi tuumicadiinuu^n cá nī. Tiempo
chi chó'ōo ndís'tiī s'neé^n nī cuerpo
ye^n'é nī cáávā nuu^{n}ndi ní dinuu^{n}ndí
nī tan'dúúcā chi maa^n cuerpo ye^n'é
nī ne^n'e chi dií^n nī. Ni dii^n cá nī chi
nguɛ́ɛ́ n'daacā. Maa^n ní 'āā 'neé^n nī
cuerpo ye^n'e nī cáávā chi dií^n nī
cosa chi n'daacā ní nducué^n'ē chi
dií^n nī, dií^n nī cáávā Ndyuūs.
20 Taachi ndís'tiī canee nī maa^n
poder ye^n'e nuu^{n}ndi, nguɛ́ɛ́ cuuvi
dií^n nī dendu'ū chi n'daacā. 21 Ní
¿dɛ'ɛ̄ chi n'daacā chi dií^n nī
aprovechar ye^n'e nuu^{n}ndi chi dií^n nī
chí ngii 'cuináa^n nī ye^n'ē? Chíí^n chi
diīi^n chi ca^n'á nī 'cuūvi nī cue^n'e
daā^{n}ma^n. 22 Naati maa^n ní nguɛ́ɛ́
caneé nī maa^n poder ye^n'ē nuu^{n}ndi
caati dichíí'vɛ nī Ndyuūs chi dií^n nī
ntii^{n}nyu^n ye^n'é Ndyuūs. Ní cuayiivi
ní vɛ́ɛ́ vida cue^n'e daā^{n}ma^n chi ye^n'e
nī. 23 Chí chii'vɛ̄ ye^n'e nuu^{n}ndi mii^n
ní dii^n chi 'ii^n'yā^n ch'īi yā cue^n'e
daā^{n}ma^n naati chii^n chi Ndyuūs tée
yā 'ii^n'yā^n s'ee^n ní regalo chi vida
cue^n'e daā^{n}ma^n ti 'ii^n'yā^n s'ee^n ní
ye^n'e Jesucristo chi Señor ye^n'e yú.

Ejemplo ye^n'e 'ii^n'yā^n chi n'giindivaacu yā

7 Ndís'tiī hermanos ye^n'é chi
vɛ́ɛ́ ley ye^n'é nī, deenu nī chi
'ii^n'yā^n canéé chi 'caandiveé^n yā ley

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

mii^n nuu^{n}má^n ne^n'e chí canduuchí
yā. 2 Maa^n ní ca'á 'aama ejemplo.
'Áámá n'daataá chi n'giindivaacu tá
ni vɛ́ɛ́ isa^n'ā ye^n'e tá, n'daataá mii^n ní
n'daataá ye^n'e isa^n'ā tá tanducué^n'ē
tiempo chi canduuchi sa tan'dúúcā
chi nga^n'a ley. Ní taachi ch'iī isa^n'ā
ye^n'e tá canee tá libre ye^n'e ley mii^n
chi nga^n'a ye^n'e isa^n'ā ye^n'ē tá. 3 Naati
taachi cánduuchi isa^n'ā ye^n'e tá ní
ca^n'a tá ndúúcū tááma sa^n'ā, tuu'mi
ní idinuū^{n}ndí ta. Ní nduuti chi ch'iī
isa^n'ā ye^n'e tá, nguɛ́ɛ́ canee yā maa^n
ley ye^n'e 'ii^n'yā^n chi n'giindivaacú yā
ní cuuvi 'caandavaacú yā ndúúcū
táámá sa^n'ā ní nguɛ́ɛ́ dinuu^{n}ndi tá.
4 Ní 'tiicá ntúū^n ndís'tiī hermanos
ye^n'é chi ye^n'e Cristo, ley mii^n
tan'dúúcā esposo ye^n'e nī chi 'āā n'díí,
ní 'āā n'diī ley mii^n cáávā ndís'tiī. Ní
maa^n ní cuuvi ye^n'e táámá yā ndís'tiī
ní ye^n'e Cristo ndís'tiī. 'Ii^n'yā^n mii^n
ní nducuée^n yā ye^n'e nguaa^n tiná^n'ā
ní cucáávā 'ii^n'yā^n mii^n dichii'vɛ
yú Ndyuūs. 5 Ní tiempo chi chó'ōo
taachi dii^n yú tan'dúúcā chi ne^n'e
maa^n cuerpo ye^n'e yú tuumicádííinuu^n
yú chi vɛ́ɛ́ nuu^{n}ndi ye^n'e yú cáávā
chi nga^n'a ley mii^n chi dii^n yú 'tíícā.
Ní nuu^{n}ndi chi dii^n yú dii^n chi 'cuūvi
yú cue^n'e daā^{n}ma^n. 6 Naati maa^n ní
dii^n yú cuenta chi n'diī yú ye^n'e ley
mii^n. Ní nguɛ́ɛ́ canee yú maa^n poder
ye^n'ē ley mii^n. Maa^n ní libre canee yú
chi dichii'vɛ yú Ndyuūs ndúúcū vida
ye^n'e yú chi ngai. Ní vida ye^n'e yú ní
ye^n'e Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs. Ní
nguɛ́ɛ́ canee yú maa^n poder ye^n'e ley
ndiicúū chi canéé nguū^n.

Nuu^{n}ndi chi idii^n yú

7 Maa^n ní ¿dɛ'ɛ̄ caa^n'ma^n yú? ¿'Áá
ley mii^n chi nuu^{n}ndi? Nguɛ́ɛ́ ye^n'ē
mar 'áámá naa^n. 'Úú ní nguɛ́ɛ
n'diichí nuu^{n}ndi nduuti chi nguɛ́ɛ
cáávā ley mii^n. Ní 'tiicá ntúū^n, 'úú ní
nguɛ́ɛ́ deenú chi nuu^{n}ndi 'úú nduuti
chi ne^n'é dendu'ū chi vɛ́ɛ́ ye^n'e
taná^n'ā 'ii^n'yā^n nduuti chi ley mii^n
nguɛ́ɛ́ 'tíícā nga^n'a: Nguɛ́ɛ́ diné^n'e nī
dendu'ū chi vɛ́ɛ́ ye^n'e taná^n'ā 'ii^n'yā^n.
8 Ní cáávā ley mii^n tuumicadiinúú^n
nuū^{n}ndi mii^n chi cuuvi ne^n'é dií^n
tanducué^n'ē dendu'ū chi nuu^{n}ndi.
Ní ndúúti chi nguɛ́ɛ́ cáávā ley mii^n,
nuu^{n}ndī mii^n canéé tan'dúúcā chi
n'diī. Ní nguɛ́ɛ́ deenú ye^n'ē. 9 Tiempo
chi chó'ōo 'úú ní nadacadíínuú^n
chi n'daacā canéé nguɛ́ɛ́ ndúúcū
ley mii^n naati taachi n'diichí ley
mii^n, tuu'mi n'diichí nuu^{n}ndi, ní
'úú ní caneé tan'dúúcā chi ch'īí.
10 Ni 'tíícā ley mii^n ch'i^n'i 'ii^n'yā^n
táácā cuuvi cunduuchí yā cue^n'e
daā^{n}ma^n, naati cucáávā 'úú n'gi^n'i
chi idií^n nuu^{n}ndi tuu'mi ní cuuvi
'cuūví cue^n'e daā^{n}ma^n. 11 Ní cáávā
ley mii^n deenú chi nuu^{n}ndí chi dií^n
chíí^n chí chinnche'ei 'úú ti nguɛ́ɛ́
dií^n tan'dúúcā chi ch'iindiveé^n ley
mii^n. Naati cáávā ley mii^n, deenú
nuu^{n}ndī chi dií^n ní dii^n chi ch'īi
cue^n'e daā^{n}ma^n.
12 Ní ley mii^n ní dɛɛvɛ ní ye^n'e
Ndyuūs. Ní mandamiento ye^n'e ley
mii^n 'tiicá ntúū^n ní dɛɛvɛ ní cuaacu
ní n'dáácā. 13 Tuu'mi ní ley ¿'áá
cucáávā chi n'daacā diii^n chi 'úú
'cuūví cue^n'e daā^{n}ma^n? Nguɛ́ɛ́ 'túúcā.
Nuū^{n}ndī chi dií^n, diii^n chi 'úú 'cuūvi.
Ní 'tíícā cuuvi deenú nuu^{n}ndi ti
nuu^{n}ndi mii^n ch'i^n'i chi cuáácú chí
nuu^{n}ndi cáávā ley mii^n chi cosa chi
n'daacā. Ní cosa chi n'daacā mii^n ní
mandamiento chi ch'i^n'i chi nguɛɛ
n'daacā chí nuū^{n}ndī mii^n.

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

14 Deenu yú chi ley mii^n ní ye^n'e
Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs. Naati
'úú ní sa^n'ā ye^n'e i^n'yee^{n}dí 'cūū. 'Úú
chi dinuu^{n}ndí ni caneé maa^n poder
ye^n'e nuu^{n}ndi chi idií^n nuu^{n}ndi.
15 'Úú nguɛ́ɛ́ deenú dɛ'ɛ cáávā chi
díí^n chii^n chi díí^n. 'Úú nguɛ́ɛ́ díí^n chi
ne^n'é díí^n naati díí^n chi nguɛ́ɛ́ ne^n'é
díí^n ti nguɛ́ɛ́ ne^n'é díí^n. 16 Ní nduuti
chi nguɛ́ɛ́ ne^n'é díí^n ní chíí^n chí díí^n,
tuu'mi ní deenú chi ley mii^n ní n'dai.
17 'Tíícā nguɛ́ɛ́ 'úú chi díí^n, naati
nuu^{n}ndi chi canéé nduucú chíí^n diii^n
chi dinuu^{n}ndí. 18 Caati deenú chi
maa^n 'úú chi cuerpo ye^n'é nguɛɛ
vɛɛ mar 'áámá dendu'ū chi n'daacā.
Cuaacu chi 'úú ne^n'é díí^n chi n'daācā
naati nguɛ́ɛ́ deenú táácā cuuvi díí^n
chi n'daācā. 19 Dendu'ū chi n'dai chi
ne^n'é díí^n, nguɛ́ɛ́ díí^n naati chi nguɛ́ɛ́
n'daacā chi nguɛ́ɛ́ ne^n'é díí^n, chíí^n
chí díí^n. 20 Maa^n ní nduuti chi díí^n
chi nguɛ́ɛ́ ne^n'é díí^n, tuu'mi nguɛ́ɛ́
'úú chi díí^n naati nuu^{n}ndi ndúúcū
poder ye^n'ē chi canéé nduucú chíí^n
diii^n chi dinuu^{n}ndí.

21 Ní 'tíícā canee nduucú. Taachi
ne^n'é díí^n chi n'daacā mii^n, dámaā^n
chi nguɛ́ɛ́ n'daacā canee nduucú.
22 Cuáácú chi ne^n'é díí^n chii^n chi
nga^n'ā ley ye^n'é Ndyuūs. 23 Naati
deenú chi vɛ́ɛ́ táámá cosa na cuerpo
ye^n'é chi nguɛ́ɛ́ ne^n'é chi 'úú idií^n
cosa chi n'daacā tan'dúúcā chi
nadacadiinúú^n chi díí^n. Chuū ní
ley ye^n'e nuū^{n}ndī chi vɛ́ɛ́ na cuerpo
ye^n'é. Ní 'úú caneé tan'dúúcā preso
ye^n'e ley ye^n'e nuu^{n}ndi. 'Tíícā 'úú.

24 Dɛ́'ɛ chúúcā nndaachií ye^n'é
maa^n. ¿Du'ú cuuvi nadanguá^n'ai 'úú
ye^n'e cuerpo ye^n'é chí dii^n chi 'cuūví
cue^n'e daā^{n}ma^n? 25 Maa^n ní 'úú ní
ncā'a gracias Ndyuūs chi dámaa^n
Ndyuūs cuuvi nadinguá^n'ai yā 'úú
cáávā Jesucristo Señor ye^n'e yú. 'Úú
ní dichíí'vɛ̄ 'úú ley ye^n'e Ndyuūs
ndúúcū núú^{n}má^n staāvā ye^n'é naati
cuerpo ye^n'é ní ne^n'e dinuu^{n}ndi
cáávā ley ye^n'e nuu^{n}ndi chi canéé
nduucú.

Vida chi vɛ́ɛ́ cáávā Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs

8 Maa^n ní 'ii^n'yā^n s'ee^n chi
ye^n'e Señor Jesucristo nguɛ́ɛ́
condenado yā. Ní 'ii^n'yā^n s'ee^n nguɛ́ɛ́
n'gɛɛtineé yā chi díí^n yā chii^n chi
ne^n'e cuerpo ye^n'e maá^n yā naati
n'gɛɛtineé yā tan'dúúcā chi ne^n'e
Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs. 2 Caati
ley ye^n'e Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs
chii^n diii^n chi vɛ́ɛ́ vida cue^n'e
daā^{n}ma^n ye^n'e 'ii^n'yā^n chi ye^n'e
Jesucristo. Ní diii^n chi 'úú caneé
libre ye^n'ē nuu^{n}ndi chi diii^n chi ch'ií
cue^n'e daā^{n}ma^n. 3 Ní Ndyuūs díí^n yā
chii^n chi nguɛ́ɛ́ cuuvi diii^n ley ye^n'e
Moisés mii^n caati 'ii^n'yā^n ní duūvá
yā na cuerpo ye^n'e yā. Ní Ndyuūs
díí^n yā condenar nuu^{n}ndi chi vɛ́ɛ́ na
cuerpo ye^n'é 'ii^n'yā^n ye^n'e i^n'yee^{n}dí
'cūū taachi dicho'ó yā 'áámá n'dyá^n'ā
Daiya yā ndúúcū cuerpo tan'dúúcā
s'uuú^n cáávā chi divíi yā nuū^{n}ndī
ye^n'é 'ii^n'yā^n. 4 Ní chúū Ndyuūs dii^n
yā cáávā chi s'uūu^n cuuvi ch'ɛɛtinee
yú tan'dúúcā chi nga^n'a ley mii^n ti
ye^n'e Espíritu N'dai s'uuú^n. Ní nguɛ́ɛ́
dii^n yú chii^n chi ne^n'e maa^n cuerpo
ye^n'e yú ti dii^n yú tan'dúúcā chi
ne^n'e Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs.

5 'Ii^n'yā^n chi n'gɛɛtinée yā ní
díí^n yā chi ne^n'e maa^n cuerpo
ye^n'é yā nacadiinúú^n yā ní díí^n yā
dendu'ū chi ne^n'é yā. 'Ii^n'yā^n chi
ye^n'e Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

nadacadiinúún yā ní diín yā chi
nen'e Espíritu N'dai yen'e Ndyuūs.
6 Ní 'iin'yān chi nadacadiinúún yā ní
diín yā dɛ'ɛ̄ chi cuerpo yen'ē maán yā
nen'e, ní 'cuūvi yā cuen'e daānman
naati 'iin'yān chi nadacadiinúún yā
ni diín yā dendu'ū chi nen'e Espíritu
N'dai yen'e Ndyuūs ní vɛɛ vida
cuen'e daānman yen'e yā ní n'gɛɛtinéé
yā ndúúcū vaadī 'diiín. 7 'Iin'yān chi
nadacadiinúún yā dendu'u chi
yen'e cuerpo yen'é yā, 'iin'yān s'een
ní contra yen'é Ndyuūs 'iin'yān ti
nguɛ́ɛ́ nen'é yā diín yā chi ngan'a ley
miin, ní nguɛ́ɛ́ cuuvi diín yā. 8 Ní
cáávā chuū 'iin'yān s'een chi diín yā
tan'dúúcā chi nen'e cuerpo yen'e yā
Ndyuūs nguɛ́ɛ́ inee yiinú yā chíín
chí diín yā.

9 Naati maan ní ndís'tiī nguɛ́ɛ́ diín
nī tan'dúúcā chi nen'e cuerpo yen'e
maán nī naati diín nī tan'dúúcā chi
nen'e Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs ti
maan ní Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs
cánée yā ndúúcū ndís'tiī. Ní nduuti
chi 'áámá 'iin'yān nguɛ́ɛ́ cánée yā
ndúúcū Espíritu yen'é Cristo, tuu'mi
ní 'iin'yān 'cūū nguɛ́ɛ́ yen'e Cristo
'iin'yān. 10 Ní nduuti chi ndís'tiī ní
yen'e Cristo ndís'tiī, 'áárá chi cuerpo
yen'é nī cuuvi n'diī cucáávā nuunndi
yen'é nī, tuu'mi ní canduuchí nī cáávā
Espíritu N'dai yen'e Ndyuūs miin
caati Ndyuūs diín yā aceptar ndís'tiī
chi yen'é yā ndís'tiī. 11 Ní ndúúti chi
canée nī ndúúcū Espíritu N'dai yen'é
Ndyuūs, Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs
chi nadacuéen yā Cristo yen'e nguaan
tinán'ā, tuu'mi ní maan Ndyuūs miin
chi nadacuéen yā Cristo can'a yā chi
tée yā cáávā Espíritu N'dai yen'é
Ndyuūs chi canéé nduucú nī vida
ngai na cuerpo yen'é nī chi 'āā n'díí.
12 Ní cáávā chuū, ndís'tiī
hermanos yen'é, vɛ́ɛ́ chi canéé chi
diin yú naati nguɛ́ɛ́ 'cuɛɛtinee yú ní
nguɛ́ɛ́ diin yú tan'dúúcā chi nen'e
cuerpo yen'e yú. 13 Caati ndúúti chi
diin yú tan'dúúcā chi nen'e cuerpo
yen'e maan yú, tuu'mi ní cuuvi
'cuūvi yú cuen'e daānman. Naati
nduuti chi nguɛ́ɛ́ diin yú cuenta chi
diin cuerpo yen'e yú, tuu'mi ní cáávā
Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs chi
canee ndúúcu yú 'cuɛɛtinee yú.
14 Ní nducyáácá 'iin'yān chi
Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs ngan'a
yā chi cuuvi diín yā 'iin'yān s'een
ní daiya Dendyuūs 'iin'yān. 15 Ní
Ndyuūs 'āā tee yā s'uuún Espíritu
N'dai yen'é yā nguɛ́ɛ́ cáávā chi diin
yú ntiinnyun yen'é yā chi di'va'a yú
ley cáávā chi condenado yú taama
vmnén'ēe naati cáávā chi s'uuún ní
daiya Ndyuūs s'uuún. 'Íícú cucáávā
Espíritu N'dai yen'é Ndyuūs ní s'uuun
ní cuuvi caan'man yú: N'diī, Ndyuūs
ní Chiidá. 16 Ní maan Espíritu N'dai
yen'é Ndyuūs ngan'á yā ndúúdú
cuaacu ndúúcū espíritu yen'e yú chi
s'uūun ní daiya Dendyuūs s'uuún.
17 Ní nduuti chi s'uūun ní daiyá
Ndyuūs s'uūun, tuu'mi ní vɛ́ɛ́ chi
cuuvi yen'e yú chi Ndyuūs can'a yā
chi tée yā s'uuún. Ní cuta'a yú chi
cuuvi yen'e yú ndúúcū Cristo maán
yā nduuti chi s'uūun ní 'cueenu yú
cuuvi maan cáávā chi yen'e Cristo
s'uuún. Cuayiivi ní vɛ́ɛ́ parte yen'e
yú ndúúcū Cristo ndúúcū vaadī
dɛɛvɛ n'dáí taavi yen'é yā.
18 Maan ní inadacadiinúún chí
dendu'ū chi n'geenu yú ngii maan
nguɛ́ɛ́ dɛ́'ɛ̄ vɛɛ chí ch'ɛɛtɛ nguɛ́ɛ́
tan'dúúcā dendu'ū chi dɛɛvɛ ca
ní ch'ɛɛtɛ ca chi Ndyuūs 'cuun'mín

yā s'uuú^n. 19 Tanducué^n'ē ye^n'e
i^n'yee^{n}dī chi din'dái Ndyuūs cuáácú
cunee ngiinu tiempo chi cuuvi
n'diichi 'ii^n'yā^n s'ee^n chi daiya
Ndyuūs. 20 Caati tanducué^n'ē chi
din'dái Ndyuūs ndáā nguuvi chi
'āā ntɛ́ɛ́ n'daacā. Ní nguɛ́ɛ́ cucáávā
chi maā^n né^n'e naati cucáávā chi
Ndyuūs ne^n'é yā chi 'tíícā. Ní
maa^n ní tanducué^n'ē tiempo mii^n
ní tanducué^n'ē dendu'ū cunee
ngiinu chi Ndyuūs dií^n yā chi
canéé n'daacā cáávā ye^n'ē. 21 Ní
tanducué^n'ē chi din'dái Ndyuūs
canéé chi natuuvií. Naati ndaā
tiempo chi nguɛ́ɛ́ natúúvií caati vɛ́ɛ́
parte ye^n'ē ndúúcū libertad chí n'dai
taavi chi ye^n'ē 'ii^n'yā^n s'ee^n chi daiyá
Dendyuūs. 22 Ní s'uūu^n ní deenu yú
chi ndíí nguuvi maa^n tanducué^n'ē
chi din'dái Ndyuūs ní n'gai ya'āī
ngɛɛcū ye^n'ē tan'dúúcā 'áámá
n'daataá ndúúcū vaadī ya'ai ye^n'ē
chi 'cundiyáa^n daiya tá. 23 Ní nguɛ́ɛ́
dámaā^n tanducué^n'ē chi din'dái
Ndyuūs ní n'gái ya'āī naati 'tiicá
ntúū^n s'uuú^n n'geenu yú ngii. 'Áárá
chi canee yú ndúúcū Espíritu N'dai
ye^n'é Ndyuūs chi Ndyuūs datee yā
s'uuú^n chi vmnáá^n vmnaa^n sta'a
yú ye^n'é Ndyuūs. Ní 'cueenu taavi
yú cuuvi 'naa^n chi canéé ngiinu
yú tiempo chi Ndyuūs cuta'á yā
s'uūu^n chi daiyá Ndyuūs s'uuú^n. Ní
nangua^n'áí yā s'uūu^n ye^n'e cuerpo
ye^n'e yú chi vɛ́ɛ́ maa^n. Ní 'āā ntɛ́ɛ́
vɛ́ɛ́ cuerpo ndíícuū ye^n'e yú naati
vɛɛ cuerpo chí ngai ye^n'e yú. 24 Ní
s'uuú^n ngua^n'ai yú cáávā chi canee
ngiinu yú chi Ndyuūs ca^n'a yā chi
tée yā s'uuú^n. Nduuti chi 'āā inaa^n
yú dɛ'ɛ̄ chi canee ngiinu yú 'āā ntɛ́ɛ́
canee ngiinu yú ye^n'ē. Chíí^n chi 'āā
inaa^n 'ii^n'yā^n 'āā ntɛ́ɛ́ canéé ngiinu
yā ye^n'ē. 25 Naati nduuti chi canéé
ngiinu yú chi 'āā cuɛ́ɛ́ snaa^n yú
canéé chi cunee ngiinu yú ndúúcū
'víích'ɛɛtíínūu^n.
26 Ní Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs
nnginnée yā s'uūu^n taachi dúuvā yú.
S'uuú^n nguɛ́ɛ́ deenu yú táácā canéé
chí caa^n'ma^{n}ngua'a yú tan'dúúcā
chi Ndyuūs ne^n'é yā, ní maa^n ní
Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs inneé
yā s'uuú^n taachi nga^n'angua'a yú
nanáá^n Ndyuūs taachi n'gai ya'áí yā
ní nguɛ́ɛ́ cuuvi caa^n'ma^n yú chuū
ndúúcū nduudu. 27 Ní Ndyuūs chi
n'diichí yā staava ye^n'e yú deenú
yā chi nadacadiinuu^n Espíritu N'dai
ye^n'é Ndyuūs caati Espíritu N'dai
ye^n'e Ndyuūs ngiica yā dámaā^n ye^n'e
chi ne^n'e Ndyuūs ní cáávā 'ii^n'yā^n
chi ye^n'e Ndyuūs.

Cuchɛɛ ca yú ye^n'e nducué^n'ē

28 Ní deenu yú chi Ndyuūs dií^n yā
chi tanducué^n'ē chi chó'ōo ye^n'e
s'uūu^n chí ye^n'e s'uūu^n ní cáávā
chi n'daacā ye^n'e yú caati ne^n'e yú
Ndyuūs. Ní Ndyuūs yaa'ví yā 'ii^n'yā^n
s'ee^n chi cuuvi ye^n'é yā 'ii^n'yā^n s'ee^n.
29 Ní Ndyuūs ndɛɛvɛ yā 'ii^n'yā^n chi
cuuvi ye^n'é yā ní divíi yā 'ii^n'yā^n s'ee^n
lado ye^n'é yā ndii vmnáá^n vmnaa^n
caati 'ii^n'yā^n s'ee^n cuuvi daiyá yā
tan'dúúcā Daiyá yā Jesucristo. Ní
'íícú Cristo chi Daiya Ndyuūs ní
Daiyá yā vmnáá^n vmnaa^n nguaa^n
n'deee n'dái vi'i yā.
30 Ní 'ii^n'yā^n s'ee^n chi Ndyuūs
chíndɛɛvɛ yā ndíí vmnáá^n vmnaa^n
Ndyuūs yaa'ví yā 'ii^n'yā^n s'ee^n chi
cuuvi ye^n'é yā 'ii^n'yā^n s'ee^n. Ní yaa'ví
yā 'ii^n'yā^n chí sta'á yā 'ii^n'yā^n s'ee^n
chi cuuvi daiyá yā. Ní Ndyuūs chí

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

sta'a yā 'ii^n'yā^n s'ee^n chi cuuvi ye^n'é
yā ní cuayiivi dich'ɛɛtɛ́ yā 'ii^n'yā^n
s'ee^n.
31 ¿Dɛ́'ɛ̄ cuuvi caa^n'ma^n yú ye^n'é
dendú'ū s'ee^n? Dámaā^n cuuvi
caa^n'ma^n yú chuū. Nduuti chi
Ndyuūs canée yā ndúúcū s'uuú^n,
¿du'ū cuchɛ́ɛ́ cūnee contra ye^n'e
s'uuú^n? 32 Ní Ndyuūs nguɛ́ɛ́ diya'āī
'íínu yā Daiya yā cáávā s'uuú^n naati
dicho'ó yā Daiyá yā caati ch'iī
Daiya yā caavā nducyaaca s'uuú^n.
Ní nduuti chi 'tíícā dií^n yā ndúúcū
Daiya yā, ¿'áá nguɛ́ɛ́ tee Ndyuūs
tanducué^n'ē s'uuú^n daama ndúúcū
Daiyá yā ní n'deee n'dái ye^n'ē?
33 ¿Dú'ū cuuvi caa^n'ma^n nuu^{n}ndi
ye^n'é 'ii^n'yā^n chi Ndyuūs ndɛɛvɛ yā?
Ndyuūs maá^n yā dií^n yā aceptar
'ii^n'yā^n chi ye^n'é yā. 34 ¿Dú'u tuu'mi
cuuvi dií^n yā condenar s'uuú^n?
Cristo ní 'ii^n'yā^n chi ch'īi yā cáávā
nuu^{n}ndi ye^n'e yú ní nduuchí yā ye^n'e
nguaa^n tina^n'ā. Ni maa^n ní Cristo
canee yā na lado ye^n'e honor ye^n'ē
Chiidá yā. Ní nga^n'angua'á yā cáávā
s'uuú^n. 35 ¿Du'ū cuuvi divíi yā s'uūu^n
ye^n'e Cristo chi ne^n'é yā s'uuú^n?
¿'Áá chii^n chi n'geenu yú ngii, 'áá
cuuvi nadivíi s'uūu^n, o dendu'ū chi
diii^n chi idi'vaachi yú o dendu'ū chi
dii^n 'ii^n'yā^n chi 'cueenu yú cuuvi o
taachi cuuví cuiica yú o taachi 'āā
ntɛ́ɛ́ catecai yú o cáánda ye^n'e yú o
taachi ch'iin'nú^n yā s'uūu^n ndúúcū
machete chi 'uūvī lados 'caāi^n? ¿'Áá
cuuvi diii^n nducué^n'ē chuū nadivíi
s'uuú^n ná vaadī ne^n'e ye^n'e Cristo?
Nguɛ́ɛ́ cuuvi. 36 'Tíícā canéé nguū^n
na libro ye^n'é Ndyuūs:

Cáávā chi s'uuú^n ní ye^n'e di
s'uuú^n nuu^{n}ma^n nguuvi canee
yú listo chi 'caa^n'nú^n yā s'uuú^n
cáávā di. Ní 'ii^n'yā^n dii^n cuenta
yā chi s'uuú^n tan'dúúcā 'iiti
cuūchī chi ca^n'á yā 'caa^n'nu^n
yā, 'tíícā s'uuú^n.

37 Naati ye^n'e nducué^n'ē dendu'ū
cuchɛɛ cá yú cáávā Cristo chi
diné^n'e yā s'uuú^n. 38 'Tíícā 'úú ní
deenú chi cuaacu chi mar 'áámá
'ii^n'yā^n nguɛ́ɛ́ cuuvi divíi yā s'uūu^n
ye^n'e Ndyuūs chi diné^n'e yā s'uuú^n.
Ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú vaadī n'gii, ndíí
nguɛ́ɛ́ ndúú chi cunduūchi yú, ndíí
nguɛ́ɛ́ ndúú ángeles, ndíí nguɛ́ɛ́
ndúú espíritus chi nga^n'a ntii^{n}nyu^n
ndúúcū poder ye^n'e espíritus, ndíí
nguɛ́ɛ́ ndúú dendu'ū chi vɛ́ɛ́ maa^n,
ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú dendu'ū chi
cuchiī, 39 ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú ye^n'e chi
vɛ́ɛ́ chí na yáácú, ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú
ye^n'e chi vɛ́ɛ́ ndii na yáanūu^n, ndíí
nguɛ́ɛ́ ndúú táámá naa^n chi vɛ́ɛ́,
tanducué^n'ē chuū nguɛ́ɛ́ cuuví divíi
s'uuú^n ye^n'e Ndyuūs chi diné^n'e
yā s'uuú^n caati s'uuú^n ní ye^n'e
Jesucristo s'uuú^n.

Ndyuūs ndɛɛvɛ yā 'ii^n'yā^n Israel chí judíos chi cuuvi 'ii^n'yā^n ye^n'e yā

9 'Úú Pablo ní nga^n'á nduudu
cuaacu ti 'úú ní ye^n'é Cristo
'úú, ní nguɛ́ɛ́ nga^n'á nduudu
yaadi. Chíí^n chi nadacádiinúú^n
na staava ye^n'é ní ye^n'e Espíritu
N'dai ye^n'é Ndyuūs. Cáávā chuū
cuaacu nii^{n}nyú^n deenú chi nga^n'á
nduudu cuaacu. 2 Neené ndaachií
yiinú ní neené ya'ai staava ye^n'é
cáávā 'ii^n'yā^n ye^n'e ndaata ye^n'é,
3 ndíí chi 'úú maá^n ne^n'é chi cuneé
condenado 'úú ní caneé 'aama lado
ye^n'e Cristo nduuti chi chii^n cuuví
dií^n, ní cuuví 'cuɛɛtinéé n'daacā
'ii^n'yā^n ye^n'e ndaata ye^n'é, ní cuuví

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

yā ye^n'e Cristo 'ii^n'yā^n. 4 'Ii^n'yā^n s'ee^n
ní ye^n'ē 'ii^n'yā^n ye^n'e ndaata Israel.
Ní Ndyuūs sta'á yā 'ii^n'yā^n s'ee^n
chi cuuvi daiyá yā. Ní Ndyuūs
chí dɛɛvɛ n'dáí taavi ca canée yā
nguaa^n 'ii^n'yā^n s'ee^n. Ní dií^n yā 'áámá
compromiso ndúúcu yā. Ní ca'á
yā 'ii^n'yā^n s'ee^n ley ye^n'é yā chi ley
ye^n'e Moisés. Ní 'ii^n'yā^n s'ee^n canée
yā ndúúcū ntii^{n}nyu^n ye^n'e yaācū ní
ndúúcū compromiso ye^n'é Ndyuūs
chi Ndyuūs ca^n'a yā chi ca'a yā
'ii^n'yā^n s'ee^n. 5 Ní 'ii^n'yā^n s'ee^n ní
daiya chiida yú cuáá^n vmnaa^n ní
ye^n'e ndaata 'ii^n'yā^n s'ee^n. Ní ye^n'e
ndaata 'ii^n'yā^n s'ee^n Cristo ní ndaa
yā ndúúcū cuerpo tan'dúúcā 'ii^n'yā^n
s'ee^n. Ní Cristo mii^n ní Ndyuūs, ní
ch'ɛɛtɛ taavi yā ye^n'e nducué^n'ē.
Cue^n'e daā^{n}ma^n dich'ɛɛtɛ yú Ndyuūs.
'Tíícā.
6 'Úú nguɛ́ɛ́ nga^n'á chi compromiso
chi nga^n'a Ndyuūs nanáá^n 'ii^n'yā^n
Israel chí nguɛ́ɛ́ dichíí'vɛ̄. N'daācā
ca chi nga^n'á chi nducyaaca 'ii^n'yā^n
ye^n'e ndaata Israel mii^n cuaacu chi
nguɛ́ɛ́ ye^n'e 'ii^n'yā^n Israel. 7 Naati
nguɛ́ɛ́ nducyaaca 'ii^n'yā^n ye^n'e
ndaata Israel ní daiya Abraham
'ii^n'yā^n. Naati 'túúcā nga^n'a Ndyuūs:
Dii Abraham, cáávā sa^n'ā daiya di
chi nguuvi Isaac vɛ́ɛ́ 'ii^n'yā^n ye^n'ē
di cuayiivi. 8 Ní cáávā nduudu chi
nga^n'a Ndyuūs cuuvi deenú chi mar
'áámá 'ii^n'yā^n cuuvi daiya Ndyuūs
cáávā chi ch'iindiyáa^n yā na ndaata
ye^n'é Abraham. Nguɛɛ 'tíícā. 'Ii^n'yā^n
s'ee^n ní daiya Dendyuūs nduuti chi
cucáávā compromiso ye^n'e Ndyuūs,
'ii^n'yā^n s'ee^n cuaacu chi daiyá
Ndyuūs. 9 Nduudú 'cūū nduudu
chi canéé nguū^n ye^n'ē compromiso
mii^n chi Ndyuūs ca'a yā Abraham:
Tiempo chi ch'i^n'í, 'úú nndaá ní
ch'i^n'í poder ye^n'é ní Sara chi
n'daataá ye^n'ē di ní 'cuundi 'aama
daiya tá.
10 Ní nguɛ́ɛ́ dámaa^n chuū. Nduu
'uuvi daiya tá^n'ā Rebeca míí^n ní
cuaāchī. Ní nguuvi yā Esaú ndúúcū
Jacob ní ye^n'ē 'áámá chiidaá ní
chiidá yā ní Isaac chi ye^n'e ndaata
ye^n'e 'ii^n'yā^n vmnáá^n vmnaa^n ye^n'e
yú. 11-13 Ní taachi daiyā Rebeca mii^n
chi cuaāchí 'āā cuɛ́ɛ́ 'cuɛɛtiyáa^n yā
ní 'āā cuɛ́ɛ́ dií^n yā cosa chi n'daacā
o cosa chi nguɛ́ɛ́ n'daāca, Ndyuūs
yaa'ví yā tá^n'ā Rebeca mii^n 'tíícā:
Daiya di chi sa^n'ā vmnaa^n chí Esaú
dií^n sa servir daiya di chi sa^n'ā chí
cuchiī cuayiivi chi Jacob. Ní chuū
ní tan'dúúcā chi canéé nguū^n naachí
Ndyuūs nga^n'a yā 'tíícā: 'Úú dine^n'é
sa^n'a Jacob mii^n, naati sá^n'ā Esaú
mii^n 'úú nguɛ́ɛ́ ne^n'é. Déénu yú chi
canéé cuaacu chi Ndyuūs cuuvi
ndɛɛvɛ yā 'āā du'ú nūu^n 'ii^n'yā^n chi
ne^n'e yā tan'duucā chi ne^n'e yā. Ní
cuuvi yaa'vi yā 'ii^n'yā^n chi ne^n'é yā
yaa'ví yā chi cuuvi ye^n'e yā. Ní nguɛ́ɛ́
dií^n yā cuenta chii^n chi dii^n 'ii^n'yā^n
chi yaa'ví yā. Ní ndɛɛvɛ́ yā Jacob.
14 ¿Dɛ'ɛ̄ cuuvi caa^n'ma^n s'uūu^n ye^n'e
chi dii^n Ndyuūs? ¿'Áá dii^n Ndyuūs
cosa chi nguɛ́ɛ́ cuaacu? Nguɛ́ɛ́ mar
'áámá naa^n. 15 Ndyuūs ní ca^n'a yā
chii yā Moisés mii^n 'tíícā: 'Úú ní
ya'áí cáávā 'ii^n'yā^n chi 'úú ne^n'é chi
ca^n'á chí ya'áí ye^n'e yā; ní 'úú ya'āī
'iinú cáávā 'ii^n'yā^n chi 'úú ne^n'é chi
ca^n'á chí ya'āī 'iinú cááva yā. 16 Maa^n
ní nguɛ́ɛ́ tan'dúúcā chi 'ii^n'yā^n
s'ee^n ne^n'é yā o dií^n yā chi cuuví
ye^n'é Ndyuūs 'ii^n'yā^n, naati dámaā^n
tan'dúúcā chi Ndyuūs ya'ai 'iinú yā
caava 'āā du'ú nūu^n chi ne^n'é yā chi

cuuvi ye^{n}'é yā. 17 Ní canéé nguū^{n} na
libro ye^{n}'e Ndyuūs taachi Ndyuūs
yaa'ví yā rey ye^{n}'e yá^{n}'āa Egipto
'tíícā: Dii Faraón, 'úú s'neé^{n} dii rey
caati 'úú cuuvi 'cuu^{n}mí^{n} poder ye^{n}'é
cucáávā dii. Ní 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e núú^{n}má^{n}
í^{n}'yee^{n}dī cuuvi déénú yā chi duuchí
ní caa^{n}'má^{n} yā chi duuchí. 18 Ní
'tíícā dii^{n} Ndyuūs. Ya'áí yā cáávā
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi maá^{n} yā ne^{n}'é yā, ní
'tiicá ntúū^{n} Ndyuūs dichɛɛchí yā
staava ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi maá^{n} yā
ne^{n}'é yā dichɛɛchí yā.

19 Tuu'mi ní 'aamá nī ca^{n}'a nī chīi
nī 'úú 'tíícā: Nduuti chi 'tíícā, ¿dɛ'ɛ
cúúvī chi Ndyuūs nga^{n}'á yā chi
nuu^{n}ndi ní ye^{n}'e sa^{n}'ā? Ní ¿dú'ū
cuuvi dii^{n} cosa chi contra ye^{n}'e chi
Ndyuūs ne^{n}'é yā chi dii^{n}? 20 'Úú
ní nga^{n}'á ngīi díí sa^{n}'ā: ¿Dú'ú dii
chi díí cuuvi n'guɛɛcúta^{n}'a di ye^{n}'é
Ndyuūs? ¿'Áá cuaacu chi 'áámá
'cúutīi ye^{n}'ē íncheɛ̄tí cuuvi caa^{n}'ma^{n}
ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} chi din'dái yā 'cúutīi
mii^{n} ní caa^{n}'ma^{n} 'tíícā: ¿Dɛ'ɛ̄ cúúvī
chi din'dái nī 'úú 'túúcā? 21 Deenu
yú chi 'ii^{n}'yā^{n} chi din'dái yā 'cúutīi
cuuvi din'dái yā ye^{n}'e inchɛɛtí
tan'dúúcā chi ne^{n}'é yā din'dái yā.
Cuuvi din'dái yā ye^{n}'e 'áámá taa^{n}
íncheɛ̄tí 'uūvī 'cúutīi, 'áámá chi
ya^{n}'ai chíí'vɛ̄ ni táámá chii nguɛ́ɛ́
ya^{n}'ai chíí'vɛ̄.

22 Ní 'tiicá ntúū^{n} chi dii^{n} Ndyuūs.
Ndyuūs ne^{n}'é yā 'cuu^{n}'mí^{n} yā
'ii^{n}'yā^{n} táácā cuuvi dií^{n} yā castigar
'ii^{n}'yā^{n} ní ch'i^{n}'í yā poder ye^{n}'é yā.
Ní n'deee 'náá^{n} tiempo Ndyuūs
chɛɛ́ yā ndúúcū vaadī ngiinu ye^{n}'é
yā ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi nguɛ́ɛ́
n'daacā idií^{n} yā. Ní Ndyuūs canéé
chi dií^{n} yā castigar 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. Ní
Ndyuūs dituūví yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. 23 Ní
Ndyuūs ne^{n}'é yā ch'i^{n}'í yā s'uūu^{n} chí
chɛɛtɛ ca vaadī dɛɛvɛ taavi ye^{n}'é yā
ní nééné ya'ai 'iinú yā cááva s'uūu^{n}.
Ní ndii vmnáá^{n} vmnaa^{n} dií^{n} yā chi
s'uuú^{n} ní vɛ́ɛ́ parte ye^{n}'e yú ndúúcū
yā ndúúcū dɛɛvɛ taavi ca ye^{n}'é yā.
24 Ní Ndyuūs yaa'ví yā s'uūu^{n} chi
cuuvi ye^{n}'é yā s'uūu^{n}, ná^{n}'ā s'uūu^{n}
chi 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} chi judíos
s'uūu^{n} ni taná^{n}'a s'uūu^{n} chi nguɛ́ɛ́
'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} chi judíos s'uuú^{n}.
25 Tan'dúúcā chi canéé nguū^{n} na
libro ye^{n}'é Ndyuūs naachi dinguū^{n}
profeta Oseas ní Ndyuūs nga^{n}'á yā
'tíícā:

'Ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata
ye^{n}'é, 'úú yaa'ví 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
chi cuuvi ye^{n}'é; 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ dine^{n}'é vmnaá^{n} ti nguɛ́ɛ́
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e 'úú maa^{n} ní nga^{n}'á
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi neené ne^{n}'é
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}.

26 Ní lugar míí^{n} nūu^{n} naachi
Ndyuūs ca^{n}'a yā chii yā 'ii^{n}'yā^{n}
s'ee^{n} 'túúcā: Ndís'tiī ní nguɛ́ɛ́
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'é ndís'tiī, míí^{n} nūu^{n}
ní nga^{n}'á 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} ní chi
duuchí yā daiya Dendyuūs chí
canduuchi.

27 Ní sa^{n}'a profeta Isaías ca^{n}'a sá
ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} Israel 'tíícā: 'Áárá chí
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata Israel ní n'deee
n'dáí yā tan'dúúcā yá^{n}'āa ndúútiī
ye^{n}'ē yiicu dámaā^{n} n'duu'vi núú^{n} yā
nngua^{n}'ai yā. 28 Ní Señor Ndyuūs
dií^{n} yā chi cuuvi cuaacu nduudu chi
'āā ca^{n}'a yā ye^{n}'e yá^{n}'āa 'cūū ní nuu^{n}
dií^{n} yā nducué^{n}'ē. 29 Ní 'tíícā nga^{n}'a
profeta Isaías cuaa^{n} vmnaa^{n}:

Nduuti chi Señor chi nga^{n}'a
ntii^{n}nyú^{n} yā ye^{n}'e nducué^{n}'ē
nguɛ́ɛ́ s'neé^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e
yú ndúúcu yú, tuu'mi ní s'uuú^{n}

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

canee yú tan'dúúcā nducyáácá
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e yáā^{n} Sodoma
ndúúcū yáā^{n} Gomorra chí
ch'īi yā cucáávā nuu^{n}ndi ye^{n}'é
yā. 'Tíícā s'uuú^{n}.

Ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} ní ye^{n}'ē nduudu cuaacu ye^{n}'ē evangelio

30 ¿Dɛ́'ɛ̄ cuuvi caa^{n}'ma^{n} yú tuu'mi?
'Tíícā cuuvi caa^{n}'ma^{n} yú. 'Ii^{n}'yā^{n}
chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel chi
judíos 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ in'nuú^{n} yā
Ndyuūs ní nguɛ́ɛ́ dií^{n} yā chi canee
n'daāca yā nanáá^{n} Ndyuūs. Naati
cuayiivi míí^{n} ní 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} canee
n'daāca yā nanáá^{n} Ndyuūs cáávā chí
i'téénu yā Ndyuūs. Ní Ndyuūs dií^{n}
yā aceptar 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi ye^{n}'é yā
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. 31 Nguɛ́ɛ́ 'tíícā ndúúcū
'ii^{n}'yā^{n} chi ye^{n}'e ndaataá Israel.
Caneé yā ndúúcū ley ye^{n}'e Moisés
chi cuuvi diii^{n} chi n'daacā caneé yā
nanáá^{n} Ndyuūs. Ní 'áárá chi ne^{n}'é yā
canéé n'daacā nanáá^{n} Ndyuūs naati
nguɛ́ɛ́ cuuvi dií^{n} yā cumplir chii^{n}
chi nga^{n}'a ley mii^{n}. 32 ¿Dɛ'ɛ̄ cúúvī
chi 'tíícā? 'Tíícā canee, caati 'ii^{n}'yā^{n}
ye^{n}'e ndaata Israel nguɛ́ɛ́ n'daacā
canee yā nanáá^{n} Ndyuūs cáávā
ntii^{n}nyu^{n} chi dií^{n} yā cáávā ley ye^{n}'é
yā, ní nguɛ́ɛ́ ne^{n}'é yā cu'téénu yā
Jesucristo. Ní cáávā chuū 'ii^{n}'yā^{n}
s'ee^{n} canee tan'dúúcā chi candɛ́ɛ̄
ca'a yā ná tuūu chi Jesucristo chi
diīi^{n} chí indɛɛ ca'a 'ii^{n}'yā^{n}. 33 Ní 'tíícā
canéé nguū^{n} na libro ye^{n}'e Ndyuūs
ye^{n}'e tuūu mii^{n}:

'Úú Ndyuūs ní cu'neé^{n} na
yáā^{n} Sión 'áámá 'ii^{n}'yā^{n} chi
Jesucristo chi nguuvi tuūu chi
cuundɛɛ ca'a 'ii^{n}'yā^{n} ní tuūú
mii^{n} ní 'áámá tuūú ch'ɛɛtɛ chi
diii^{n} chi cundɛɛvɛ 'ii^{n}'yā^{n}; ní
nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chi cu'téénu
yā 'ii^{n}'yā^{n} mii^{n}, nguɛ́ɛ́ cuuvi
'cuináa^{n} yā.

10 Ndís'tiī hermanos ye^{n}'é,
ne^{n}'é ndúúcū núú^{n}má^{n}
staava ye^{n}'é chi nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n}
Israel ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é cuuvi
nngua^{n}'ai yā. Ní 'úú ní nga^{n}'angua'á
cááva yā. 2 Deenú chi cuaacu chi
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaataá ye^{n}'é ní ne^{n}'é
yā dich'ɛɛtɛ cá yā Ndyuūs naati
nguɛ́ɛ́ dií^{n} yā tan'dúúcā chi ne^{n}'e
Ndyuūs caati nguɛ́ɛ́ déénu yā táácā
cuuvi dii^{n} yā. 3 Ní nguɛ́ɛ́ déénu
yā táácā Ndyuūs dií^{n} yā aceptar
'ii^{n}'yā^{n} chi cuuvi ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n}. Ní
dií^{n} yā chɛɛ chi nadacádííinuu^{n} yā
chi n'daacā. Ní nguɛ́ɛ́ ne^{n}'é yā dií^{n}
yā tan'dúúcā chi Ndyuūs ne^{n}'e yā
chi dii^{n} yā caati n'daacā caneé yā
nanáá^{n} Ndyuūs. 4 Ní taachi ndaā
Cristo dií^{n} yā chi 'āā vi'í cā ley ye^{n}'e
Moisés. Ní maa^{n} ní nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}
chi i'téénu yā Cristo, 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
n'daacā caneé yā nanáá^{n} Ndyuūs.
5 Ní Moisés mii^{n} dinguu^{n} yā ye^{n}'e
'ii^{n}'yā^{n} chi ne^{n}'é yā canee n'daāca
yā nanáá^{n} Ndyuūs cáávā chi
dií^{n} yā chi nga^{n}'a ley mii^{n}. 'Tíícā
dinguú^{n} yā: 'Ii^{n}'yā^{n} chi dii^{n} yā
tanducué^{n}'ē dendu'ū chi nga^{n}'a ley
ye^{n}'e Moisés canduuchí yā cue^{n}'e
daā^{n}ma^{n} cucáávā ley mii^{n}. 6 Naati
chuū ní nga^{n}'a ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi
canee n'daacā nanáá^{n} Ndyuūs cáávā
chi i'téénu yā Jesucristo. Díí nguɛ́ɛ́
nga^{n}'a di na staava ye^{n}'e di 'tíícā:
¿Du'u ca^{n}'ā na va'ai chɛɛti nguuvi?
Taachi nga^{n}'a di 'tíícā, nadicua'áí
di Cristo ye^{n}'é va'āī chɛɛti nguuvi.
7 Ní nguɛ́ɛ́ caa^{n}'ma^{n} di na staava
ye^{n}'ē di 'tíícā: ¿Du'ū cuuvi ca^{n}'á yā
i^{n}'yeē^{n}dī chí yáanūu^{n} tan'dúúcā chi

che^{n}'e Cristo? Taachi dii^{n} di 'tíícā,
dii^{n} di chi Cristo nadacuée^{n} yā ye^{n}'ē
nguaa^{n} tiná^{n}'ā. 8 Chuū chi canee chi
caa^{n}'ma^{n} yú: Nduudu cuaacu ye^{n}'é
Ndyuūs 'āā nii^{n}nuú^{n} canee ye^{n}'é nī
ní canee na cheendí nī ní canee
na staava ye^{n}'é nī. Nduudu cuaacu
mii^{n} ní nduudu chi nga^{n}'á 'nū nanáá^{n}
ndís'tiī cááva chi cuuvi cu'téénu
nī. 9 Nduuti chi caa^{n}'má^{n} nī ndúúcū
'ii^{n}'yā^{n} ní nga^{n}'a nī 'tííca chi Jesús
mii^{n} chíí^{n} chí 'iiví nī ní i'téénu nī
ndúúcū núú^{n}má^{n} staava ye^{n}'é nī chi
Ndyuūs nadicuée^{n} yā Cristo mii^{n}
ye^{n}'e nguaa^{n} tiná^{n}'ā, tuu'mi ní díí
nanguá^{n}'ai di. 10 Canéé chi cu'teenú
nī ndúúcū núú^{n}má^{n} staava ye^{n}'e nī
ní Ndyuūs cuaá^{n} yā ndís'tiī. Canéé
chi caa^{n}'má^{n} nī ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} ní
nga^{n}'á nī chi i'téénu nī Jesucristo ní
cuuvi nangua^{n}'ai nī.

11 Ní canéé nguū^{n} na libro ye^{n}'é
Ndyuūs 'tíícā: Nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}
chi cu'téénu yā Cristo nguɛ́ɛ́ cuuví
'cuináa^{n} yā. 12 Nguɛ́ɛ́ ñ'dáa^{n} yā
'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n}
ye^{n}'e taná^{n}'ā naciones. Maa^{n} Señor
Jesucristo mii^{n} ní maa^{n} Señor
ye^{n}'e nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}. Ní Señor
mii^{n} itée yā ye^{n}'e nducué^{n}'ē chi
n'dai ye^{n}'é yā nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} chi
nga^{n}'angua'á yā nanáá^{n} Ndyuūs
cáávā chi duuchi yā. 13 Caati 'tíícā
canéé nguū^{n} na libro ye^{n}'é Ndyuūs:
Nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} chi nga^{n}'a yā ngii
yā: "N'díí Señor Jesucristo ye^{n}'é,"
ní cuuví nangua^{n}'ai yā. 14 ¿Táácā
cuuvi caa^{n}'má^{n} yā ndúúcū Señor
mii^{n} nduuti chi nguɛɛ i'téénu yā
'ii^{n}'yā^{n}? ¿Ní táácā cuuvi cu'téénu
yā ye^{n}'ē 'áámá 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́
n'giindiveé^{n} yā ye^{n}'e yā? ¿Ní táácā
cuuvi caandiveé^{n} yā nduuti chi
nguɛ́ɛ́ 'aama 'ii^{n}'yā^{n} chi caa^{n}'má^{n} yā
nduudu cuaacu ye^{n}'e Ndyuūs? 15 ¿Ni
táácā cuuvi caa^{n}'má^{n} yā nduudu
cuaacu ye^{n}'é Ndyuūs mii^{n} nduuti chi
nguɛ́ɛ́ du'ū vɛɛ dicho'ó? 'Tíícā canéé
nguū^{n} na libro ye^{n}'é Ndyuūs: Dɛ'ɛ
chúúcā n'daacā chi ndaā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
chi candɛ́ɛ yā nduudu cuaacu ye^{n}'e
vaadī 'diīi^{n} ni nga^{n}'á yā nduudu ngai
ye^{n}'é Cristo.

16 Naati nguɛ́ɛ́ nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n}
i'téénu yā nduudu cuaacu ye^{n}'é
Cristo. Ní tan'dúúcā chi nga^{n}'a
profeta Isaías ndii cuáá^{n} vmnaa^{n}
taachi nga^{n}'a 'tíícā: N'diī Señor,
¿dú'ū i'téénu nduudu cuaacu
chí nga^{n}'ā cuaacu yú? 17 'Tíícā
tuu'mi, 'ii^{n}'yā^{n} i'téénu yā nduudu
cuaacu ye^{n}'e Jesucristo cáávā chi
n'giindiveé^{n} yā nduudu mii^{n}, ní
n'giindiveé^{n} yā nduudu cuaacu ye^{n}'e
Cristo.

18 Naati 'úú itiinguuneé^{n} ndís'tiī:
¿'Áá cuaacu chi nguɛ́ɛ́ n'giindiveé^{n}
yā nduudu cuaacu ye^{n}'é Ndyuūs?
Cuaacu chi n'giindiveé^{n} yā. 'Tíícā
canéé nguū^{n} na libro ye^{n}'é Ndyuūs:

Nduudu cuaacu chi nga^{n}'a yā,
nga^{n}'a yā na núú^{n}má^{n} í^{n}'yee^{n}dī.
Ní nduudu ye^{n}'e yā ní nga^{n}'a
yā ní ndíí núú^{n}má^{n} cuaa^{n} chi
ya^{n}'ai ca ye^{n}'ē í^{n}'yeē^{n}dī.

19 Tóámá vmné^{n}'ēe itiinguuneé^{n}
ndís'tiī: ¿'Áá nguɛ́ɛ́ dií^{n} cuenta
'ii^{n}'yā^{n} Israel chi judíos s'ee^{n} ye^{n}'e
nduudu cuaacu ye^{n}'é Ndyuūs?
Moisés mii^{n}, 'ii^{n}'yā^{n} chi vmnáá^{n}
vmnaa^{n} nguɛɛcuneé yā ye^{n}'e chuū,
ní 'tíícā canéé nguū^{n}:

'Úú ní dií^{n} chi cuuvi nngueé
nī ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e táámá
nación chi nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ nación
ye^{n}'é Ndyuūs. 'Úú ní dií^{n} chi

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

nduuví táa^n nī ndúúcū 'ii^n'yā^n
chi nguέέ ye^n'é chí ye^n'e
táámá nación caati ca^n'á dií^n
cosa chi n'daacā nduucú yā.
20 Ní profeta Isaías mii^n claro ca
chi nga^n'á yā ndúúcū nduudú 'cūū.
Ndyuūs nga^n'á yā 'tíícā:
'Ii^n'yā^n chi nguέέ n'nuú^n yā 'úú
ní indaacá yā 'úú. 'Ii^n'yā^n chi
nguέέ itiinguuneé^n yā ye^n'é,
'úú ní ch'i^n'í maá^n 'úú nanáa^n
yā.
21 Ní taachi Isaías mii^n nga^n'a yā
nanáá^n 'ii^n'yā^n ye^n'e Israel, 'tíícā
nga^n'a yā: Ndyuūs nga^n'a 'tíícā:
Nguuvi nguuvi n'doó ta'á ní yaa'ví
'ii^n'yā^n chi nguέέ n'giindiveé^n yā
nduudu ye^n'é. Ní chεεchi staava
ye^n'é yā.

'Ii^n'yā^n ye^n'e Israel chí nanguá^n'ai yā

11 Maa^n ní intííŋguuneé^n
ndís'tiī: ¿'Áá dií^n Ndyuūs
chi s'neé^n yā 'ii^n'yā^n Israel ye^n'e
ndaata ye^n'é yā? Nguέέ dií^n yā 'tíícā.
'Úú Pablo maá^n 'ii^n'yā^n ye^n'e ndaata
Israel 'úú ní ye^n'e ndaata ye^n'ē
Abraham 'úú, ní ye^n'é 'ii^n'yā^n ye^n'e
ndaata Benjamín 'úú. 2 Ndii cuáá^n
vmnaa^n Ndyuūs dií^n yā recibir
'ii^n'yā^n ye^n'e ndaata ye^n'é yā, 'ii^n'yā^n
Israel chi ndεε̄vε yā chi cuuvi ye^n'e
yā 'ii^n'yā^n. Ní ndís'tiī, ¿'áá nguέέ
déénu nī ye^n'e chi canéé nguū^n na
libro ye^n'é Ndyuūs naachi profeta
Elías nga^n'angua'á yā ní di'cuiitú
yā Ndyuūs contra ye^n'é 'ii^n'yā^n
Israel? Ní ca^n'a yā 'tíícā: 3 N'dīí
Señor Ndyuūs, 'ii^n'yā^n Israel s'ee^n ní
'nii^n'nú^n yā sa^n'ā profetas ye^n'é nī ní
dituūví yā nátai s'ee^n ye^n'e nī, n'diī
Ndyuūs chí canduuchi. Ni maa^n
dámaā^n 'úú caneé ní 'tiicá ntúū^n
ne^n'é yā 'caa^n'nu^n yā 'úú. 4 Naati
Ndyuūs nan'guεεcúta^n'a yā ye^n'e
profeta Elías mii^n, 'tíícā: Canéé lado
ye^n'é ndεε̄chε̄ mil sa^n'ā chi nguέέ
chiintii'yá yā nanáá^n santo ídolo chi
nguuvi Baal. 5 Ní 'tiicá ntúū^n ye^n'e
tiempo 'cūū canéé duu'ví 'ii^n'yā^n
ye^n'e Israel chi i'téénu yā Ndyuūs ní
Ndyuūs ndεενε yā 'ii^n'yā^n s'ee^n. Ní
dií^n yā cosa chi n'dai taavi cááva
yā. 6 Ní nduuti chi ye^n'é Ndyuūs
'ii^n'yā^n s'ee^n cáávā chi Ndyuūs ní dii^n
n'dai taaví yā ní ndεενε yā 'ii^n'yā^n
s'ee^n, tuu'mi ní nguέέ cáávā cosa chi
'ii^n'yā^n s'ee^n maá^n yā cuuvi dii^n yā.
Ní ndúúti chi cáávā cosa chi 'ii^n'yā^n
s'ee^n cuuví dií^n yā, tuu'mi ní nguέέ
cáávā vaadī n'dai ye^n'é Ndyuūs chi
ye^n'é Ndyuūs 'ii^n'yā^n.
7 ¿Dέ'ε ra tuu'mi? 'Ii^n'yā^n Israel
nguέέ ndaaca yā dε'ε̄ chi in'nuú^n yā.
Naati 'ii^n'yā^n chi Ndyuūs ndεενε yā,
'ii^n'yā^n s'ee^n ndaaca yā. Ní taná^n'ā
'ii^n'yā^n nguέέ n'giindiveé^n yā nduudu
ye^n'é Ndyuūs ti ndii chεεchí maá^n
yā 'ii^n'yā^n. 8 'Tíícā canéé nguū^n na
libro ye^n'é Ndyuūs: Ndyuūs dií^n
yā chi nguέέ tuumicádíínuu^n yā
na staava ye^n'é yā dendu'ū ye^n'e
Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs; ní dií^n
yā chi nduutináa^n yā nguέέ snaa^n yā
ní veé^n yā nguέέ 'caandiveé^n yā. Ní
'tíícā 'ii^n'yā^n Israel ndii tiempo 'cūū.
9 'Tiicá ntúū^n David nga^n'a yā:
'Viicu ye^n'ē chi che'é yā ní
nduuvi tan'dúúcā tuūvī cáávā
'ii^n'yā^n s'ee^n. Ní tiempo chi
che'é yā ndaā enemigos ye^n'é
yā ní nadītuu'ví ya 'ii^n'yā^n
s'ee^n. Ní 'tíícā Ndyuūs cuuvi
dií^n yā castigar 'ii^n'yā^n s'ee^n.
10 Ní nduutinaá^n yā tan'dúúcā chi
cuuvi ngueēe chí nguέέ snaa^n

yā. Ní dáámí yā 'áámá nūu^{n}
can'díi yā cue^{n}'e daā^{n}ma^{n}.

Nangua^{n}'ai 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} Israel

11 Maa^{n} ní itiinguuneé^{n} ndís'tiī:
Taachi 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} candɛ́ɛ́
ca'a yā chí cundɛɛvɛ yā caati nguɛ́ɛ́
i'téénu yā Ndyuūs, ¿'áá 'áámá
canee chi chindɛɛvɛ yā? Nguɛɛ
'tíícā mar 'áámá naa^{n}. Naati chó'ōo
chuū caati 'ii^{n}'yā^{n} Israel chi judíos
s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ n'giindiveé^{n} yā nduudu
ye^{n}'é Ndyuūs. Ní 'íícú 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel cuuvi
nángua^{n}'ai yā. Ní diii^{n} chi 'ii^{n}'yā^{n}
ye^{n}'e ndaata Israel nngueé yā ye^{n}'e
taná^{n}'ā 'ii^{n}'yā^{n} ní cu'téénu cá yā
Ndyuūs. 12 Ní caati 'ii^{n}'yā^{n} Israel
s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ ch'iindiveé^{n} yā nduudu
ye^{n}'e Ndyuūs ní chó'ōo chi tuneé^{n}
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e núú^{n}má^{n} i^{n}'yee^{n}dī chi
cuuvi cu'teenú yā Ndyuūs. Ní sta'á
yā ye^{n}'e vaadī n'dai ye^{n}'é Ndyuūs. Ní
nduuti chi 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e
ndaata Israel cuuvi cu'téénu yā
caava 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata Israel
nguɛ́ɛ́ ch'iindiveé^{n} yā nduudu ye^{n}'é
Ndyuūs, tuu'mi n'deee ca n'daacā
ca ye^{n}'e nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} taachi
'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} nanguɛɛcúndií yā
ní cu'téénu yā nduudu ye^{n}'é Ndyuūs
taama vmné^{n}'ēe.
13 Maa^{n} ní ne^{n}'é caā^{n}'má^{n} nduucú
ndís'tiī chi nguɛ́ɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} Israel
ndís'tiī. Maa^{n} chi Ndyuūs dicho'ó
yā 'úú chi 'úú ní apóstol chi candɛɛ́
nduudu ye^{n}'é yā nanáá^{n} 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ Israel s'ee^{n}. Úú deenú chi
ch'ɛɛtɛ ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'é. 14 Ni 'úú ne^{n}'é
chi 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é ngueé
yā ye^{n}'e ndís'tiī niicu cu'téénu yā
Ndyuūs tan'dúúcā chi ndís'tiī i'téénu
nī Ndyuūs. Ní 'iicú cuuvi nangua^{n}'ai
n'duuvi 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é
tan'dúúcā ndís'tiī nangua^{n}'ai nī.
15 Ní taachi Ndyuūs s'neé^{n} yā 'áámá
lado 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} dīi^{n} yā
'tíícā caati nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e
i^{n}'yee^{n}dí 'cūū chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n}
Israel cuuvi cunee 'diií^{n} yā ndúúcū
Ndyuūs. ¿Táácā cuuvi ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n}
Israel s'ee^{n} taachi Ndyuūs cuaā^{n}
ntuú^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n}? Ndyuūs
nca'á yā vida cue^{n}'e daā^{n}ma^{n} ye^{n}'é
yā lugar ye^{n}'e vaadī n'gii cue^{n}'e
daā^{n}ma^{n}. 16 N'giindiveé^{n} nī ye^{n}'e
chuū chi caa^{n}'má^{n}: Nduuti chi ca'a
yú Ndyuūs 'áámá taa^{n} ye^{n}'e masa
ye^{n}'é pan cáávā ofrenda, 'tiicá ntúū^{n}
nducué^{n}'ē masa ye^{n}'e pan mii^{n} ní
ye^{n}'é Ndyuūs. Ní nduuti chi ca'a yú
Ndyuūs cáávā ofrenda dii'yu ye^{n}'e
yá^{n}'á, 'tiicá ntúū^{n} nducué^{n}'ē yá^{n}'á ní
ye^{n}'é Ndyuūs. 'Tiicá ntúū^{n} Ndyuūs
di'viicú yā 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e ndaata Israel
caati 'āā di'viicú yā 'ii^{n}'yā^{n} vmnáá^{n}
vmnaa^{n} ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é yā.
17 Ná^{n}'á dúú^{n}nē ye^{n}'e yá^{n}'á olivo
chi canéé na yá^{n}'āa 'ii^{n}'yā^{n}, ní 'ii^{n}'yā^{n}
'caaca yā ní sta'á yā dúú^{n}nē ye^{n}'e
yá^{n}'á olivo chi canéé icyá^{n}'ā ní dií^{n}
yā chi ye^{n}'e yá^{n}'á olivo ye^{n}'é yā.
'Tíícā ndís'tiī, 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'ē
ndaata Israel. Ní ndís'tiī tan'dúúcā
dúú^{n}nē ye^{n}'e yá^{n}'á olivo ye^{n}'e icyá^{n}'ā
mii^{n} 'tiicá nī naati maa^{n} ní vɛ́ɛ́ parte
ye^{n}'é nī ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} Israel chi
tan'dúúcā yá^{n}'á olivo chi canéé
yá^{n}'āa 'ii^{n}'yā^{n}. Ní maa^{n} ní ndís'tiī
chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel cuuvi
ye^{n}'é nī nducué^{n}'ē chi n'dai taavi
ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi Israel yā. 18 Maa^{n} ní
ndís'tiī chi nguɛ́ɛ́ Israel nī, nguɛ́ɛ́
caa^{n}'má^{n} nī chi ch'ɛɛtɛ maá^{n} nī
ndís'tiī, caati nguɛ́ɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} chi Israel

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

yā chi tan'dúúcā chi nguέέ ye^{n}'e
yá^{n}'á. Ní 'ii^{n}'yā^{n} 'caaca yā dúu^{n}nē
mii^{n}, 'tííca yā. Ndís'tiī n'gaacú nī chi
ndís'tiī ní tan'dúúcā 'áámá dúu^{n}nē
'tíícā ndís'tiī. Tan'dúúcā dúu^{n}nē
nguέέ ca'a fuerzas ye^{n}'e dii'yu ye^{n}'e
yá^{n}'á naati yá^{n}'á ca'a fuerzas ye^{n}'e
dúu^{n}nē, 'tííca ndís'tiī. Cuta'á nī
fuerzas ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi Israel yā.
19 'Úú nguέέ deenú nduuti chi
ndís'tiī caa^{n}'má^{n} nī 'tííca ye^{n}'e chuū:
'Ii^{n}'yā^{n} ch'iicá yā dúu^{n}nē s'ee^{n} caati
'úú cuuvi caneé lado ye^{n}'e dúu^{n}nē
chi ch'iicá yā. 'Úú chi nguέέ Israel
'úú caneé lado ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} chi
Israel yā. 20 N'daacā nga^{n}'a nī naati
deenú nī chi 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} tan'dúúcā
dúu^{n}nē chi ch'iicá yā, 'tiicá yā, ti
nguέέ i'téénu yā Cristo. Ní maa^{n} ní
ndís'tiī tan'dúúcā dúu^{n}nē ye^{n}'e yá^{n}'á
míí^{n} 'tiicá nī caati i'téénu nī Cristo.
Maa^{n} ní ndís'tiī nguεε díí^{n} nguee
nī naati cundέε nī cuidado táácā
chi 'cuεεtinée nī. 21 Caati nduuti
chi Ndyuūs nguέέ dií^{n} yā perdonar
'ii^{n}'yā^{n} Israel chi nguεε i'téénu chi
tan'dúúcā dúu^{n}nē ye^{n}'e yá^{n}'á, nguέέ
dií^{n} yā nadach'εεcú yā nuu^{n}ndi
ye^{n}'e ndís'tiī chi vmnáá^{n} vmnaa^{n}
tan'dúúcā dúu^{n}nē chi ye^{n}'e yá^{n}'á
ye^{n}'e icyá^{n}'ā nduuti chi nguέέ candεέ
nī cuidado táácā chi 'cuεεtineé nī.
22 Cuin'diichí nī, tuu'mi Ndyuūs ní
neené n'dai taavi yā ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n}
chi i'téénu yā naati neene chεεchí
ntúu^{n} yā vaa. Chεεchí yā ndúúcū
'ii^{n}'yā^{n} ti nguέέ i'téénu yā. Naati
Ndyuūs ní neené n'dai taaví yā
ndúúcu nī nduuti chi 'áámá cuneé
nī chi cu'téénu nī. Ní nduuti chi
nguέέ dií^{n} nī 'tuucā, tuu'mi 'tiicá
ntúū^{n} Ndyuūs ca^{n}'á yā dií^{n} yā
castigar ndís'tiī tan'dúúcā chi ch'iicá
yā dúu^{n}nē ye^{n}'e maa^{n} yá^{n}'á. 23 Ní
nduuti chi 'ii^{n}'yā^{n} Israel cu'téénu yā
Cristo, tuu'mi ní Ndyuūs ní cuta'á
yā ní nguεεcunéé dií^{n} yā chi 'ii^{n}'yā^{n}
s'ee^{n} ní táámá vmné^{n}'ēe canee yā
tan'dúúcā 'āā dúu^{n}nē ye^{n}'e maa^{n}
yá^{n}'á míí^{n} 'tííca yā. Ní vέέ poder
ye^{n}'e Ndyuūs chi cuuvi dií^{n} yā 'tííca.
24 Ní nduuti chi ndís'tiī chi nguέέ
'ii^{n}'yā^{n} Israel ndís'tiī, ní Ndyuūs sta'á
yā ndís'tiī tan'dúúcā chí n'giicá yā
dúu^{n}nē ye^{n}'e táámá yá^{n}'á olivo ye^{n}'e
icyá^{n}'ā ní dií^{n} yā chi ye^{n}'e yá^{n}'á olivo
ye^{n}'é yā, 'tííca ndís'tiī maa^{n}. 'Tiicá
ntúū^{n} n'dáácā n'dai ca dií^{n} Ndyuūs
ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} Israel chi vmnáá^{n}
vmnaa^{n} tan'dúúcā dúu^{n}nē ye^{n}'e yá^{n}'á
ye^{n}'é yā, ní cuuvi dií^{n} yā chi táámá
vmné^{n}'ēe ní ye^{n}'ē maa^{n} yá^{n}'á mii^{n}.

Ye^{n}'e chi nangua^{n}'ai 'ii^{n}'yā^{n} Israel ye^{n}'e tiempo chi cuchiī

25 Maa^{n} ní hermanos ye^{n}'é, ne^{n}'é
chi ndís'tiī cadíínúú^{n} nī chi canúú^{n}
n'de'ei. Ní nguέέ nadicádíínuu^{n} nī
chi deenu ca nī. 'Áámá tiempo
nūu^{n} 'ii^{n}'yā^{n} Israel dichεεchí yā
staava ye^{n}'é yā dámaā^{n} 'naa^{n} tiempo
taachi nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} chi nguέέ
'ii^{n}'yā^{n} Israel ní Ndyuūs ndεενε yā
nducyaaca 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi ne^{n}'é
yā chi cuuvi ye^{n}'é yā. 26 Ní taachi
cho'ōo tiempo mii^{n} nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n}
Israel ní ca^{n}'a yā cu'téénu yā caati
'tííca canéé nguū^{n} na libro ye^{n}'é
Ndyuūs:

> 'Ii^{n}'yā^{n} chi nadanguá^{n}'ai yā 'ii^{n}'yā
> Israel chiicá yā ye^{n}'e yáā^{n}
> Sión, ní divíi yā nducué^{n}'ē
> nuu^{n}ndi ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e
> ndaata Israel.
> 27 Ní 'úú Ndyuūs dicuaacú
> compromiso ye^{n}'é ndúúcū

'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}, taachi 'úú nadivií
nuu^{n}ndi ye^{n}'e yā.
28 Ní 'ii^{n}'yā^{n} Israel nguɛ́ɛ́ i'téénu
yā nduudu cuaacu ye^{n}'e Ndyuūs
ye^{n}'e chi nadanguá^{n}'ai yā. Ní maa^{n}
ní contra ye^{n}'é Ndyuūs 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
caati ndís'tiī chi nguɛ́ɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} Israel
ndís'tiī, cuuvi ye^{n}'é Ndyuūs ndís'tiī.
Ní 'áárá chi 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} nguɛ́ɛ́
i'téénu yā Cristo, Ndyuūs dine^{n}'é yā
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} caati Ndyuūs níndɛɛvɛ́
yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi vmnáá^{n} vmnaa^{n}
chi ye^{n}'e ndaata ye^{n}'é yā. 29 Ní
Ndyuūs nguɛ́ɛ́ ndaacadaamí yā ye^{n}'é
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} chi yaa'ví yā chi cuuvi
ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. Ní Ndyuūs
di'viicú ntúū^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}. 30 Ní
tiempo chi chó'ōo ndis'tíī chi
nguɛ́ɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} Israel ndís'tiī, nguɛ́ɛ́
n'giindiveé^{n} nī nduudu cuaacu ye^{n}'é
Ndyuūs naati maa^{n} ní 'ii^{n}'yā^{n} Israel
s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ n'giindiveé^{n} yā nduudu
ye^{n}'é Ndyuūs. Ní Ndyuūs yá'ai yā
caavā ndís'tiī chi nguɛɛ i'téénu
nī. 31 Ní 'tiicá ntúū^{n}, 'ii^{n}'yā^{n} Israel
s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ n'giindiveé^{n} yā nduudu
cuaacu ye^{n}'é Ndyuūs ní dií^{n} yā 'tíícā
caati cuayiivi Ndyuūs cuuvi ya'áí
yā cáávā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} tan'dúúcā chi
ya'áí yā cáávā ndís'tiī. 32 Ní Ndyuūs
'āā daamá nūu^{n} s'née^{n} yā nducyaaca
'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ ch'iindiveé^{n} yā
nduudu ye^{n}'é yā cáávā chi Ndyuūs
cuuvi ya'áí yā caavā nducyaaca
'ii^{n}'yā^{n}.
33 Dɛ'ɛ chúúcā n'deee cá vaadī
n'dai ye^{n}'é Ndyuūs. Dɛ'ɛ chúúcā
n'deee cá chi tuumicádíínuu^{n} yā
ndúúcū chi déénu yā. S'uuú^{n} ní
nguɛ́ɛ́ cuuvi caa^{n}'ma^{n} yú dɛ'ɛ cuuvi
chi tuumicadiinúú^{n} yā 'tíícā; ní
nguɛ́ɛ́ cuuvi tuumicadiinuu^{n} yú chii^{n}
chi dií^{n} yā. 34 Ní 'tíícā canéé nguū^{n}
na libro ye^{n}'é Ndyuūs: ¿Dú'ū cuuvi
túúmícádiinūū^{n} vaadī cadíínūu^{n}
ye^{n}'e Señor Ndyuūs? ¿Du'ū cuuvi
ca'a consejo Ndyuūs? 35 ¿Du'ú
'ii^{n}'yā^{n} ca'a yā algo Ndyuūs vmnáá^{n}
vmnaa^{n} ní cuayiivi Ndyuūs ca'á
yā tan'dúúcā chi nadíí'vɛ yā ye^{n}'ē?
36 Tanducué^{n}'ē dendu'ū chí vɛ́ɛ́ ní
Ndyuūs din'dái yā ní tee yā s'uuú^{n}
tanducué^{n}'e. Ní cucáávā 'ii^{n}'yā^{n} mii^{n}
vɛ́ɛ́ tanducué^{n}'ē dendu'ū chi ye^{n}'é yā.
Maa^{n} ní cue^{n}'e daā^{n}ma^{n} dich'ɛɛtɛ yú
Ndyuūs. 'Tíícā.

Ca'a yú vida ye^{n}'e yú Ndyuūs ní dii^{n} yú tanducué^{n}'ē chi ne^{n}'é yā

12 Maa^{n} ní ndís'tiī, hermanos
ye^{n}'é, cáávā chi Ndyuūs
ya'ai 'iinú yā ye^{n}'e ndís'tiī, di'cuíítūu
ndís'tiī chi ca'á nī vida ye^{n}'e maá^{n}
nī tan'dúúcā 'áámá ofrenda chí
canduuchi nanáá^{n} Ndyuūs cáávā
ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'é Ndyuūs. Ní dií^{n} nī
ntii^{n}nyu^{n} chi ne^{n}'é yā chi dií^{n} nī.
Chuū chi dií^{n} nī ní cuaacu chi
n'dai taavi chi inee yiinú Ndyuūs.
Ní canéé chi dií^{n} nī 'tíícā. 2 Ní
nguɛ́ɛ́ dií^{n} nī tan'dúúcā chi ne^{n}'e
'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e i^{n}'yee^{n}dí 'cūū naati
cuaá^{n} nī lugar Ndyuūs chi ñ'daá^{n}
yā vaanicadíínūu^{n} ye^{n}'é nī ni 'tiicá
ntuū^{n} ñ'daá^{n} yā vida ye^{n}'é nī. Ní 'íícú
cuuví deenú nī chɛɛ́ chi Ndyuūs
ne^{n}'é yā chi dii^{n} nī, chɛɛ́ chi n'daacā,
chɛɛ́ chi cunee yiinú Ndyuūs ni chɛɛ́
chi n'dai taavi ca.
3 Ní cáávā chi Ndyuūs tee yā 'úú chi
n'dai taavi ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'é yā 'úú ní
nga^{n}'á ngīi ca'áámá ca'aama ndís'tiī
chi nguɛ́ɛ́ nadacádíínuu^{n} nī chi
n'gɛɛtɛ cá nī ngo'o ca chi canéé chi
nadacádíínuu^{n} nī naati nadacádíínuu^{n}
nī ní n'diichí nī ye^{n}'e maá^{n} nī ndúúcū

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

chí i'téénu nī chi Ndyuūs itée yā
ndís'tiī. 4 Caati 'tíícā tan'dúúcā 'áámá
cuerpo ye^n'e 'ii^n'yā^n chí neené n'deee
náá^n chi vɛ́ɛ́ ye^n'ē ní nguɛ́ɛ́ dáámá
ntii^{n}nyu^n chi ye^n'ē n'deee náá^n ye^n'ē;
5 'tiicá ntúū^n s'uuú^n 'áárá chi nééné
'yaa^n yú ní s'uuú^n ní tan'dúúcā chi
'áámá cuerpo ti ye^n'e Cristo s'uuú^n,
'tíícā s'uuú^n ní s'uuú^n ní tan'dúúcā chi
nduuvidaama yú 'aama yú taama yú
tan'dúúcā chi n'deee náá^n ye^n'e 'áámá
cuerpo ye^n'e maa^n yú, 'tíícā s'uuú^n.
6 Ní Ndyuūs tee yā ye^n'e vaadi
n'dai ye^n'é yā ntii^{n}nyu^n chi ñ'dáá^n
ca'áámá ca'aama s'uūu^n tan'dúúcā
chi ne^n'é yā dií^n yā. Ní canee chi dii^n
yú n'dai ntii^{n}nyu^n ye^n'e yú. Ní nduuti
chi Ndyuūs tee yā ntii^{n}nyu^n ye^n'e
yú chi candɛɛ yú nduudu cuaacu
ye^n'é yā chi tee yā s'uuú^n canéé chi
caa^n'ma^n yú nduudu mii^n tan'dúúcā
chi i'téénu yú. 7 Ní nduuti chi
Ndyuūs tee yā s'uuú^n ntii^{n}nyu^n chi
nginnee yú, taná^n'ā 'ii^n'yā^n canee chi
cunnee yú n'daacā ca. Ní s'uuú^n chi
vɛ́ɛ́ ntii^{n}nyu^n ye^n'e yú chí ngi'cuee^n
yú canéé chi ca'cuee^n yú n'daacā.
8 S'uūu^n chi dií^n ntii^{n}nyu^n chi yaa'vi
née yú 'ii^n'yā^n chi cu'téénu cá yā
canéé chi dii^n yú n'daacā ca. S'uuú^n
chi vɛ́ɛ́ ca ye^n'e yú chi cuuvi ca'a yú
taama yā, canéé chi ca'a yú ndúúcū
núú^{n}má^n staava ye^n'e yú. S'uuú^n chi
nga^n'a ntii^{n}nyu^n ye^n'e taná^n'ā s'uuú^n
canee chi nga'a ntii^{n}nyu^n yú n'daacā
ca. S'uuú^n chi ca'a yú taná^n'ā s'uuú^n
chi nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ necesidades ye^n'é yā
canéé chi dii^n yú ní yeenu yú.

Ye^n'e chi canéé chi dii^n yú ti ye^n'e Cristo s'uuú^n

9 Canéé chi dine^n'e yú 'aama yú
taama yú ndúúcū núú^{n}má^n staava
ye^n'e yú. Ní nguɛ́ɛ́ dine^n'e yú cosa
chi nguɛɛ n'daācā naati canéé chi
dii^n yú tanducué^n'ē chi n'daacā.
10 Canéé chi dine^n'e yú 'aama yú
taama yú tan'dúúcā chi 'aama vi'i
yú chi cuaacu chi 'áámá yuuu^n yú
ní dine^n'e yú 'aama yú ndúúcū
taama yú.
11 Ní n'daacā idii^n ca yú ntii^{n}nyú^n
ní nguɛ́ɛ́ 'daan'dí yú ní dii^n yú
ntii^{n}nyu^n ye^n'e Señor ndúúcū
núú^{n}má^n staava ye^n'e yú ti ne^n'e yú
Señor ye^n'e yú.
12 Ní cáávā chi Ndyuūs ca^n'á yā
chi tée yā s'uuú^n chi cuuvi ye^n'e
yú canéé chi yeenu yú. Ní taachi
n'geenu yú ngii canéé chi cuchɛ́ɛ
yú ngiinū ngiinū. Ní cué^n'é daā^{n}ma^n
canéé chi caa^n'ma^{n}ngua'a yú.
13 Ní canéé chi cunnee yú 'ii^n'yā^n
chi i'téénu yā Ndyuūs ni tée yú
ye^n'e necesidades chi nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́
ye^n'é yā. Canéé chi cuaa^n yú 'ii^n'yā^n
chi dií^n yā visitar s'uuú^n.
14 Canéé chi caa^n'ma^n yú: Dɛ́'ɛ
chúúcā n'dai ye^n'é 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́
n'daacā idií^n yā ndúúcū s'uuú^n. Ní
ngiica yú Ndyuūs chi di'viicú yā
'ii^n'yā^n s'ee^n ní nguɛ́ɛ́ taa^n yú nduucú
yā.
15 Ní canéé chí cuuvi yeenu yú
ndúúcū 'ii^n'yā^n chi yeenú yā. Ní
canéé chi cuɛɛcu yú ndúúcū 'ii^n'yā^n
chí ngɛɛcú yā.
16 Ní 'cuɛɛtinee yú n'daacā
ndúúcū 'áámá yú taama yú. Nguɛ́ɛ́
nadacádíínuu^n yú ye^n'ē maa^n yú
chi ch'ɛɛtɛ́ naati ndiicúú^n n'dai
'cuɛɛtinee yú ní nguɛ́ɛ́ nadacádíínuu^n
yú ye^n'ē maa^n yú chi s'uūu^n chí
deenu yú.
17 Nguɛ́ɛ́ nanguɛɛcundii yú ní dii^n
yú cosa chi nguɛɛ n'daacā ndúúcū

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

'iin'yān chi 'āā diín yā cosa chi nguɛ́ɛ́
n'daacā ndúúcu yú. Diin núún yiinun
yú chi diin yú dámaān chi n'daacā
ndúúcū nducyaaca 'iin'yān. 18 Ní diin
yú nducuén'ē chi n'daacā chi cuuvi
diin yú caati 'diiín cuuvi cunee yú
nguaan nducyaaca 'iin'yān. 19 Ní
ndís'tiī hermanos yen'é chi nen'é
taavi, nguɛ́ɛ́ diin yú castigar 'iin'yān
naati cu'neen yú nanáán Ndyuūs
ní nguɛ́ɛ́ cuuvi 'cuinaan yú. Ní
'íícú Ndyuūs cā'a yā castigo 'iin'yān.
Canéé nguūn na libro yen'é Ndyuūs
'tíícā: 'Úú chi Señor ní ngan'á chi 'úú
ní diín castigar 'iin'yān yen'e 'úú ní
nadíí'vɛ yā yen'e chi nguɛ́ɛ́ n'daāca
chi diín yā. 20 Naati s'uuún ní diin
yú tan'dúúcā chi canéé nguūn na
libro yen'é Ndyuūs 'tíícā: Nduuti
chi 'iin'yān chi taán yā yen'é nī
nadich'ɛɛcú nī yen'e yā. Nduuti chi
cuiicu yā, ca'a nī chi che'e yā. Ní
nduuti chi yaaca yā, ca'á nī chi cu'u
yā. Tí caati diín nī 'túúcā, tuu'mi ní
diín nī chi 'cuinaán yā yen'e chi diín
yā chi taán yā ndúúcu nī. 21 Maan
ní cuchɛɛ yú cáávā cosa chi nguɛɛ
n'daacā chi diin yú naati cuchɛɛ yú
yen'e tanducuén'ē chi nguɛɛ n'daacā
cáávā chi n'daacā chi idiin yú.

13 Nducyaaca yú canee
chi cu'neen veen yú yen'e
'iinntyén'ē caati nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ mar 'áámá
'iinntyén'ē chi nguɛ́ɛ́ Ndyuūs ca'á
yā 'iin'yān chi vɛ́ɛ́ lugar yen'é yā
chi 'iinntyén'ē. Ní Ndyuūs s'neén yā
nducuén'ē 'iinntyén'ē chi vɛ́ɛ́ na lugar
yen'e yā. 2 Ní 'iin'yān chi nguɛ́ɛ́ idiín
yā chi ngan'a 'iinntyén'ē 'tiicá ntúūn
'iin'yān ní contra yen'e chi Ndyuūs
ngan'a ntiinnyún yā. Ní 'iin'yān chi
diín yā 'túúcā idinuunndí yā ní
cuuví yā condenado. 3 Ní 'iin'yān
chi n'daacā idiín yā nguɛ́ɛ́ canee
chi di'va'á yā yen'e 'iinntyén'ē naati
'iin'yān chi nguɛ́ɛ́ n'daacā idiín yā
'va'á yā yen'e 'iinntyén'ē. ¿'Áá nen'é nī
chi nguɛ́ɛ́ 'va'á nī yen'e 'iinntyén'ē?
Diín nī chi n'daacā ní 'iinntyén'ē miin
ní cuuví ngan'á yā chi n'daacā idiín
nī, 4 caati 'iinntyén'ē chi ngan'a yā
ntiinnyun dichíí'vɛ̄ Ndyuūs cáávā
chi cuuvi n'daacā yen'é nī. Naati
nduuti chi idiín nī chi nguɛ́ɛ́ n'daacā,
tuu'mi ní di'va'á nī yen'e 'iinntyén'ē.
Caati cuaacu chi 'iinntyén'ē cuuvi
diín yā castigar 'iin'yān tiī 'iinntyén'ē
ní vɛ́ɛ́ poder yen'e yā. 'Iinntyén'ē
ní dichíí'vɛ̄ Ndyuūs ní canéé chi
diín yā dendu'ū chi cuaacu. Ní diín
yā castigar 'iin'yān caati Ndyuūs
nguɛ́ɛ́ inee yiinú yā yen'e 'iin'yān chi
nguɛ́ɛ́ n'daacā idiín yā. 5 Ni cáávā
chuū canee chi 'caandiveén nī chi
ngan'a 'iinntyén'ē nguɛ́ɛ́ dámaān
caavā chi cuuví nī castigo ti cáávā
deenú nī chi n'daacā chi nacadiinúún
nī na staava yen'é nī. 6 Ni 'tiicá
ntúūn caavā chúū, ca'á nī tuumī
cobrador yen'ē gobierno. 'Iinntyén'ē
miin dichíí'vɛ̄ Ndyuūs taachi diín yā
ntiinnyun yen'é yā.
7 Canee yú chi ca'a yú tuumī
cobrador yen'e gobierno. Canee
yú chi ca'a yú tuumī yen'e yán'āa
yen'e yú cobrador miin. Canee yú
chi diin yú chí cu'teenu yú 'iin'yān
'iinntyén'ē ní diin yú estimar 'iin'yān
s'een. 8 Nguɛ́ɛ́ cun'diicú nī yen'ē mar
'áámá 'iin'yān nguɛ́ɛ́ du'ū vɛɛ. Dámaān
canee chi dinen'e yú nducyaaca
'iin'yān. 'Iin'yān chi dinen'é nducyaaca
'iin'yān diín yā tan'dúúcā chi ngan'a
ley yen'e yú. 9 Ní mandamiento yen'e
ley yen'e yú ní chuū chiin: Nguɛ́ɛ́
can'á nī ndúúcū n'daata o isan'ā chi

nguɛ́ɛ́ ye^n'é nī. Nguɛ́ɛ́ 'caa^n'nú^n nī
'ii^n'yā^n. Nguɛ́ɛ́ diduucú nī. Nguɛ́ɛ́
caa^n'ma^n nī nduudu yaadi ye^n'e
mar 'áámá 'ii^n'yā^n. Nguɛ́ɛ́ diné^n'e
nī dendu'ū chi vɛ́ɛ́ chi ye^n'e táámá
yā. Ní nducué^n'ē mandamiento
'cūū ndúúcū taná^n'ā mandamiento
ye^n'ē ley ye^n'e yú chi vɛ́ɛ́, ní cuuví
cuaacú nduudu ní tuumicádíínuu^n
yú na nduudú 'cūū: Diné^n'e nī 'ii^n'yā^n
nii^{n}nuú^n vaacú nī tan'dúúcā chi
dine^n'é nī maá^n nī. **10** 'Ii^n'yā^n chi
dine^n'é yā 'ii^n'yā^n nii^{n}nuú^n vaacú yā
nguɛ́ɛ́ cunncáā idií^n yā ndúúcu yā.
Ni 'tíícā. Taachi dine^n'e yú 'ii^n'yā^n
dii^n yú tan'dúúcā chi nga^n'a ley ye^n'e
yú.
11 N'deee cá ní nguɛ́ɛ́ dámaā^n chúū.
Nadacádíínuu^n yú ye^n'e nguuvi s'ee^n
chi canee yú i^n'yee^{n}dí 'cūū. Canéé
chi 'cuɛɛtinéé ngiinu yú caati ye^n'e
hora chi ngua^n'ai yú ní 'āā snee
nii^{n}nuú^n cá ye^n'e s'uuú^n nguɛ́ɛ́ ti
taachi caama i'téénu yú Cristo.
12 Maa^n ní hora mii^n tan'dúúcā
chi 'āā chɛ́ɛ́ cuuvi dɛɛvɛ ní 'āā
cūchii nguuvi taachi ndaá Cristo
maa^n. Ní nguɛ́ɛ́ canee chi dii^n yú
dendu'ū chi nguɛɛ n'daacā chi dii^n
yú tan'dúúcā chi na maaí^n, naati
n'daacā 'cuɛɛtinee yú tan'dúúcā chi
canee yú na dɛɛvɛ ye^n'é Ndyuūs ní
n'daacā canee cáávā s'uuú^n. **13** Ní
'cuɛɛtinee yú n'daacā tan'dúúcā chi
canéé chi dii^n yú na dɛɛvɛ ye^n'é
Ndyuūs. Nguɛ́ɛ́ cuuvi cuu'vi yú ní
nguɛ́ɛ́ idii^n yú 'viicu ye^n'ē chi che'e
yú ndúúcū n'deee n'dáí ruido. Ní
nguɛ́ɛ́ 'cuáa^n yú ca^n'a yú ndúúcū
n'daataá o isa^n'ā chi nguɛ́ɛ́ ye^n'e yú.
Ndíí nguɛ́ɛ́ ndúú canee yú ndúúcū
vicio ye^n'e yú. Nguɛ́ɛ́ 'caa'va yú ní
nguɛ́ɛ́ ngueē yú ye^n'ē táámá 'ii^n'yā^n.
14 Naati 'cuɛɛtinee yú n'daacā ní dii^n
yú tan'dúúcā chi Señor Jesucristo
ye^n'e yú dií^n yā. Ní nguɛ́ɛ́ dii^n yú
tan'dúúcā chi ne^n'e maa^n cuerpo
ye^n'e yú.

Nguɛ́ɛ́ caa^n'ma^n nī ye^n'ē chi idii^n hermano ye^n'é nī

14 Ndís'tiī ní cuta'á nī nguaa^n
ndís'tiī hermanos ye^n'e yú
chí duūva yā ye^n'e chi i'téénu yā;
ní nguɛ́ɛ́ nééné n'deēe caa^n'má^n nī
nduucú yā ye^n'e chi nadacádíínuu^n
yā chi nguɛ́ɛ́ ituumicádíínuu^n yú
ye^n'ē. **2** Ti 'tíícā, vɛ́ɛ́ 'ii^n'yā^n chi
i'téénu yā Ndyuūs ní nadicadíínuu^n
yā chi cuuvi che'é yā nducué^n'ē chi
vɛ́ɛ́. Ní ná^n'á 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ i'téénu
n'daaca yā ní nguɛ́ɛ́ cuuvi che'é yā
nducué^n'ē. Taachi ca^n'á yā che'é yā
níí'vɛ̄ɛ̄ nguɛ́ɛ́ che'e yā yuūtɛ cáávā
religión ye^n'e yā. **3** 'Ii^n'yā^n chi che'é
yā tanducué^n'ē chi vɛ́ɛ́ nguɛ́ɛ́ cánéé
chi caa^n'má^n yā ye^n'e chi nguɛɛ inee^n
yiinú yā ye^n'é 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ nge'é
yā nducué^n'ē. Ní 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́
che'é yā nducué^n'ē nguɛ́ɛ́ canéé
chí n'diichí yā 'ii^n'yā^n chi che'e
tanducué^n'ē chi vɛ́ɛ́ caati Ndyuūs
sta'á ntúu^n yā 'ii^n'yā^n s'ee^n chi cuuvi
ye^n'é yā 'ii^n'yā^n. **4** Ndís'tiī, ¿du'ū
ndís'tiī chi n'diichí nī chi dii^n 'ii^n'yā^n
chi dichíí'vɛ̄ táámá yā? nduuti
chi dií^n yā chi n'daacā o chi nguɛ́ɛ́
n'daacā. Dámaā^n 'iiví yā canéé chi
n'diichí yā 'ii^n'yā^n chi dichíí'vɛ yā. Ní
n'daacā cuuvi canee caavá yā, caati
Señor Ndyuūs ye^n'e yú cuuví dií^n
yā chi canéé n'daacā ye^n'é yā caati
Señor Ndyuūs vɛ́ɛ́ poder ye^n'é yā chi
inneé yā 'ii^n'yā^n chi dichíí'vɛ yā.
5 Ní 'tiicá ntúū^n, 'áámá 'ii^n'yā^n
nadacadíínuu^n yā chi 'áámá nguuvi

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

ní ch'ɛɛtɛ ca nguɛ́ɛ́ ti táámá nguuvi.
Táámá 'ii^n'yā^n nadacadíínuu^n yā chi
'āā daamá nūu^n nducué^n'ē nguuvi.
Ní ca'áámá ca'aama nī ní caneé nī
tan'dúúcā chi diitu nadicádiinúú^n nī.
6 'Ii^n'yā^n chi dií^n yā cuenta chi 'áámá
nguuvi ní ch'ɛɛtɛ ca nguɛ́ɛ́ ti taná^n'ā
nguuvi, 'ii^n'yā^n mii^n nadicadíínuu^n
yā 'tíícā cáávā chi dich'ɛɛtɛ́ yā
Señor Ndyuūs ye^n'é yā. 'Ii^n'yā^n chi
nadicadíínuu^n yā dáámá nūu^n
nducué^n'ē nguuvi 'tiicá ntúū^n dií^n yā
cáávā chi dich'ɛɛtɛ́ yā Señor Ndyuūs
ye^n'é yā. Ní 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ che'é
yā ye^n'e tanducué^n'ē chi vɛ́ɛ́ dií^n yā
'túúcā cáávā chi i'téénu yā Señor ní
ca'á yā gracias Ndyuūs cáávā chi
che'e yā. Ní 'tiicá ntúū^n 'ii^n'yā^n chi
che'é yā ye^n'e tanducué^n'ē chi vɛ́ɛ́
dií^n yā 'túúcā cáávā chi i'téénu yā
Señor ní 'tiicá ntúū^n ca'á yā gracias
Ndyuūs cáávā chi che'e yā.
7 Ní 'tíícā mar 'áámá s'uuú^n nguɛ́ɛ́
snduuchi yú cucáávā maa^n yú ndíí
nguɛ́ɛ́ ndúú 'cuūvi yú cucáávā
maa^n yú. 8 Ndúúti chi snduuchi yú,
snduuchi yú cáávā Señor. Ní nduuti
chi 'cuūvi yú, 'cuūvi yú cáávā Señor.
Maa^n ní ndúútī chi snduuchi yú
o n'diī yú ye^n'e Señor s'uuú^n. 9 Ní
Cristo ch'īi yā ní nduuchi ntuú^n yā
ye^n'e nguaa^n tiná^n'ā caati cuuví yā
Señor ye^n'e tiná^n'ā, ní 'tiicá ntuū^n
ye^n'ē 'ii^n'yā^n chí snduuchi.
10 Maa^n ní dii, ¿dɛ'ɛ̄ cúúví chí n'dííchí
nuu^{n}ndi ye^n'e hermano ye^n'ē di? ¿O dɛ́'ɛ̄
cúúví chi nguɛɛ ne^n'e di hermano ye^n'ē
di? 'Tíícā nducyaaca yú canee chi na^n'a
yú nanáá^n Cristo. Ní Cristo mii^n ca^n'á
yā n'diichí yā nuu^{n}ndi ye^n'e yú. 11 Canéé
nguū^n na libro ye^n'é Ndyuūs 'tíícā:

Cuaacu níí^{n}nyú^n tan'dúúcā chi
'úú chí canduuchí, nga^n'a
Señor Ndyuūs, nducyáácá
'ii^n'yā^n canéé chi cáántii'yá yā
nanáa^n 'úú, ní nducyaaca yā
canee chi caa^n'má^n yā chi 'úú
ní Ndyuūs 'úú.

12 Ní 'tíícā vaa. Ca'áámá ca'aama
s'uūu^n canee chi ca'a yú cuenta
nanáá^n Ndyuūs ye^n'e chi maa^n yú
dii^n yú.

Nguɛ́ɛ́ dií^n nī chi hermano ye^n'é nī dinuu^{n}ndí yā

13 Cáávā chuū nguɛ́ɛ́ canéé chi
n'diichi yú ye^n'e chi dii^n hermanos
ye^n'e yú. Nguɛ́ɛ́ idii^n yú 'túúcā.
Canéé chi nadacádíínuu^n nī chi
nguɛ́ɛ́ idií^n nī mar 'áámá naa^n chi
hermanos ye^n'é nī nguɛ́ɛ́ cūnee
yiinú yā ní cuuvá yā na nuu^{n}ndi.
14 Maa^n ní chi 'úú ni ye^n'é Jesucristo
'úú, deenú chi cuaacu chi nguɛ́ɛ́
vɛ́ɛ́ mar 'áámá dendu'ū chi nguɛ́ɛ́
n'daacā ye^n'ē maāá^n. Ní nduuti chi
'ii^n'yā^n nadacádíínuu^n yā chi 'áámá
dendu'ū nguɛ́ɛ́ n'daacā, tuu'mi ní
chuū ní cáávā 'ii^n'yā^n mii^n cuaacu
chi nguɛ́ɛ́ n'daacā. 15 Ní nduuti
chí cáávā 'áámá dendu'ū chi che'é
nī ní dií^n nī chi hermano ye^n'é
nī cuuvi ya'áí yā, tuu'mi ní nguɛ́ɛ́
dií^n nī 'túúcā cáávā chi dine^n'é nī
hermano ye^n'é nī. Nguɛ́ɛ́ dií^n nī
chi cuuvi ndaí hermano ye^n'e nī
cáávā 'áámá dendu'ū chi che'é
nī caati Cristo ní ch'īi yā cáávā
'ii^n'yā^n mii^n. 16 Nguɛ́ɛ́ dií^n nī cosas
chi 'ii^n'yā^n cuuvi caa^n'má^n yā ye^n'e
chi ndís'tiī chi nguɛ́ɛ́ n'daacā idií^n
nī ye^n'e chi ndís'tiī deenú nī chi
n'daacā. 17 Naati chíí^n chi ye^n'ē
Ndyuūs chi nga^n'a ntii^{n}nyu^n ye^n'ē
nguɛ́ɛ́ ye^n'ē chi nge'e yú ndúúcū chi
ngi'i yú. Ndyuūs nga^n'a ntii^{n}nyú^n yā

ye^n'ē dendu'ū chi cuaacu ndúúcū
vaadī 'diīí^n ndúúcū vaadī yeenú
chi Espíritu N'dai ye^n'é Ndyuūs tee
yā s'uuú^n. **18** Ní 'ii^n'yā^n chi dichíí'vɛ̄
Cristo ní dií^n yā dendú'ū chi 'túúcā,
'ii^n'yā^n mii^n dií^n yā tan'dúúcā chi
ne^n'e Ndyuūs. 'Tiicá ntuū^n 'ii^n'yā^n
ye^n'e i^n'yee^{n}dí 'cūū nga^n'a yā chi
n'daācā idii^n 'ii^n'yā^n mii^n.
19 Maa^n ní 'tíícā canee chi dii^n yú.
Canéé chi dii^n yú dendu'ū cáávā
chi 'ii^n'yā^n 'cuɛɛtinée yā ndúúcū
vaadī 'diīi^n ní ndúúcū chi dii^n yú
cunnee yú 'aama yú taama yú
chi cu'téénu ca yú ye^n'e Ndyuūs.
20 Ní nguɛ́ɛ́ ñdituuví nī dendú'ū
ntii^{n}nyu^n chi dii^n Ndyuūs cáávā
'áámá dendu'ū chi nge'é nī. Cuaacu
chi tanducué^n'ē dendu'ū ní dɛɛvɛ
naati nguɛ́ɛ́ n'daacā idii^n yú. Nduuti
chi che'e yú 'áámá dendu'ū, ní
cáávā chi che'e yú tuu'mi ní dii^n
yú chi táámá 'ii^n'yā^n dinuu^{n}ndí yā.
21 N'daacā ca chi nguɛ́ɛ́ dii^n yú mar
'áámá dendu'ū chi dii^n chi hermano
ye^n'e yú cuuvi dinuu^{n}ndí yā o dii^n
chi nguɛ́ɛ́ i'téénu yā n'daacā. Nguɛ́ɛ́
che'e yú yuutɛ̄ o nguɛɛ́ ngi'i yú vino
o nguɛ́ɛ́ dii^n yú 'áámá dendu'ū chi
'túúcā chí dii^n chi hermano ye^n'e yú
nduuví duūva yā ye^n'e chi i'téénu
yā. **22** Ní ye^n'e chi ndís'tiī i'téénu nī
ye^n'e chi nga^n'a maá^n nī canéé chi
i'téénu nī ye^n'ē nanáá^n Ndyuūs. Dɛ'ɛ
chúúcā n'dai taavi 'ii^n'yā^n chi staava
ye^n'é yā nguɛ́ɛ́ dii^n condenar maá^n
yā cáávā cosa chi dii^n yā chi nguɛ́ɛ́
n'daacā. **23** 'Ii^n'yā^n chi che'é yā 'áámá
dendu'ū ní n'deee nadicadíínuu^n yā
ye^n'ē nduuti chi n'daacā o chi nguɛ́ɛ́
n'daacā cuuví yā condenado caati
nguɛ́ɛ́ nge'é yā ndúúcū núú^{n}má^n
staava ye^n'é yā. Ní nducué^n'ē chi dii^n
yú taachi nguɛ́ɛ́ deenu yú nduuti
chi n'daacā o nguɛ́ɛ́ n'daacā, tuu'mi
ní dinuu^{n}ndi yú.

Diné^n'e yú 'ii^n'yā^n nii^{n}nu^n ná vaacu yú nguɛ́ɛ́ diné^n'e yú maā^n yú

15 S'uuú^n chi i'téénu ca yú
Jesucristo canee chi cunnee yú
'ii^n'yā^n chi duu'vi i'téénu yā Jesucristo.
Ní nguɛ́ɛ́ dii^n yú tan'dúúcā chi ne^n'e
maa^n yú chi canee nn'daacā yú. **2** Ní
ca'áámá ca'aama yú canéé chi dii^n yú
chi n'daacā ndúúcū 'ii^n'yā^n nii^{n}nuú^n
vaacu yú cáávā chi n'daacā caneé yā
ní cuuvi cu'téénu cá yā. **3** Deenu yú chi
ní nguɛ́ɛ́ Cristo dií^n yā chi ne^n'e maá^n
yā ti 'tíícā tan'dúúcā chi canéé nguū^n
na libro ye^n'é Ndyuūs. Cristo nga^n'á
yā ye^n'e maá^n yā nanáá^n Ndyuūs: Chíí^n
chi nguɛɛ n'daacā chi 'ii^n'yā^n nga^n'a
ye^n'e di ní canéé vmnaa^n ye^n'é. **4** Ní
nducué^n'ē chi vmnáá^n vmnaa^n canéé
nguū^n na libro ye^n'é Ndyuūs ní canéé
nguū^n caavā chi 'cueē^n yú; ní cáávā chi
'áámá canee yú ndúúcū chi i'téénu yú ní
cáávā chi diī^n animar s'uuú^n chi cunee
ngiinu yú ye^n'e chi cuuvi ye^n'e yú. 'Tíícā
dii^n nduudu ye^n'é Ndyuūs cáávā s'uuú^n.
5 Ndyuūs chi tee yā vaadī yeenú s'uuu^n
ndúúcū chi cunee ngiinu yú chi cuuvi
ye^n'e yú, Ndyuūs ní inneé yā ndís'tiī chi
cuuvi 'diií^n 'diií^n 'cuɛɛtineé nī 'áámá nī
ndúúcū taama nī tan'dúúcā Cristo ne^n'é
yā chi dií^n nī. **6** Tuu'mi ní nducyáácá nī
tan'dúúcā chi 'áámá nī cuuvi dich'ɛɛtɛ́
nī Ndyuūs chi chiidá Señor Jesucristo
ye^n'e yú.

'Ii^n'yā^n candɛɛ́ yā nduudu cuaacu ye^n'e Cristo nanáá^n 'ii^n'yā^n chi nguɛ́ɛ́ ye^n'e ndaata Israel

7 Ní 'tíícā 'cuaá^n nī ndúúcū
núú^{n}má^n staava ye^n'é nī 'áámá nī

taama nī tan'dúúcā Cristo 'cuú^{n} yā
s'uuú^{n} ní 'iicu cuuvi dich'ɛɛtɛ yú
Ndyuūs. **8** Ní chuū maa^{n} nga^{n}'á ngií
ndís'tiī. Cristo ndaa yā i^{n}'yee^{n}dí 'cūū
chi dichíí'vɛ́ yā 'ii^{n}'yā^{n} Israel s'ee^{n} ní
idicuaacú yā chi Ndyuūs ca^{n}'a yā
chi ca'a yā chiida yú tiempo chi 'āā
chó'ōo. Ní 'tíícā Cristo ch'i^{n}'í yā chi
Ndyuūs ní dií^{n} yā tanducué^{n}'ē chi
ca^{n}'a yā chi dií^{n} yā. **9** Ní 'tiicá ntúū^{n}
ndái yā cáávā chi taná^{n}'ā 'ii^{n}'yā^{n}
chi nguɛ́ɛ́ ye^{n}'e ndaata Israel cuuvi
dich'ɛɛtɛ́ yā Ndyuūs caati Ndyuūs
ya'āī 'iinú yā ye^{n}'e taná^{n}'ā 'ii^{n}'yā^{n}
dendú'ū. Ní 'tiicá ntúū^{n} canéé nguū^{n}
na libro ye^{n}'é Ndyuūs:

> Cáávā chuū 'úú ní dich'ɛɛtɛ́ n'diī
> Señor nguaa^{n} na nducyáácá
> nación, ní 'úú ní caatá
> canciones chi dií^{n} honrar n'diī.

10 Ni tááma cuaa^{n} naachi canéé
nguū^{n} na libro ye^{n}'e Ndyuūs nga^{n}'a
'tíícā:

> 'Ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e nducyáácá nación
> canéé chi yeenú yā ndúúcū
> 'ii^{n}'yā^{n} chi Ndyuūs nndɛɛvɛ́ yā
> chi cuuvi ye^{n}'é yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}.

11 Tááma cuaa^{n} ye^{n}'e libro ye^{n}'é
Ndyuūs nga^{n}'a 'tíícā:

> 'Ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e nducyáácá nación
> canee chi dich'ɛɛtɛ́ yā Ndyuūs,
> ní nducyáácá yā nga^{n}'á yā chí
> n'diī Ndyuūs ní ch'ɛɛtɛ n'dai
> n'diī.

12 Ní 'tiicá ntúū^{n} canéé nguū^{n} na
libro ye^{n}'é Ndyuūs naachi profeta
Isaías dingúu^{n} yā 'tííca ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n}
chi Ndyuūs nga^{n}'á yā chi ca^{n}'á yā
chi dichó'o yā:

> 'Úú idií^{n} chi ndaa 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e
> ndaata ye^{n}'e sa^{n}'ā Isaías, ní
> 'ii^{n}'yā^{n} mii^{n} ncuée^{n} yā chi
> gobernador chi caa^{n}'ma^{n}
> ntii^{n}nyu^{n} yā ye^{n}'ē nducué^{n}'ē
> nación. Ní vɛ́ɛ́ chi 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
> ní cūnee ngiinú yā nanáa^{n} yā
> cáávā chi ca^{n}'a yā chi dii^{n} yā.

13 Ní Ndyuūs chi ca'á yā ndís'tiī
chi vɛ́ɛ́ chi cūnee ngiinú nī
nanáa^{n} yā, ne^{n}'é chi tée yā ndís'tiī
n'deee n'dái vaadī yeenú ndúúcū
vaadī 'diií^{n}, ti ndís'tiī ní i'téénu nī
Jesucristo. Caati cáávā poder ye^{n}'ē
Espíritu N'dai ye^{n}'é Ndyuūs cuuvi
cá nī cūnee ngiinu cá nī ye^{n}'e chi
cuuví ye^{n}'é nī.

14 Ndís'tiī hermanos ye^{n}'é, 'úú ní
deenú chi cuaacu chi ndís'tiī ní dií^{n}
nī dendu'ū chi n'dai. Ní ndís'tiī ní
'ii^{n}'yā^{n} chi deenu ndís'tiī. Ní deenú
nī ca'a nī consejo 'áámá nī ndúúcū
taama nī. **15** Naati maa^{n} ní na carta
'cūū 'úú diitu idinguú^{n} n'deee n'dáí
cá ye^{n}'é nī ye^{n}'e dendu'ú 'cūū caati
ndís'tiī ní cuuvi n'gaacu nī ye^{n}'ē
chi 'āā deenú nī. Chuū ní dinguú^{n}
chɛɛchi caati Ndyuūs chí n'dai taavi
nduucú nī tee yā 'úú ye^{n}'e chi n'dai
taavi ye^{n}'é yā chí dií^{n}. **16** Ní 'úú ní
dichíí'vē Cristo 'úú nguaa^{n} 'ii^{n}'yā^{n}
chi nguɛ́ɛ́ Israel yā. Ní nguaa^{n}
'ii^{n}'yā^{n} mii^{n} 'úú dií^{n} ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'ē
chi nga^{n}'á nduudu cuaacu ye^{n}'e
evangelio chi nduudu ngai ye^{n}'e
Jesucristo chi nadanguá^{n}'aī 'ii^{n}'yā^{n}.
Ní 'tíícā cuuvi candɛɛ́ 'ii^{n}'yā^{n} chi
nguɛ́ɛ́ Israel yā nanáá^{n} Ndyuūs
tan'dúúcā chi ofrenda n'dai yā chi
Ndyuūs 'cuaá^{n} yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}, caati
Espíritu N'dai ye^{n}'é Ndyuūs s'née
yā 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} cáávā ntii^{n}nyu^{n} ye^{n}'é
Ndyuūs.

17 Ni 'úú ní cáávā chi i'teenú
Jesucristo, 'úú ní yeenú chi dií^{n}
ntii^{n}nyu^{n} n'dai ye^{n}'é Ndyuūs. **18** Tí
'úú ní nguɛ́ɛ́ du'ū vɛɛ nga^{n}'á, dámaā^{n}

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

chíí^{n} chi Cristo dií^{n} yā cáávā 'úú. Ní
'íícú 'ii^{n}'yā^{n} chi nguɛ́ɛ́ Israel yā cuuvi
cu'téénu yā Ndyuūs. Ní chúū idií^{n}
cáávā nduudu cuaacu chi nga^{n}'á ní
cáávā nducué^{n}'ē chi dií^{n}. 19 Ni 'úú
ní ngā^{n}'a cuaacú tanducué^{n}'ē ye^{n}'e
evangelio ye^{n}'e Cristo nducué^{n}'ē yáā^{n}
taachí chō'ó ndíí yáā^{n} Jerusalén
ndii yá^{n}'āa Ilírico. Ni dií^{n} ntii^{n}nyu^{n}
ye^{n}'é ndúúcū poder ye^{n}'e Espíritu
N'dai ye^{n}'é Ndyuūs, ndúúcū señales
chi inaa^{n} yú ndúúcū vaadī n'giinu.
20 Ní idií^{n} ca ntii^{n}nyu^{n} caati cuuvi
caa^{n}'má^{n} nduudu cuaacu chi
nadangua^{n}'āī 'ii^{n}'yā^{n} ndii nducué^{n}'ē
yáā^{n} naachi 'āā cuɛ́ɛ́ 'caandivée^{n} yā
chi duuchí Cristo, caati 'úú nguɛ́ɛ́
ne^{n}'é caa^{n}'má^{n} nduudu cuaacu ye^{n}'e
Cristo naachi táámá yā 'āā candɛɛ́
yā nduudu mii^{n} ní dií^{n} yā ntii^{n}nyu^{n}
ye^{n}'e Cristo. 21 Naati ne^{n}'é dií^{n}
tan'dúúcā chi canéé nguū^{n} na libro
ye^{n}'é Ndyuūs 'tíícā:

> 'Ii^{n}'yā^{n} chi 'aa cuɛ́ɛ́ ndaa tááma
> yā nanáa^{n} yā chi caa^{n}'má^{n}
> yā ye^{n}'e Cristo, 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}
> cuuví cadíínuu^{n} yā ye^{n}'é
> yā. Ní 'ii^{n}'yā^{n} chi mar 'áámá
> vmné^{n}'ēe nguɛ́ɛ́ n'giindivée^{n}
> yā ye^{n}'e Cristo ní 'caandivée^{n}
> yā ní cuuvi tuumicadíínuu^{n} yā
> ye^{n}'e yā.

Pablo ne^{n}'é yā ca^{n}'a yā na yáā^{n} Roma

22 Neené n'deee cuuví
nadicadiinúú^{n} chi ne^{n}'é chií nanáá^{n}
ndís'tiī naati nguɛ́ɛ́ chiī ndāa.
23 Naati maa^{n} ní 'āā ch'iīnū ntii^{n}nyu^{n}
ye^{n}'é na yáā^{n} s'uu^{n}. Nééné n'deee
nduūyú chi ne^{n}'é ndaá n'diichí
ndís'tiī. 24 Ní ne^{n}'é na^{n}'á ndii yá^{n}'āa
España ní taachi ca^{n}'á cyúúní ne^{n}'é
n'diichí ndís'tiī ní cuneé nduucú
nī 'áámá tiempo nūu^{n}. Ní cuayiivi
chi yeenú chi caneé ndúúcū ndís'tiī
ne^{n}'é chí ndís'tii cunneé nī 'úú
taachi na^{n}'á ndii yáā^{n} Roma. 25 Maa^{n}
ní ca^{n}'á na yáā^{n} Jerusalén ní ndɛɛ́
ofrenda chí cunneē hermanos
Israel ye^{n}'e yú chi i'téénu yā Cristo.
26 Caati hermanos ye^{n}'e yú ye^{n}'e
yá^{n}'āa Macedonia ndúúcū hermanos
ye^{n}'e yú ye^{n}'e yá^{n}'āa Acaya maá^{n}
yā ne^{n}'é yā ca'á yā ofrenda ní
nadacadíínuu^{n} n'daaca yā taachi
sta'á yā 'aama ofrenda ye^{n}'e tuumī
nguaa^{n} ye^{n}'é yā chi dichó'o yā
tuumi mii^{n} ye^{n}'e hermanos ye^{n}'e
yú chi snée yā na yáā^{n} Jerusalén,
ye^{n}'e hermanos chi pobre yā chi
nguɛ́ɛ́ vɛ́ɛ́ necesidades ye^{n}'e yā. 27 Ní
'tíícā dií^{n} yā naati cuaacu nííí^{n}nyú^{n}
hermanos canéé chi cunneé yā
hermanos Israel s'ee^{n} chi pobre yā
chi snée yā na yáā^{n} Jerusalén caati
hermanos Israel s'uu^{n} ní 'āā dii^{n} yā
chi hermanos chi nguɛ́ɛ́ Israel yā
sta'á yā ye^{n}'e dendú'ū chi n'dai chi
ye^{n}'e Espíritu N'dai ye^{n}'é Ndyuūs.
Ní cáávā hermanos Israel ye^{n}'e yú
'túúcā dií^{n} yā hermanos chi nguɛ́ɛ́
Israel yā ndúúcū chi n'deee n'dáí
ye^{n}'é yā canéé chi cunneé yā 'ii^{n}'yā^{n}
Israel chi i'téénu yā Cristo. 28 Maa^{n}
ní taachi 'cuiīnū dií^{n} asunto 'cūū ní
taachi nga'á ofrenda 'cūū hermanos
Israel, tuu'mi ní na^{n}'á na yá^{n}'āa
España. Ní taachi ca^{n}'á cyúúní ní
ndaá na yáā^{n} ye^{n}'é nī, cho'ó n'diichí
ndís'tiī. 29 Ní deenú chi taachi ndaá
nanáá^{n} ndís'tiī seguro chi ndaá
ndúúcū tanducué^{n}'ē chi n'dai taavi
chi vɛ́ɛ́ chi ye^{n}'ē nduudu n'dai ye^{n}'é
Cristo.

30 Maa^{n} ní ndís'tiī hermanos
ye^{n}'é di'cuiitú ndís'tiī cáávā Señor

Jesucristo ye^n'e yú ní cáávā Espíritu
N'dai ye^n'é Ndyuūs chi diné^n'e
yā s'uuú^n chi 'tiicá ntúū^n ndís'tiī
caa^n'ma^{n}ngua'a cá nī cáávā 'úú.
Ní 'úú nga^n'angua'á chi Ndyuūs
cunnée yā 'úú. 31 Caa^n'ma^{n}ngua'á
nī chi Ndyuūs nadanguá^n'ai yā
'úú ye^n'e ta'a 'ii^n'yā^n Israel chi
snée yā na yá^n'āa Judea, 'ii^n'yā^n
chi nguɛ́ɛ́ i'téénu yā Cristo. Ní
caa^n'ma^{n}ngua'á nī chi ntii^{n}nyu^n chi
dií^n cáávā hermanos chi snée yā
na yáā^n Jerusalén, Ndyuūs inee
yiinú yā ntii^{n}nyu^n chi dií^n. 32 Ní
'íícú nduuti chi Ndyuūs ne^n'é yā,
'úú ní yeenú taachi ndaá nanáá^n
ndís'tiī ní cuntaavi'tuūnúú ndúúcū
ndís'tiī. 33 Ne^n'é chi Ndyuūs tée yā
nducyaaca ndís'tiī vaadī 'diīi^n chi
'cuɛɛtinéé 'dií^n nī. 'Tíícā.

Pablo dicho'ó yā, N'dai ndís'tiī, hermanos ye^n'é yā

16 'Úú ní nga^n'á ngīi ndís'tiī chi
'cuaá^n nī Febe chi hermana
ye^n'e yú. N'daata mii^n dichíí'vɛ yā
'ii^n'yā^n ye^n'e yáacū chi canéé na
yáā^n Cencrea. 2 Ní n'daacā 'cuaá^n
nī n'daata mii^n ndúúcū chi duuchi
Señor ye^n'e yú, tan'dúúcā chi canéé
chi 'cuaá^n nī hermanos ye^n'e yú
chi i'téénu yā Cristo. Ní cunneé nī
n'daata mii^n ye^n'e tanducué^n'ē chi
ne^n'e tá ti n'daata mii^n neené 'yaa^n
'ii^n'yā^n chinnee tá 'ii^n'yā^n. 'Tiicá ntúū^n
chinnee tá 'úú.
3 Ní n'dís'tiī caa^n'má^n nī hermano
Aquila ndúúcū n'daataá Priscila
chi n'daata ye^n'é yā, N'daí ndís'tiī.
'Ii^n'yā^n s'ee^n idií^n yā ntii^{n}nyu^n ye^n'e
Señor Jesucristo dáámá nduucú.
4 'Ii^n'yā^n s'ee^n n'geenú yā ngii cáávā
'úú ndíí chi cuuvi 'cuūvi yā cáávā
chi cuuvi nadanguá^n'ai yā 'úú. Ní
'úú ní ca'á 'ii^n'yā^n s'ee^n gracias. Ní
nguɛ́ɛ́ dámaā^n 'úú, 'tiicá ntúū^n dii^n
nducyaaca hermanos ye^n'e yú chi
nguɛ́ɛ́ na^n'á yā yaācú ye^n'e 'ii^n'yā^n
Israel s'ee^n. 5 Ní 'ii^n'yā^n ye^n'e yaācū
chi nduuvidaamá yā na vaacu tá^n'ā
Priscila ndúúcū isá^n'ā ye^n'é yā chi
Aquila: N'daí ndís'tiī, caa^n'má^n nī.
Ní Epeneto amigo chi neené ne^n'é:
N'daí dii, caa^n'má^n nī. Epeneto mii^n
sa^n'a vmnáá^n vmnaa^n chí'teenu sá
Cristo na yá^n'āa Acaya. 6 Ní tá María
chi neené dii^n tá ntii^{n}nyu^n nguaa^n
ndís'tiī: N'daí tá, caa^n'má^n nī. 7 Ní
sa^n'ā Andrónico ndúúcū sá^n'ā Junias
canée yā vácūū taachi 'úú caneé
vácūū, ní sa^n'ā s'ee^n ní n'gɛɛtɛ nguaa^n
'ii^n'yā^n chi apóstoles. Ní sa^n'ā s'ee^n
i'téénu yā Cristo vmnaa^n cá nííicu
'úú: N'daí ndís'tiī, caa^n'má^n nī.
8 Ní sá^n'ā Amplias chi neené ne^n'é
ti ye^n'e Señor sa^n'a mii^n: N'daí dii,
caa^n'má^n nī. 9 Ní sa^n'ā Urbano chi
dáámá dii^n sa ntii^{n}nyu^n ye^n'é Señor
nduucú 'nū: N'daí dii, caa^n'má^n nī.
Ní sa^n'a Estaquis chi neené ne^n'é:
N'daí dii, caa^n'má^n nī. 10 Ní sa^n'ā
Apeles chi neené ch'eenú yā chii
cáávā chi i'téénu yā Cristo: N'daí dii,
caa^n'má^n nī. 'Tiicá ntúū^n nducyaaca
'ii^n'yā^n ye^n'e vaacu Aristóbulo: N'dai
ndís'tiī, caa^n'má^n nī. 11 Ní sa^n'a
Herodión chi ye^n'e yáā^n vaacú:
N'daí dii, caa^n'má^n nī. Ní 'ii^n'yā^n chi
i'téénu yā ye^n'e vaacu Narciso: N'daí
ndís'tiī caa^n'má^n nī. 12 Ní n'daataá
Trifena ndúúcū n'daataá Trifosa chi
dií^n yā ntii^{n}nyu^n chi ntii^{n}nyu^n ye^n'e
Señor: N'daí ndís'tiī caa^n'má^n nī. Ní
n'daataá Pérsida, hermana ye^n'é chi
neené ne^n'é chi n'deee n'dáí ntii^{n}nyu^n
dií^n tá ye^n'ē ntii^{n}nyu^n ye^n'e Señor:

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

N'daí tá, caa^{n}'ma^{n} nī. 13 Ní sa^{n}'ā Rufo,
chi sa^{n}'ā ch'ɛɛtɛ nguaa^{n} 'ii^{n}'yā^{n} chi
i'téénu yā Cristo ndúúcū chɛɛcu sa
chi tan'dúúcā chɛɛcú dendú'ū: N'dai
ndís'tiī, caa^{n}'ma^{n} nī. 14 Ní sa^{n}'a s'ee^{n}
Asíncrito ndúúcū Flegonte ndúúcū
Hermas ndúúcū Patrobas ndúúcū
Hermes ndúúcū taná^{n}'ā hermanos
chi snée yā ndúúcu yā: N'daí ndís'tiī,
caa^{n}'má^{n} nī. 15 'Tiicá ntúū^{n} sa^{n}'a
Filólogo ndúúcū n'daataá Julia
ndúúcū sa^{n}'ā Nereo ndúúcū n'daataá
ví'i yā, ndúúcū sa^{n}'a Olimpas
ndúúcū nducyáácá hermanos ye^{n}'e
yú chi snée yā ndúúcū 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n}:
N'daí ndís'tiī, caa^{n}'má^{n} nī.
16 Maa^{n} ní nguaa^{n} maá^{n} nī chi
i'téénu nī Cristo: N'daí dii, caa^{n}'má^{n}
nī, ní ca'á nī 'áámá beso 'áámá
nī ndúúcū taama nī tan'dúúcā
costumbre ye^{n}'é nī caati né^{n}'e nī vi'ī.
Nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e nducyáácá
yaācū: N'daí ndís'tiī nga^{n}'a yā.
17 Maa^{n} ní di'cuiitú ndís'tiī
hermanos ye^{n}'é chi cundɛ́ɛ nī
cuidado ye^{n}'é 'ii^{n}'yā^{n} chi dii^{n} 'úúví
vaadi cadíínūu^{n} nguaa^{n} ndís'tiī.
Ní dií^{n} yā chi ndís'tiī dinuu^{n}ndí
nī. 'Ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} ní contra ye^{n}'ē
chi 'ii^{n}'yā^{n} ca'cueé^{n} yā ndís'tiī. Ní
contra ye^{n}'ē chí ch'eé^{n} nī. Divíi nī
'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} ye^{n}'ē nguaa^{n} ndís'tiī.
18 Caati 'ii^{n}'yā^{n} s'ee^{n} nguɛ́ɛ́ dichíí'vɛ
yā Señor Jesucristo ye^{n}'e yú ti
dií^{n} yā tan'dúúcā chi ne^{n}'e yā. Ní
nginnche'éí yā staava ye^{n}'e 'ii^{n}'yā^{n}
chi ndiicúū^{n} caati nga^{n}'á yā ndúúcū
nduudu cúu^{n}nū^{n} ye^{n}'é yā chi cunee
ngíínu yā. 19 Nducyáácá 'ii^{n}'yā^{n} 'āā
deenú yā tan'dúúcā chí ndís'tiī
n'giindiveé^{n} nī nduudu ye^{n}'é Ndyuūs
ni cáávā chuū 'úú ní yeenú. Ne^{n}'é
chi ndís'tiī listo canee nī chi dií^{n}
nī dendu'ū chi n'daacā. Nguɛ́ɛ́ chi
dií^{n} nī cosa chi nguɛ́ɛ́ n'daacā. 20 Ní
Ndyuūs chi vɛ́ɛ́ nducué^{n}'ē vaadī 'diií^{n}
nduucú yā maa^{n} nch'ɛɛ̄tɛ́ cu'née^{n}
yā yáá^{n}n'guiinūu^{n} mii^{n} cuaa^{n} máá^{n}
ca'á nī. Ne^{n}'é chi Jesucristo tée yā
nducyáácá ndís'tiī nducué^{n}'ē vaadi
n'dai ye^{n}'é yā.
21 Sa^{n}'a Timoteo chi dáámá idii^{n} sa
ntii^{n}nyu^{n} nduucú ndúúcū sá^{n}'ā Lucio
ndúúcū sá^{n}'ā Jasón ndúúcū sá^{n}'ā
Sosípater chi sá^{n}'ā s'ee^{n} ye^{n}'e yáā^{n}
vaacú: N'daí ndís'tiī, nga^{n}'á yā.
22 Ní 'úú, sá^{n}'ā chi nguuvi Tercio
chi dinguú^{n} carta 'cūū cáávā Pablo:
N'daí ndís'tiī, nga^{n}'á ti ye^{n}'é Cristo
s'uuú^{n}.
23 Ní 'tiicá ntúū^{n} sa^{n}'a Gayo: N'daí
ndis'tíī, nga^{n}'a sa. 'Úú ní caneé na
vaacu sa ní nduuvidaamá yā 'ii^{n}'yā^{n}
ye^{n}'e yaācū na vaacu sa. Ní sá^{n}'ā
Erasto ntúū^{n} chi sá^{n}'ā tesorero ye^{n}'e
yáa^{n} 'cūū, ndúúcū hermano Cuarto:
N'daí ndís'tiī, nga^{n}'a yā.
24 Ne^{n}'é chi Señor Jesucristo ye^{n}'e
yú di'viicú yā nducyaaca ndís'tiī.
'Tíícā.

'Cuíínū carta 'cūū ndúúcū chi dich'ɛɛtɛ yú Ndyuūs

25 Maa^{n} ní dich'ɛɛtɛ yú Ndyuūs.
Ndyuūs cuuvi dii^{n} cá yā chi díítūu
canee di ndúúcū chi i'téénu di tan'dúúcā
chí 'úú ca^{n}'á nduudu cuaacu chi Cristo
nadanguá^{n}'ai yā ndís'tiī. Ní chi'cueé^{n}
ndís'tiī ye^{n}'e evangelio chi nduudu ngai
ye^{n}'e Cristo. Chuū chí nga^{n}'á ní chíí^{n} chi
Ndyuūs snúú^{n} n'de'éí yā ndii tiempo
vmnáá^{n} vmnaa^{n} chi canéé i^{n}'yee^{n}dī ní
Ndyuūs ch'i^{n}'í yā 'úú nduudu ye^{n}'e Cristo.
26 Ní maa^{n} ní deenu yú chuū cáávā
chi profetas dingúu^{n} yā na libro ye^{n}'é
Ndyuūs ye^{n}'é chuū. Ní dií^{n} yā tan'dúúcā

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009

Ndyuūs nga^{n}'a yā ye^{n}'e chuū. Ní Ndyuūs
cué^{n}'é daā^{n}ma^{n} caneé yā. Ní maa^{n} ní
Ndyuūs ch'i^{n}'í yā nduudu cuaacu ye^{n}'é
Cristo nanáá^{n} 'ii^{n}'yā^{n} ye^{n}'e nducué^{n}'ē
naciones cáávā chi 'caandiveé^{n} yā ní
cu'téénu yā.

27 Cué^{n}'é daā^{n}ma^{n} canee chi
dich'ɛɛtɛ yú Ndyuūs chi 'aama
n'dyá^{n}'ā Ndyuūs chi deenú yā
tanducué^{n}'ē dendu'ū. Ní dii^{n} yú 'tíícā
cáávā Jesucristo Señor ye^{n}'e yú. 'Tíícā
dii^{n} yú.

El Nuevo Testamento en el cuicateco de Tepeuxila © La Liga Bíblica 1974, 2009